

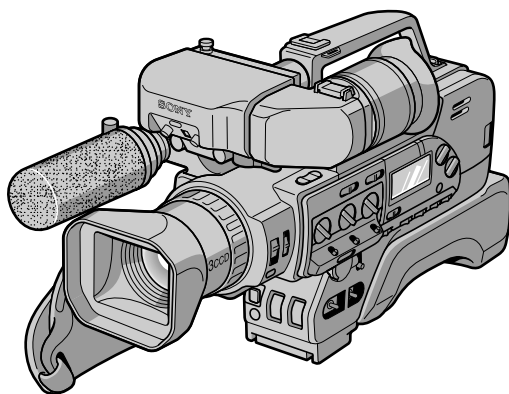
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



DV Digital
Video
Cassette

DCR-VX9000E

Willkommen in der digitalen Videowelt!

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Digital-Camcorder von Sony! Mit diesem Camcorder können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Das Gerät verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Benvenuti al video digitale!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera digitale Sony. Con la videocamera digitale potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.

Questa videocamera digitale dispone di un grande numero di funzioni avanzate ma allo stesso tempo è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere per anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio.
Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Inhaltsverzeichnis

Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung	5
Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	7

Vorbereitung

Anbringen des Suchers	8
Laden und Anbringen des Akkus	9
Einlegen der Cassette	13

Grundlegender Betrieb

Kameraaufnahme	15
Verwendung des Zooms	19
Tips für bessere Aufnahmen	20
Kontrolle des aufgenommenen Bildes	23
Anschluß für Wiedergabe	25
Bandwiedergabe	27

Fortgeschrittener Betrieb

Stromversorgung	30
Menüeinstellungen	32

– Kameraaufnahme –

Ein- und Ausblendung	35
Szenenwechsel mit Überlagerungseffekt	37
Verwendung der Breitbildfunktion	38
Photo-Aufnahme	40
Intervall-Aufnahme	41
Trickbild-Aufnahme	44

– Manuelle Einstellungen –

Umschalten zwischen automatischem und manuellem Betrieb	46
Manuelles Fokussieren	48
Manuelle Einstellung der Blende	51
Manuelle Einstellung der Verschußzeit	53
Manuelle Einstellung der Verstärkung	56
Tips zur manuellen Einstellung	58
Manueller Weißabgleich	60
Verwendung des ND-Filters	64
Verwendung des Zebramusters	65
Toneinstellungen	66
Abschalten des Bildstabilisierers	69
Voreinstellungen im Benutzermenü	70

– Editier-/Wiedergabebetrieb –

Einfügen einer neuen Szene in ein bespieltes Band	72
Bildsuchlauf	74
Anzeigen des Aufnahmedatums und der Aufnahmeuhrzeit	76
Überspielen einer Cassette	77
Nachvertonung	79

Zusatzinformationen

Auswechseln der Lithiumbatterie im Camcorder	81
Einstellung von Datum und Uhrzeit	83
Hinweise zu den Videocassetten	85
Wissenswertes zum Akku	87
Wartungs- und Sicherheitshinweise	90
Verwendung des Camcorders im Ausland	95
Störungsüberprüfungen	96
Technische Daten	104
Bezeichnung der Bedienungselemente	106
Warnanzeigen	122
Stichwortverzeichnis	123

Prima di cominciare

Uso del manuale	5
Controllo degli accessori in dotazione	7

Preparativi

Applicazione del mirino	8
Carica e installazione del blocco batteria	9
Inserimento della cassetta	13

Operazioni fondamentali

Registrazione con la videocamera	15
Uso della funzione zoom	19
Consigli per riprese migliori	20
Controllo dell'immagine registrata	23
Collegamenti per la riproduzione	25
Riproduzione di nastri	27

Operazioni avanzate

Uso di altre fonti di alimentazione	30
Cambiamento delle regolazioni di modo	32

– per la registrazione con la videocamera –

Dissolvenza in apertura e in chiusura	35
Sovrapposizione di due immagini	37
Uso della funzione di modo ampio	38
Registrazione di foto	40
Registrazione a intervalli	41
Registrazione a scatti	44

– per la regolazione manuale –

Scelta del modo automatico o manuale	46
Messa a fuoco manuale	48
Regolazione del diaframma	51
Regolazione della velocità dell'otturatore	53
Regolazione del guadagno	56
Consigli per la regolazione manuale	58
Regolazione dell'equilibratura del bianco	60
Uso del filtro ND	64
Uso dello schema zebrato	65
Regolazione del suono di registrazione	66
Disattivazione della funzione STEADY SHOT	69
Creazione di una preselezione personale	70

– per il montaggio/la riproduzione –

Inserimento di una scena all'interno di un nastro registrato	72
Ricerca dell'immagine registrata	74
Visualizzazione dei dati di registrazione	76
Montaggio su un altro nastro	77
Duplicazione audio	79

Altre informazioni

Sostituzione della pila al litio nella videocamera	81
Regolazione della data e dell'orario	83
Note sulle videocassette	85
Consigli per l'uso del blocco batteria	87
Informazioni per la manutenzione e precauzioni	90
Uso della videocamera digitale all'estero	95
Soluzione di problemi	100
Caratteristiche tecniche	105
Identificazione delle parti	106
Indicatori di avvertimento	122
Indice analitico	Retrocopertina

Zu Ihrer Erleichterung sind Bezeichnungen von Tasten, Schalter und Einstellpositionen in Großbuchstaben gedruckt (genau wie am Camcorder selbst).

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON.

Falls Bedienungsvorgänge durch Signaltöne bestätigt werden, wird in den Abbildungen durch  darauf hingewiesen.

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem TV-Gerät wiedergeben, achten Sie darauf, daß es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Nel testo di questo manuale i tasti e le regolazioni sulla videocamera digitale sono indicati in lettere maiuscole.

P.es. Regolare l'interruttore POWER su ON.

Il simbolo  nelle illustrazioni indica che si può sentire un segnale acustico di conferma dell'operazione.

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore, è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Precauzione per i diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere coperti da diritti d'autore.

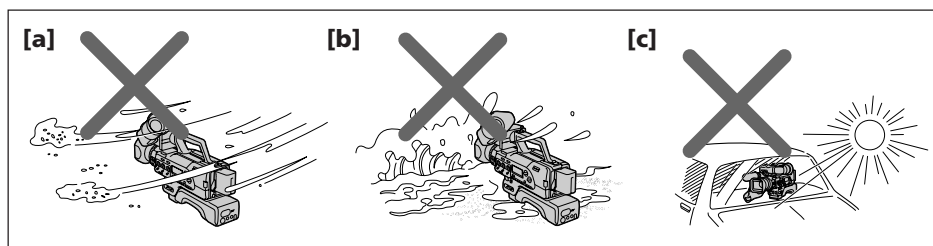
La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

Vorsichtsmaßnahmen

- Auf keinen Fall darf Sand in den Camcorder gelangen. Beim Betrieb am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie geeignete Schutzmaßnahmen. Durch Sand oder Staub kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen. [a]
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen. [b]
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus. [c]

Precauzioni per la cura della videocamera digitale

- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera digitale. Quando si usa la videocamera digitale in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggerla dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili. [a]
- Evitare che la videocamera digitale si bagni. Proteggere la videocamera digitale dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera digitale si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili. [b]
- Non lasciare la videocamera digitale esposta a temperature oltre i 60°C, come in un'automobile parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta. [c]



Für beeinträchtigte Aufnahmen aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. wird keine Haftung übernommen.

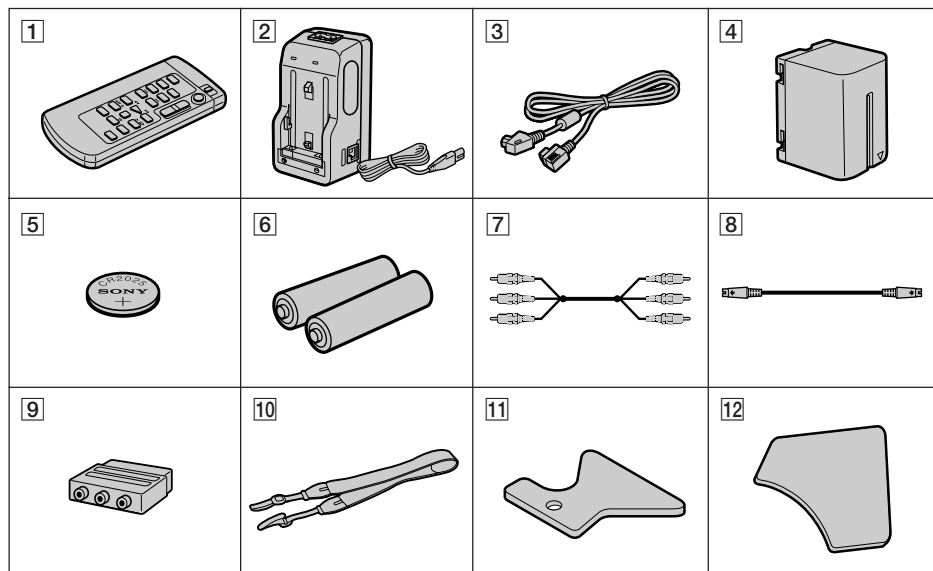
Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o riproduzione non viene eseguita a causa di malfunzionamenti della videocamera digitale, videocassetta, ecc.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Controllo degli accessori in dotazione

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, daß die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

Verificare che i seguenti accessori siano inclusi con la videocamera digitale.



Vor dem Betrieb

Prima di cominciare

1 Infrarot-Fernbedienung (1) (Seite 116)

2 Netzadapter AC-V625 (1) (Seite 9, 30)

3 Verbindungskabel DK-715 (1) (Seite 30)

4 Akku NP-F950 (1) (Seite 9, 30)

5 Lithiumbatterie CR2025 (1) (Seite 81)
Die Lithiumbatterie ist bereits in den Camcorder eingesetzt.

6 R6/AA-Batterien für Fernbedienung (2) (Seite 117)

7 A/V-Verbindungskabel (1) (Seite 25)

8 S-Videokabel (1) (Seite 25)

9 21pol Adapter (1) (Seite 26)

10 Schulterriemen (1) (Seite 121)

11 Schulterauflage (1) (Seite 115)

12 Seitenpolster (2) (Seite 107)

1 Telecomando senza fili (1) (p. 116)

2 Trasformatore CA AC-V625 (1) (p. 9, 30)

3 Cavo di collegamento DK-715 (1) (p. 30)

4 Blocco batteria NP-F950 (1) (p. 9, 30)

5 Pila al litio CR2025 (1) (p. 81)
La pila al litio è già installata nella videocamera digitale.

6 Pile tipo R6 (formato AA) per il telecomando (2) (p. 117)

7 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 25)

8 Cavo di collegamento video S (1) (p. 25)

9 Adattatore per presa a 21 terminali (1) (p. 26)

10 Tracolla (1) (p. 121)

11 Cuscinetto per la spalla (1) (p. 115)

12 Imbottiture laterali (2) (p. 107)

Anbringen des Suchers

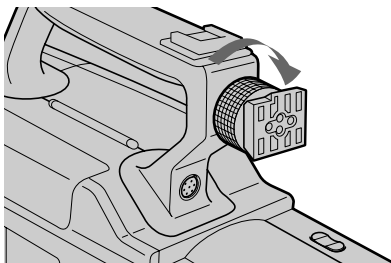
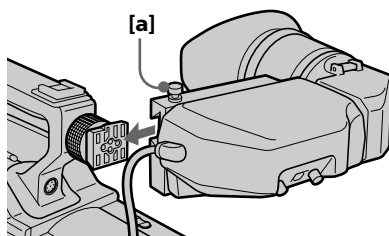
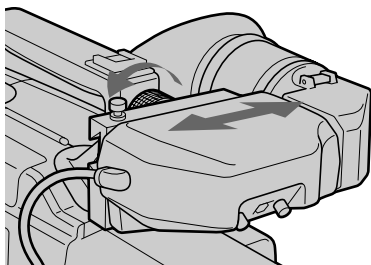
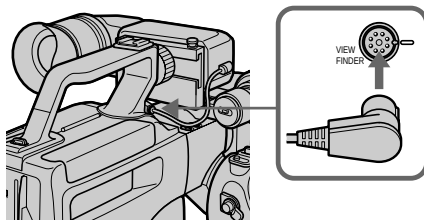
Vor dem Betrieb des Camcorders bringen Sie den Sucher wie folgt an:

- (1) Lösen Sie den Sucher-Befestigungsring.
- (2) Schieben Sie den Sucher auf die Befestigungsplatte.
- (3) Verschieben Sie den Sucher in die gewünschte Position, und ziehen Sie dann den Sucher-Befestigungsring fest.
- (4) Stecken Sie den 8pol Stecker in die VIEW FINDER-Buchse des Camcorders. Achten Sie darauf, daß der Vorsprung richtig ausgerichtet ist.

Applicazione del mirino

Prima di usare la videocamera digitale applicare il mirino.

- (1) Allentare l'anello di rilascio del mirino.
- (2) Far scorrere il mirino sulla piastra di attacco.
- (3) Regolare la posizione del mirino e quindi serrare l'anello di rilascio del mirino.
- (4) Applicare il connettore a 8 terminali alla presa VIEW FINDER sulla videocamera digitale. Far corrispondere la sporgenza sul connettore a 8 terminali alla sporgenza sulla presa.

1

2

3

4


Hinweis zur VIEW FINDER-Buchse

Es handelt sich hierbei um eine Spezialbuchse für den Sucher. Andere Teile dürfen nicht angeschlossen werden.

Zum Abnehmen des Suchers

Lösen Sie den Befestigungsring, ziehen Sie dann den Arretierknopf [a] nach oben, und schieben Sie den Sucher von der Befestigungsplatte ab.

Nota sulla presa VIEW FINDER

Questa presa VIEW FINDER è stata realizzata appositamente per la videocamera digitale. Non collegare alcun altro dispositivo alla presa VIEW FINDER.

Rimozione del mirino

Allentare l'anello di rilascio del mirino. Quindi tirare verso l'alto il fermo [a] e, trattenendolo, far scorrere il mirino dalla piastra di attacco.

Laden und Anbringen des Akkus

Vor dem Betrieb des Camcorders muß der Akku mit dem mitgelieferten Netzadapter AC-V625 geladen und dann am Camcorder angebracht werden.

Mit „InfoLITHIUM“-Akku ist dieser Camcorder nicht kompatibel; bei Verwendung eines „InfoLITHIUM“-Akku wird die Akkurestzeit nicht angezeigt.

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf einer ebenen, vibrationsfreien Unterlage.

- (1) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (2) Richten Sie die mit ► markierte Seite des Akkus auf die Kante der Anschlußabdeckung des Akkus aus, und schieben Sie den Akku dann in Pfeilrichtung.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an. Die CHARGE-Lampe (orangefarben) leuchtet auf, und das Laden beginnt.

Wenn die CHARGE-Lampe erlischt, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Falls erwünscht, können Sie den Akku nun noch etwa eine Stunde lang weiterladen, damit er **ganz voll** ist. Der Akku muß nicht unbedingt voll geladen werden; Sie können ihn auch vorzeitig vom Netzadapter abtrennen. Nach dem Laden trennen Sie den Netzadapter von der Steckdose ab, und bringen Sie den Akku am Camcorder an.

Carica e installazione del blocco batteria

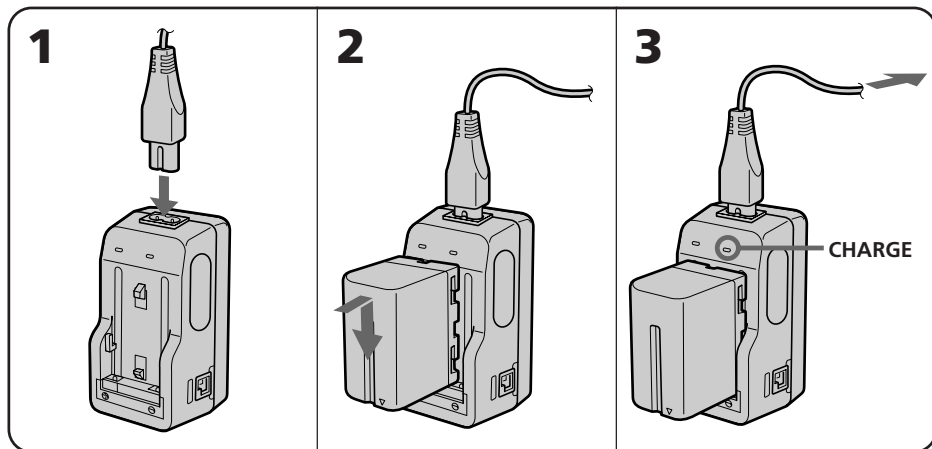
Prima di usare la videocamera digitale, è necessario caricare e installare il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, usare il trasformatore CA AC-V625 in dotazione. Questa videocamera digitale non ha un'interfaccia per blocchi batteria "InfoLITHIUM". L'indicazione del tempo rimanente (minuti) del blocco batteria non appare quando si usano blocchi batteria "InfoLITHIUM".

Carica del blocco batteria

Caricare il blocco batteria su una superficie piana senza vibrazioni.

- (1) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (2) Allineare la superficie del blocco batteria indicata dal simbolo ► con il bordo della chiusura terminali del trasformatore CA. Quindi applicare e far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione CA ad una presa di corrente. La spia CHARGE (arancione) si illumina. La carica inizia.

Quando la spia CHARGE si spegne, la **carica normale** è stata completata. Per una **carica completa**, che permette di usare il blocco batteria più a lungo, lasciare applicato il blocco batteria per un'ora circa. Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente e quindi rimuovere il blocco batteria e installarlo nella videocamera digitale. È anche possibile usare il blocco batteria prima che sia stato caricato completamente.



Ladezeit

Akku	Ladezeit* (in Minuten)
NP-F950 (mitgeliefert)	360 (300)
NP-F930	330 (270)
NP-F750	270 (210)
NP-F730	250 (190)

Die Zeit zum normalen Laden steht in Klammern.

* Ungefähre Zeit zum Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzadapter. (Bei niedriger Umgebungstemperatur verlängert sich die Ladezeit.)

Betriebsdauer

Akku	Durchgehende Aufnahmezeit*	Typische Aufnahmezeit**
NP-F950 (mitgeliefert)	145 (130)	90 (80)
NP-F930	120 (110)	75 (70)
NP-F750	95 (85)	60 (55)
NP-F730	80 (75)	50 (45)

Bei den eingeklammerten Wert handelt es sich um die Betriebsdauer mit einem normal geladenen Akku.

Bei Einsatz an kalten Orten verkürzt sich die Betriebsdauer.

- * Ungefähre Zeit in Minuten bei durchgehendem Aufnahmebetrieb (Innenaufnahme).
- ** Ungefähre Zeit in Minuten für den Fall, daß die Aufnahme mehrmals gestartet/gestoppt, das Zoom mehrmals betätigt und der Camcorder mehrmals ein-/ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebsdauer ist möglicherweise kürzer.

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica* (min.)
NP-F950 (in dotazione)	360 (300)
NP-F930	330 (270)
NP-F750	270 (210)
NP-F730	250 (190)

Il tempo necessario per una carica normale è indicato tra parentesi.

* Minuti circa per caricare un blocco batteria scarico usando il trasformatore CA in dotazione (temperature inferiori richiedono tempi di carica più lunghi)

Durata del blocco batteria

Blocco batteria	Tempo di registrazione continua*	Tempo di registrazione tipico**
NP-F950 (in dotazione)	145 (130)	90 (80)
NP-F930	120 (110)	75 (70)
NP-F750	95 (85)	60 (55)
NP-F730	80 (75)	50 (45)

I numeri tra parentesi indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

La durata del blocco batteria è inferiore quando si usa la videocamera digitale in ambienti freddi.

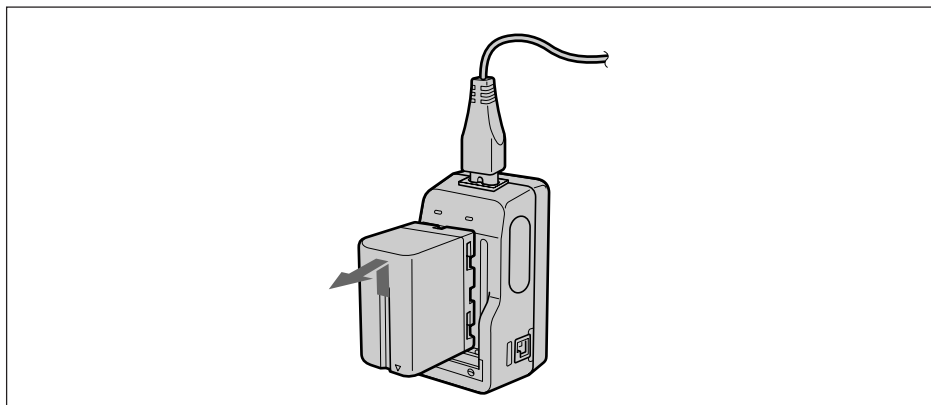
- * Minuti circa di registrazione continua in interni.
- ** Minuti circa quando si registra ripetendo le operazioni di avvio/arresto, zoom e accensione/spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Zum Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Rimozione del blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia.



Hinweise zum Laden

- Die CHARGE-Lampe leuchtet auch nach dem Abnehmen des Akkus und Abtrennen des Netzadapters noch einige Zeit weiter. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Wenn die CHARGE-Lampe nicht leuchtet, trennen Sie das Netzkabel ab und schließen Sie es nach etwa einer Minute wieder an.
- Während der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben wird, kann der Akku nicht gleichzeitig geladen werden.
- Wenn der angebrachte Akku bereits voll ist, leuchtet die CHARGE-Lampe kurz auf und erlischt wieder.

Note sulla carica del blocco batteria

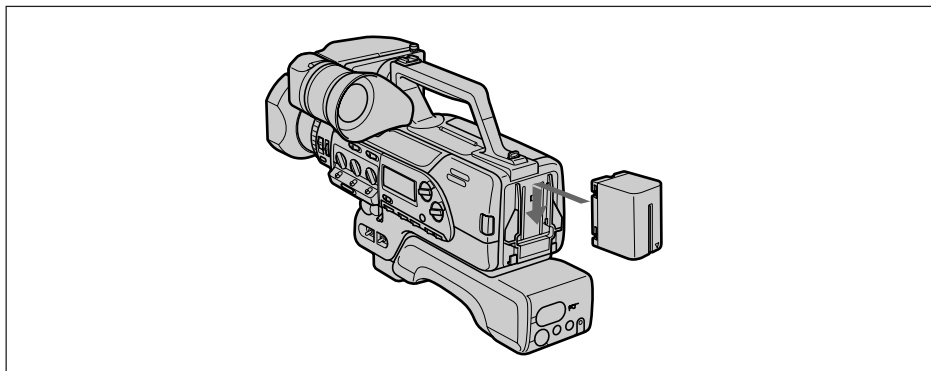
- La spia CHARGE rimane illuminata per qualche tempo anche dopo che il blocco batteria è stato rimosso e il cavo di alimentazione è stato scollegato dopo la carica del blocco batteria. Questo è normale.
- Se la spia CHARGE non si illumina, scollegare il cavo di alimentazione. Dopo un minuto circa ricollegare il cavo di alimentazione.
- Quando si alimenta la videocamera digitale usando il trasformatore CA, non è possibile caricare il blocco batteria.
- Quando viene installato un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si illumina e quindi si spegne.

Laden und Anbringen des Akkus

Schieben Sie den Akku entsprechend der ▼-Markierung am Akku nach unten, bis der BATT-Knopf mit einem Klicken einrastet.

Installazione del blocco batteria

Inserire il blocco batteria in direzione del simbolo ▼ sul blocco batteria. Far scorrere il blocco batteria verso il basso fino a che si aggancia alla leva BATT e si sente uno scatto.

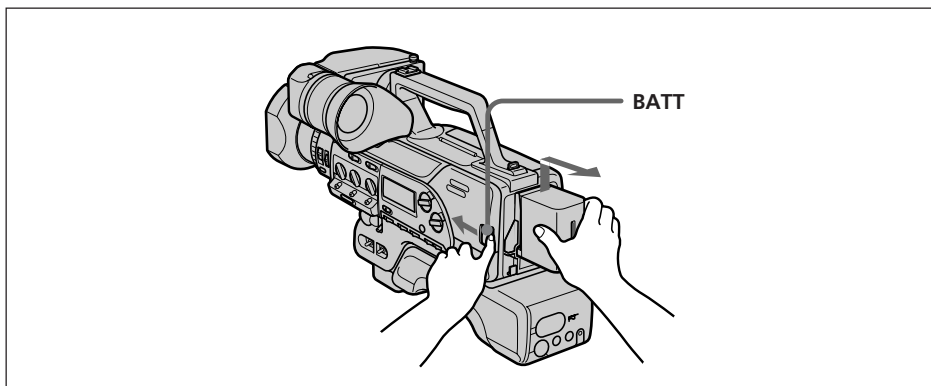


Zum Abnehmen des Akkus

Während Sie BATT gedrückt halten, schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung ab.

Rimozione del blocco batteria

Tenendo premuto BATT, sollevare il blocco batteria in direzione della freccia.



Einlegen der Cassette

Verwenden Sie nur DV-Cassetten mit dem Logo **DV***. Vergewissern Sie sich zuvor, daß eine Stromquelle angebracht ist.

Es wird empfohlen, vor dem Einlegen der Cassette den POWER-Schalter auf ON zu stellen.

(1) Öffnen Sie die Cassettenfachabdeckung.

(2) Legen Sie eine Cassette (nicht mitgeliefert) mit der Löschschutzlamelle nach oben und dem Fenster nach außen ein, und drücken Sie sie nach unten, so daß sie geladen wird.

(3) Schließen Sie die Abdeckung.

Hinweis zur Cassette

Eine Mini-DV-Cassette (mit dem Logo ^{Mini}**DV**) kann nicht verwendet werden.

* **DV** ist ein Warenzeichen.

Inserimento della cassetta

Usare solo cassette DV con il marchio **DV***. Verificare che sia installata una fonte di alimentazione.

Consigliamo di regolare l'interruttore POWER su ON prima di inserire la cassetta.

(1) Aprire il coperchio del comparto cassetta.

(2) Inserire una cassetta (non in dotazione) con la linguetta rivolta verso l'alto e la finestrella rivolta verso l'esterno e premere in basso per far caricare la cassetta.

(3) Chiudere il coperchio.

Nota sulle cassette

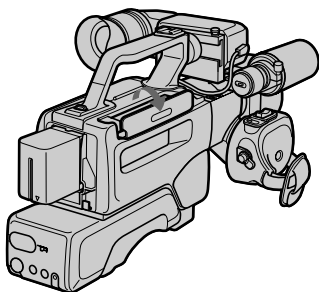
Non è possibile usare cassette Mini DV con il marchio ^{Mini}**DV**.

* **DV** è un marchio registrato.

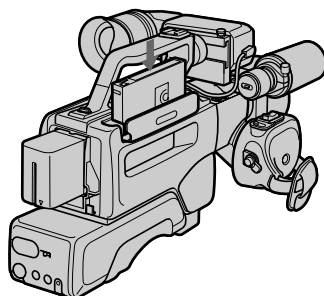
Vorbereitung

Preparativi

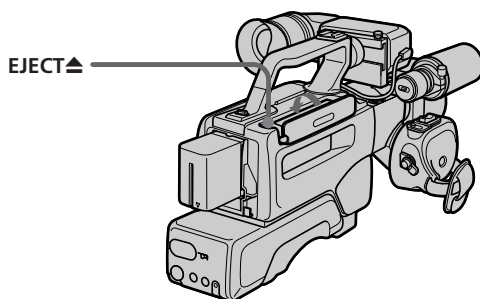
1



2



3



Zum Herausnehmen der Cassette

Öffnen Sie die Cassettenfachabdeckung, und drücken Sie ▲. Die Cassette fährt dann nach oben. Nehmen Sie sie heraus, und schließen Sie die Abdeckung wieder.

Solange C MEMORY im Sucher angezeigt wird, kann die Cassette nicht ausgeworfen werden, da noch Informationen in den Speicherchip der Cassette geschrieben werden. Erst nachdem C MEMORY erloschen ist, fährt die Cassette nach oben und kann herausgenommen werden.

Schließen Sie die Cassettenfachabdeckung erst dann, wenn die Cassette ganz herausgenommen ist.

Löschschutz

Zum Schutz gegen versehentliches Löschen öffnen Sie die Lamelle an der Cassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wird die Cassette in diesem Zustand eingelegt, ertönen Signaltöne und die Anzeige  und ▲ blinken im Sucher sowie im Display. Es kann dann nicht aufgenommen werden.

Um wieder auf die Cassette aufnehmen zu können, schieben Sie die Lamelle zurück, so daß die rote Markierung verdeckt ist.

Estrazione della cassetta

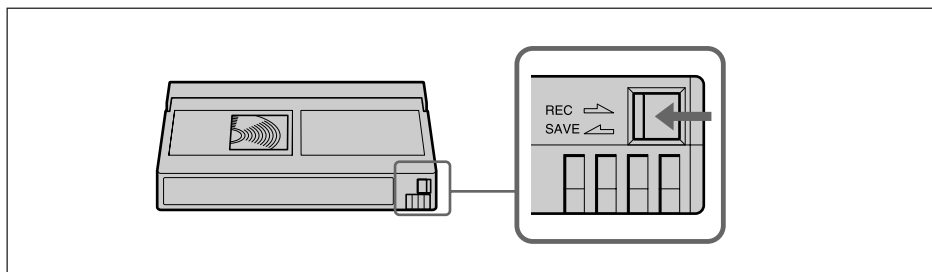
Aprire il coperchio del comparto cassetta e premere ▲. Quando la cassetta fuoriesce estrarla e chiudere il coperchio.

Non è possibile espellere una cassetta quando C MEMORY è visualizzato nel mirino perché la videocamera digitale sta ancora scrivendo informazioni nella memoria della cassetta. Dopo che C MEMORY è scomparso la cassetta sale automaticamente.

Quando si estrae la cassetta, non chiudere mai il coperchio del comparto cassetta prima di aver estratto completamente la cassetta.

Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta della cassetta in modo da esporre il segno rosso. Se si inserisce una cassetta con il segno rosso esposto, si sente un segnale acustico, gli indicatori  e ▲ lampeggiano nel mirino e sul display e non è possibile registrare. Per registrare di nuovo su questo nastro, spostare indietro la linguetta in modo da coprire il segno rosso.



Vergewissern Sie sich zunächst, daß eine Stromquelle angebracht, eine Cassette eingelegt und AUTO LOCK auf ON steht. (Wenn AUTO LOCK auf ON steht, stellt sich der Camcorder automatisch optimal auf die Aufnahmesituation ein.) Vor wichtigen Aufnahmen wird empfohlen, sich anhand einer Probeaufnahme von der einwandfreien Funktion des Camcorders zu überzeugen.

Vor der allerersten Inbetriebnahme des Camcorders sollten außerdem Datum und Uhrzeit eingestellt werden (siehe Seite 83).

- (1) Nehmen Sie die Schutzkappe ab, und befestigen Sie sie am Griffband.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON.
- (3) Stellen Sie CAMERA/PLAYER auf CAMERA.
- (4) Schieben Sie STANDBY nach oben (auf STANDBY).
- (5) Drücken Sie START/STOP.

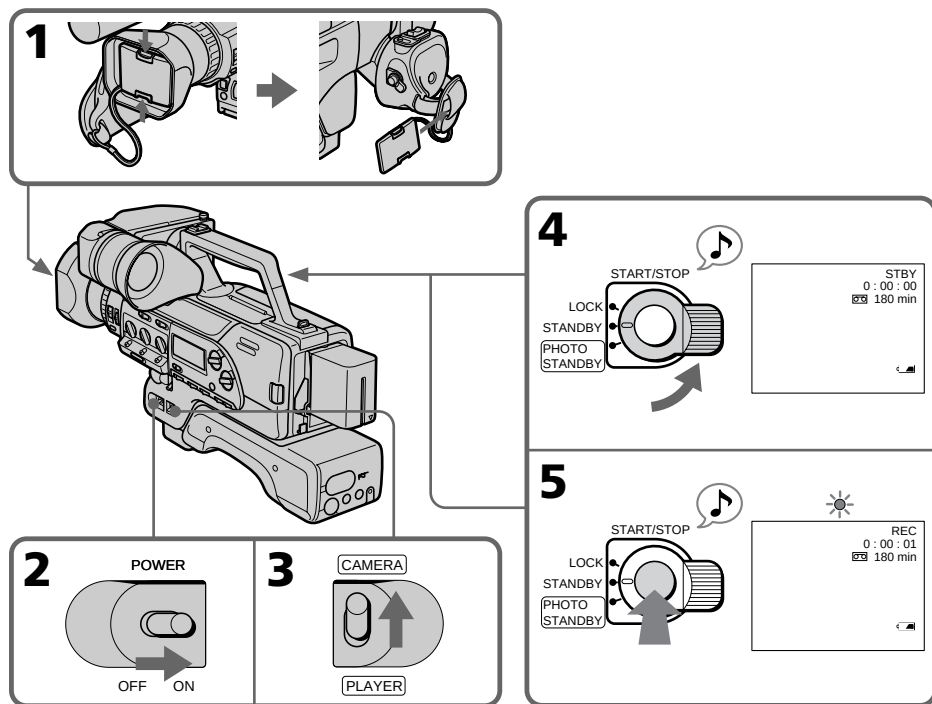
Die Aufnahme beginnt. Im Sucher erscheint REC, und die rote Lampe leuchtet auf. Außerdem leuchten die Kontrollampen an der Vorder- und an der Rückseite.

Verificare che sia installata una fonte di alimentazione, che sia inserita una cassetta e che AUTO LOCK sia regolato su ON. Quando AUTO LOCK è regolato su ON, tutte le regolazioni sono eseguite automaticamente in base alle condizioni di ripresa. Prima di registrare eventi irripetibili, è consigliabile eseguire una registrazione di prova per verificare che la videocamera digitale funzioni correttamente.

Quando si usa la videocamera digitale per la prima volta, accenderla e regolare la data e l'orario prima di iniziare la registrazione (p.83).

- (1) Rimuovere il copriobiettivo e attaccarlo alla cinghia dell'impugnatura.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su ON.
- (3) Regolare CAMERA/PLAYER su CAMERA.
- (4) Spostare STANDBY verso l'alto su STANDBY.
- (5) Premere START/STOP.

La videocamera digitale inizia a registrare. L'indicatore "REC" appare e la spia rossa si illumina nel mirino. Si illuminano anche le spie di controllo situate sul davanti e sul retro.



Wenn ND ON im Sucher blinkt

Stellen Sie ND FILTER auf ON.

Zum kurzzeitigen Anhalten der Aufnahme [a]

Drücken Sie START/STOP erneut. Die Anzeige STBY (Standby) erscheint dann im Sucher.

Zum Beenden der Aufnahme [b]

Drücken Sie START/STOP erneut. Drehen Sie dann STANDBY nach unten (auf LOCK), stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF, nehmen Sie die Cassette heraus, und nehmen Sie den Akku ab.

Se ND ON lampeggia nel mirino

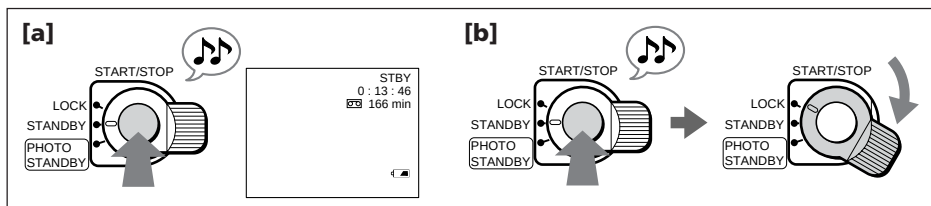
Regolare ND FILTER su ON.

Per interrompere temporaneamente la registrazione [a]

Premere di nuovo START/STOP. L'indicatore "STBY" appare nel mirino (modo di attesa).

Per concludere la registrazione [b]

Premere di nuovo START/STOP. Spostare STANDBY verso il basso su LOCK e regolare l'interruttore POWER su OFF. Quindi estrarre la cassetta e rimuovere il blocco batteria.



Dioptrie-Einstellung des Sucherokulars [c]

Wenn Sie die Anzeigen im Sucher nicht klar sehen (beispielsweise weil der Camcorder zwischenzeitlich von einer anderen Person verwendet wurde), justieren Sie die Dioptrie des Okulars ein. Drehen Sie hierzu den Dioptrierings, so, daß die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Einstellen von Kontrast und Helligkeit des Sucherbildes [d]

Zum Einstellen des Kontrastes drehen Sie den CONTR-Knopf.

Zum Einstellen der Helligkeit drehen Sie den BRIGHT-Knopf.

Per mettere a fuoco l'obiettivo del mirino [c]

Se non è possibile vedere chiaramente gli indicatori nel mirino, o quando si usa la videocamera digitale dopo che l'ha usata un'altra persona, mettere a fuoco l'obiettivo del mirino. Girare l'anello di regolazione dell'obiettivo del mirino in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Per regolare il contrasto e luminosità del mirino [d]

Per regolare il contrasto girare la manopola CONTR.

Per regolare la luminosità usare la manopola BRIGHT.

Zum Abschalten der Signallampe [d]

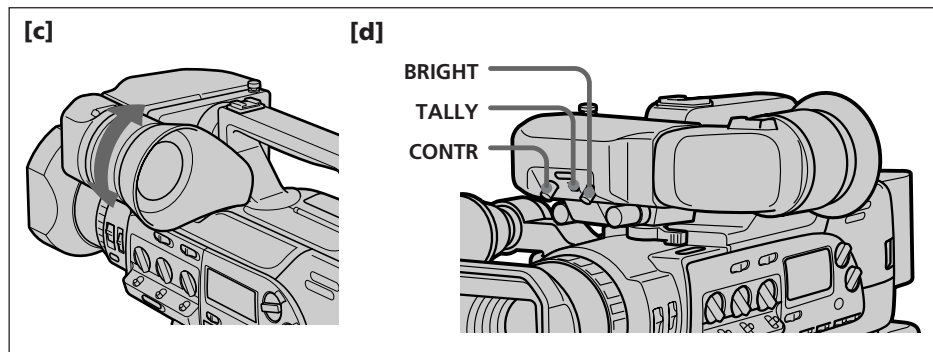
Stellen Sie TALLY auf OFF.

Beachten Sie jedoch, daß die hintere Signallampe nicht ausgeschaltet werden kann.

Se si desidera disattivare le spie di controllo TALLY [d]

Regolare TALLY su OFF.

La spia TALLY sul retro non può essere disattivata.



Hinweis zum Bereitschaftsmodus

Wenn der Camcorder länger als 5 Minuten mit eingelegter Cassette auf Bereitschaft (Standby) geschaltet bleibt, schaltet er sich zur Schonung des Bandes und des Akkus automatisch aus. Um wieder auf Bereitschaft zurückzuschalten, drehen Sie STANDBY einmal nach unten und wieder nach oben. Danach können Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten.

Hinweis zur Aufnahme

Wenn ab Bandanfang aufgenommen wird, lassen Sie das Band etwa 15 Sekunden vorlaufen, bevor Sie die Aufnahme starten. Dadurch verhindern Sie, daß der Anfang der Aufnahmeszene abgeschnitten ist.

Hinweis zu den Signaltönen

Wie in den Abbildungen durch das Symbol ♪ angedeutet, wird das Einschalten und Starten der Aufnahme durch einen Signalton und das Stoppen der Aufnahme durch zwei Signaltöne bestätigt. Störungen meldet der Camcorder durch mehrere aufeinanderfolgende Signaltöne. Die Signaltöne werden nicht mit aufgezeichnet. Falls sie unerwünscht sind, setzen Sie den Menüparameter BEEP auf OFF.

Nota sul modo di attesa

Se si lascia la videocamera digitale in modo di attesa per 5 minuti con una cassetta inserita, la videocamera digitale si spegne automaticamente. Questo evita lo scaricamento del blocco batteria e l'usura del nastro. Per tornare al modo di attesa, spostare STANDBY verso il basso e quindi di nuovo verso l'alto. Per avviare la registrazione premere START/STOP.

Nota sulla registrazione

Quando si registra dall'inizio del nastro, far scorrere il nastro per circa 15 secondi prima di iniziare la registrazione vera e propria. Questo evita che le scene iniziali vadano perdute quando si riproduce il nastro.

Nota sul segnale acustico

Come indicato dal simbolo ♪ nelle illustrazioni, viene emesso un segnale acustico ogni volta che si accende la videocamera digitale o si inizia la registrazione e due segnali quando si interrompe la registrazione, per confermare l'esecuzione dell'operazione. Vengono inoltre emessi vari segnali acustici come avvertimento di condizioni insolite della videocamera digitale. Notare che i segnali acustici non sono registrati sul nastro. Se non si desidera udire i segnali acustici selezionare "OFF" nel sistema a menu.

Zum Umschalten der Richtcharakteristik des eingebauten Mikrofons

Stellen Sie DIRECTION SELECT an der Rückseite des Mikrofons in die gewünschte Position (0°/90°/120°).

Zum Aufnehmen mit externem Mikrofon

An die MIC (PLUG IN POWER)-Buchse kann ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) angeschlossen werden. Das im Camcorder eingebaute Mikrofon wird dabei abgeschaltet. Das externe Mikrofon kann auch am Zubehörschuh angebracht werden.

Zum Mithören des Aufnahmetons

Der Aufnahmeton kann wahlweise über Kopfhörer oder den eingebauten Lautsprecher mitgehört werden. Zum Einschalten des Lautsprechers stellen Sie SPEAKER auf ON. Zum Mithören über Kopfhörer schließen Sie den Kopfhörer an die ϕ -Buchse an. Die Lautstärke des Lautsprechers bzw. Kopfhörers kann am MONITOR LEVEL-Regler wunschgemäß eingestellt werden.

Bei Anschluß eines Kopfhörers wird der Lautsprecher automatisch abgeschaltet. Kommt es beim Mithören über den eingebauten Lautsprecher zu einer akustischen Rückkopplung, drehen Sie MONITOR LEVEL weiter zurück oder schalten Sie SPEAKER auf OFF.

Umschaltung zwischen 16-Bit-Modus [a] und 12-Bit-Modus [b]

Wenn AUDIO MODE auf 16 BIT steht, erhält man eine bessere Tonqualität. Die Signale werden in diesem Fall auf einen Videosektor [c] und einen Audiosektor [d] aufgezeichnet. Im Sucher erscheint die Anzeige „16 BIT“.

Wenn AUDIO MODE auf 12 BIT steht, erhält man eine zusätzliche Audiospur zum späteren Nachvertonen. Im 12-Bit-Modus erzeugt der Camcorder auf dem Band einen Videosektor [c], einen Audiosektor [d] und einen leeren Audiosektor [e]. Der leere Audiosektor ermöglicht ein späteres Nachvertonen mit Musik, Kommentar usw.

Per cambiare la direttività del microfono incorporato

Regolare DIRECTION SELECT sul retro del microfono sulla posizione desiderata (0°/90°/120°).

Per registrare con un microfono esterno

Collegare un microfono (non in dotazione) alla presa MIC (PLUG IN POWER). In questo caso il suono dal microfono incorporato non viene registrato. È anche possibile applicare un microfono all'attacco accessori.

Per controllare il suono durante la registrazione

Usare le cuffie o il diffusore incorporato. Per attivare il diffusore incorporato, regolare SPEAKER su ON. Per usare le cuffie, collegarle alla presa ϕ . Usare il comando MONITOR LEVEL per regolare il volume del diffusore o delle cuffie. Quando si usano le cuffie il diffusore viene disattivato.

Quando si ascolta con il diffusore incorporato si può verificare feedback.

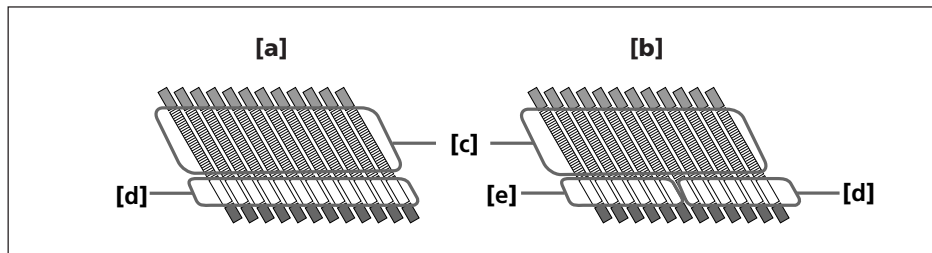
In questo caso abbassare MONITOR LEVEL o regolare SPEAKER su OFF.

Per selezionare il modo di registrazione a 16 bit [a] o a 12 bit [b]

Regolare AUDIO MODE su 16 BIT per ottenere una qualità sonora superiore. Nel modo a 16 bit, la videocamera digitale registra un settore video [c] e un settore audio [d]. L'indicatore "16 BIT" appare nel mirino.

Regolare AUDIO MODE su 12 BIT per lasciare libero un settore per una duplicazione audio successiva.

Nel modo a 12 bit, la videocamera digitale registra un settore video [c], un settore audio [d] e un settore audio vuoto [e], che permette di aggiungere narrazione o musica dopo la registrazione iniziale.

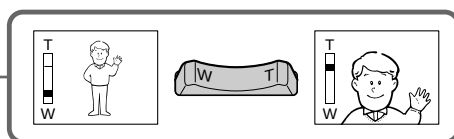
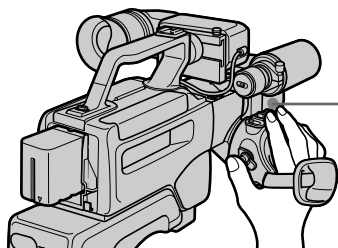


Verwendung des Zooms

Mit dem Zoom wird die Brennweite des Objektivs variiert: So können Sie an das Motiv heranfahren oder vom Motiv zurückfahren. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: Zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: Zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Zur Zoomgeschwindigkeit

Durch leichtes Drücken der Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt.

Zum Fokussieren im Telebereich

Wenn im Telebereich kein exaktes Fokussieren möglich ist, stellen Sie das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom

- Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON steht, erfolgt das Zoomen digital. Prinzipbedingt kommt es dann zu einer etwas schlechteren Bildqualität: Die Qualität nimmt ab, je weiter in den T-Bereich gefahren wird.

Uso della funzione zoom

La zoomata è una tecnica di registrazione che consente di cambiare le dimensioni del soggetto nella scena.

Per registrazioni di tono più professionale, usare la funzione zoom con moderazione.

Lato "T": per telefoto (il soggetto sembra più vicino)

Lato "W": per grandangolo (il soggetto sembra più lontano)

Velocità di zoomata (zoom a velocità variabile)

Premere il tasto di zoom automatico leggermente per zoomate relativamente lente. Per zoomate più rapide, premere più a fondo.

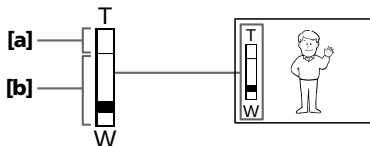
Quando si riprende un soggetto in telefoto

Se non è possibile ottenere una messa a fuoco nitida nella posizione di telefoto massimo, premere il tasto di zoom automatico verso il lato "W" fino ad ottenere una messa a fuoco nitida. È possibile riprendere un soggetto ad una distanza di almeno 80 cm dalla superficie dell'obiettivo nella posizione telefoto o di circa 1 cm nella posizione grandangolo.

Note sullo zoom digitale

- L'ingrandimento zoom oltre 10x viene eseguito digitalmente se si regola D ZOOM su ON nel sistema a menu e la qualità dell'immagine decade più si avanza verso il lato "T".

- Die Zoomanzeige im Sucher ist in einen digitalen Bereich (**[a]**, oben) und einen optischen Bereich (**[b]**, unten) unterteilt. Ist die D ZOOM-Funktion auf OFF geschaltet, verschwindet der Bereich **[a]**.



- La parte superiore **[a]** dell'indicatore di zoom automatico indica la zona di zoom digitale e la parte inferiore **[b]** la zona di zoom ottico. Se si regola la funzione D ZOOM su OFF, la parte **[a]** scompare.

Tips für bessere Aufnahmen

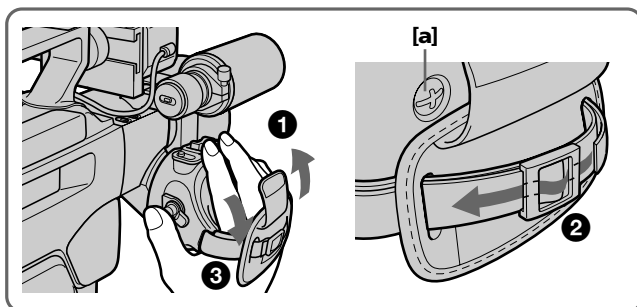
Für optimale Aufnahmeresultate beachten Sie beim Schultern des Camcorders die folgenden Hinweise:

- Sichern Sie den geschulterten Camcorder, indem Sie mit der Hand in das Griffband fassen. Achten Sie dabei darauf, daß Sie die Schalter mit Ihrem Daumen bequem bedienen können.
- Stellen Sie die Griffpositionen ein, indem Sie die Schraube am Griff lösen. Nach der Einstellung ziehen Sie die Schraube **[a]** wieder fest. Der Griff kann in drei markierten Positionen fixiert werden.

Consigli per riprese migliori

Quando si riprende con la videocamera digitale sulla spalla, è possibile ottenere risultati migliori tenendo la videocamera digitale come spiegato di seguito.

- Collocare la videocamera digitale sulla spalla e assicurare la cinghia dell'impugnatura in modo da poter raggiungere facilmente i comandi con il pollice.
- Per regolare l'impugnatura, allentare la vite dell'impugnatura **[a]** con una moneta, ruotare l'impugnatura e quindi stringere la vite. Regolare l'impugnatura su uno dei tre segni di posizione.

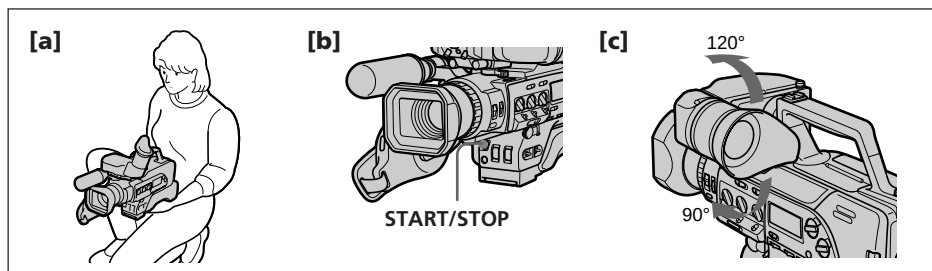


- Stützen Sie Ihren Ellenbogen am Körper ab.
- Unterstützen Sie den Camcorder zusätzlich von unten mit der linken Hand. Achten Sie darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.
- Drücken Sie Ihr Auge fest gegen das Sucherokular.
- Orientieren Sie sich beim horizontalen Ausrichten des Camcorders am Sucherrahmen.

- Tenere il gomito destro contro il corpo.
- Tenere la mano sinistra sotto la videocamera digitale per sorreggerla. Fare attenzione a non toccare il microfono incorporato.
- Collocare l'occhio fermamente contro l'oculare del mirino.
- Usare la cornice del mirino come riferimento per determinare il piano orizzontale.

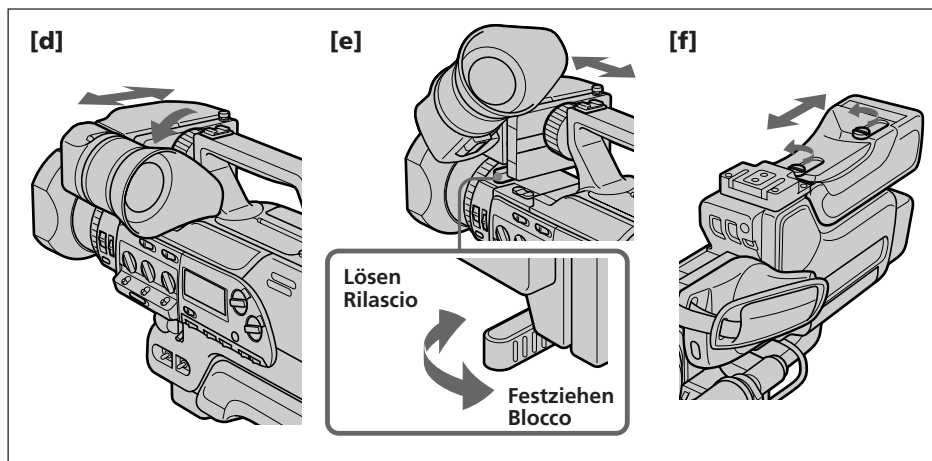
- Manchmal ermöglicht ein niedriger Blickwinkel interessante Perspektiven. Klappen Sie hierzu den Sucher nach oben **[a]**.
- Beim Aufnehmen aus niedrigem Blickwinkel ist meist die START/STOP-Taste an der Vorderseite vorteilhaft **[b]**.
- Zum Aufnehmen aus niedrigem oder hohem Blickwinkel kann der Sucher um 120° nach oben und 90° nach unten gedreht werden **[c]**.

- È anche possibile riprendere dal basso per ottenere angolazioni interessanti. Sollevare il mirino per riprendere dal basso **[a]**.
- Durante le riprese dal basso si può usare il tasto START/STOP sul davanti **[b]**.
- È possibile ruotare il mirino di 120° in alto e 90° in basso. Questo è utile per riprese dall'alto o dal basso **[c]**.



- Der Sucher kann seitlich um etwa 30 mm verschoben werden. Vor dem Verschieben lösen Sie den Arretierring. Nach dem Verschieben ziehen Sie den Ring wieder fest **[d]**.
- Der Sucher kann etwa um 30 mm in Längsrichtung verschoben werden. Vor dem Verschieben lösen Sie den Feststellhebel am Sucher. Nach dem Verschieben arretieren Sie den Hebel wieder **[e]**.
- Zum Ändern der Position der Schulterauflage lösen Sie die beiden Schrauben unter der Auflage. Nach der optimalen Positionierung der Auflage ziehen Sie die Schrauben wieder gut fest **[f]**.

- È possibile spostare il mirino lateralmente di circa 30 mm. Girare l'anello di blocco per rilasciare il mirino e quindi spostarlo. Quindi girare indietro l'anello di blocco per fissare il mirino in posizione **[d]**.
- È possibile spostare il mirino di circa 30 mm nel senso della sua lunghezza. Girare la leva di blocco sotto il mirino per rilasciarlo e quindi spostare il mirino. Girare indietro la leva di blocco per fissare il mirino in posizione **[e]**.
- Per cambiare la posizione del cuscinetto per la spalla, allentare le due viti sotto il cuscinetto per la spalla e spostare il cuscinetto per la spalla **[f]**. Quindi serrare bene le viti.



Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf oder verwenden Sie ein Stativ

Für stabile Bilder wird empfohlen, den Camcorder auf einer ebenen Unterlage geeigneter Höhe (Tisch usw.) zu stellen oder auf einem Stativ zu montieren. Das Stativ Ihres Photoapparats können Sie auch für den Camcorder verwenden.

Bei einem nicht von Sony hergestellten Stativ vergewissern Sie sich, daß die Befestigungsschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sonst der Camcorder beschädigt werden kann.

Vorsicht beim Tragen

Beim Tragen des Camcorders fassen Sie ausschließlich am oberen oder seitlichen Griff an [g].

Vorsicht vor Sonneneinstrahlung

Stellen Sie den Camcorder nicht so auf, daß die Sonne direkt in den Sucher scheint. Ansonsten können interne Teile des Suchers beschädigt werden.

Auch wenn der Camcorder in die Nähe eines Fensters gestellt wird, sollte sorgfältig darauf geachtet werden, daß die Sonne nicht direkt in den Sucher scheinen kann [h].

Collocare la videocamera digitale su una superficie piana o usare un treppiede

Provare a collocare la videocamera digitale su un tavolo o un'altra superficie piana dell'altezza desiderata. Se si dispone di un treppiede per macchina fotografica, è possibile usarlo per la videocamera digitale.

Quando si usa un treppiede non Sony, assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm, altrimenti la vite può danneggiare le parti interne della videocamera digitale.

Precauzione per il trasporto

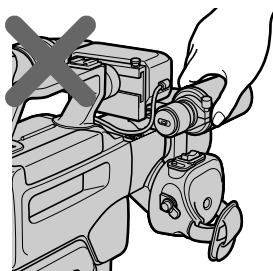
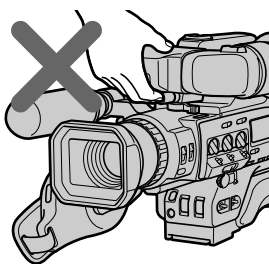
Non sollevare la videocamera digitale tenendola per parti diverse dall'impugnatura o dalla maniglia [g].

Precauzione per il mirino

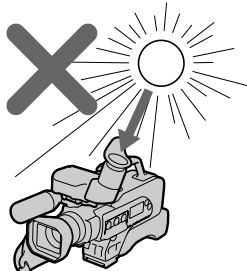
Non collocare la videocamera digitale in modo che il mirino risulti puntato verso il sole. L'interno del mirino potrebbe essere danneggiato.

Fare attenzione quando si colloca la videocamera digitale al sole o vicino a una finestra [h].

[g]



[h]



Hinweis zum Sucher

Wenn eine Videoleuchte (nicht mitgeliefert) am Zubehörschuh angebracht ist, klappen Sie den Sucher nicht hoch, da sonst die Okularmuschel durch die Hitze der Videoleuchte beschädigt werden kann.

Nota sul mirino

Quando si applica una lampada video (non in dotazione) all'attacco accessori non alzare il mirino. Il calore della lampada potrebbe danneggiare l'oculare.

Kontrolle des aufgenommenen Bildes

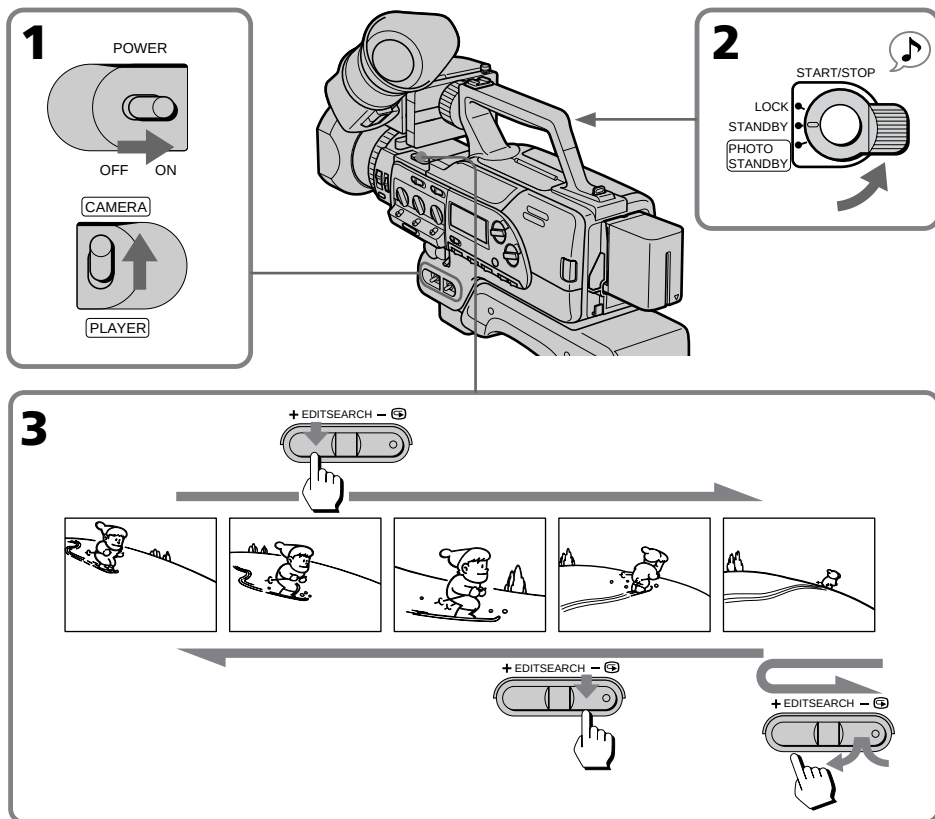
Durch Drücken von EDITSEARCH kann die gerade zuvor aufgenommene Szene (oder auch ein anderer Aufnahmeteil) im Sucher überprüft werden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON und dann den CAMERA/PLAYER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Drehen Sie STANDBY nach oben (auf STANDBY).
- (3) Um die letzten Sekunden der vorausgegangenen Szene wiederzugeben (**Aufnahmerückschau**), tippen Sie kurz die – (⏮)-Seite von EDITSEARCH an. Um eine weiter zurückliegende Szene aufzusuchen, halten Sie die – Seite von EDITSEARCH länger gedrückt. Der letzte Teil der Szene wird wiedergegeben. Um in Vorwärtsrichtung zu suchen, halten Sie die + Seite gedrückt (**Schnittpunkt-/Bildsuchlauf**).

Controllo dell'immagine registrata

Usando EDITSEARCH, è possibile rivedere l'ultima scena registrata o controllare nel mirino l'immagine registrata.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su ON e quindi regolare CAMERA/PLAYER su CAMERA.
- (2) Spostare STANDBY verso l'alto su STANDBY.
- (3) Premere per un momento il lato – (⏮) di EDITSEARCH; gli ultimi secondi della parte registrata sono riprodotti (**revisione della registrazione**). Tenere premuto il lato – di EDITSEARCH fino a che la videocamera digitale ritorna alla scena desiderata. L'ultima parte registrata viene riprodotta. Per avanzare, tenere premuto il lato + (**ricerca di montaggio**).



Zum Stoppen der Wiedergabe

Lassen Sie EDITSEARCH los.

Um die nächste Szene aufzunehmen

Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt genau an der Stelle, an der EDITSEARCH losgelassen wurde. Die Schnittstelle zwischen den Szenen ist störungsfrei, vorausgesetzt, die Cassette wurde nicht herausgenommen.

Hinweis zur EDITSEARCH-Taste

Durch festes Drücken von EDITSEARCH verdoppelt sich die Wiedergabegeschwindigkeit.

Per interrompere la riproduzione

Rilasciare EDITSEARCH.

Per riprendere la registrazione

Premere START/STOP. La registrazione riprende dal punto in cui si è rilasciato EDITSEARCH. Se non si estrae la cassetta, la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva sarà uniforme.

Nota su EDITSEARCH

Se si preme a fondo EDITSEARCH, la velocità di riproduzione raddoppia.

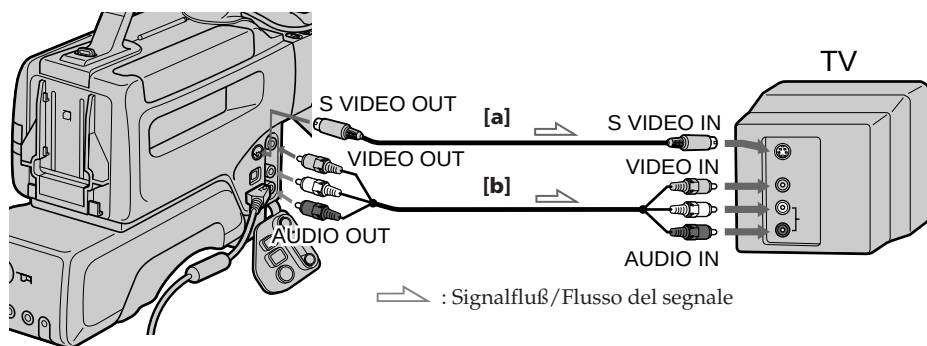
Anschluß für Wiedergabe

Zur Wiedergabe Ihres Videobandes können Sie den Camcorder an ein TV-Gerät anschließen. In den folgenden Abschnitten werden die verschiedenen Anschlußmöglichkeiten behandelt. Bei der Bandwiedergabe wird empfohlen, den Camcorder am Stromnetz zu betreiben.

Direkter Anschluß an ein TV-Gerät oder einen Videorecorder mit Video/Audio-Eingängen

Direkter Anschluß an ein TV-Gerät

Nehmen Sie die Buchsenkappe vom Camcorder ab, und verbinden Sie die Buchsen über das mitgelieferte A/V-Kabel mit den Eingangsbuchsen des TV-Geräts. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR (Videobetrieb).



Bei Anschluß des Camcorders über ein S-Videokabel [a] braucht der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels [b] nicht eingesteckt zu werden.

Collegamenti per la riproduzione

È possibile usare la videocamera digitale come un videoregistratore collegandola al televisore per la riproduzione. Esistono vari modi di collegare la videocamera digitale al televisore. Quando si guardano le immagini di riproduzione collegando la videocamera digitale al televisore, consigliamo di usare la corrente domestica come fonte di alimentazione.

Collegamento diretto ad un televisore/videoregistratore dotato di prese di ingresso video/audio

Se si collega direttamente al televisore

Aprire il copriprese e collegare la videocamera digitale agli ingressi del televisore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.

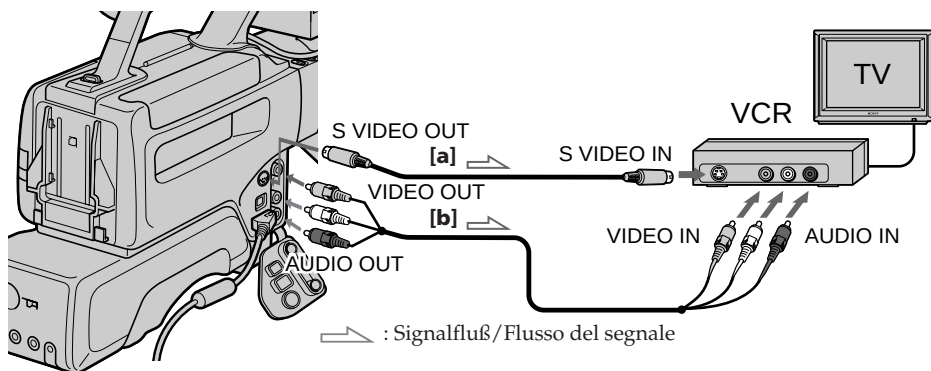
Se si collega la videocamera digitale usando il cavo video S [a], non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V [b].

Wenn das TV-Gerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Entfernen Sie die Buchsenkappe am Camcorder, und verbinden Sie die Buchsen des Camcorders über das mitgelieferte A/V-Kabel mit den Line-Eingangsbuchsen (LINE IN) des Videorecorders. Stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE und den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR (Videobetrieb).

Se il televisore è già collegato al videoregistratore

Aprire il copriprese e collegare la videocamera digitale agli ingressi LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE. Regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



Bei Verwendung eines monauralen TV-Gerät oder Videorecorders

Stecken Sie nur den weißen Stecker (Audio) in die betreffende Buchse des Camcorders und des TV-Geräts oder des Videorecorders. Bei dieser Anschlußart wird der Ton in Mono wiedergegeben.

Se il televisore o videoregistratore è di tipo monaurale

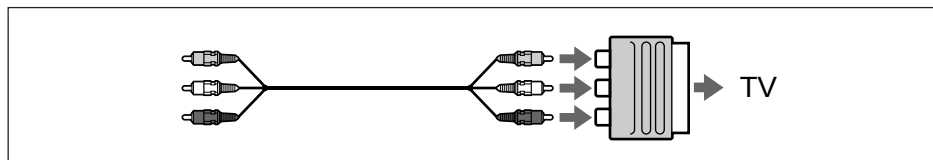
Collegare solo la spina bianca per l'audio sia sulla videocamera digitale che sul videoregistratore o televisore. Con questo collegamento il suono è monaurale.

Wenn das TV-Gerät/der Videorecorder eine 21pol Buchse (EUROCONNECTOR) besitzt

Verwenden Sie den mitgelieferten 21pol Adapter.

Se il televisore/videoregistratore è dotato di connettore SCART a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore per presa a 21 terminali in dotazione.



Zum Anschließen an ein TV-Gerät oder einen Videorecorder ohne Video/Audio-Eingängen
Verwenden Sie einen HF-Adapter (nicht mitgeliefert).

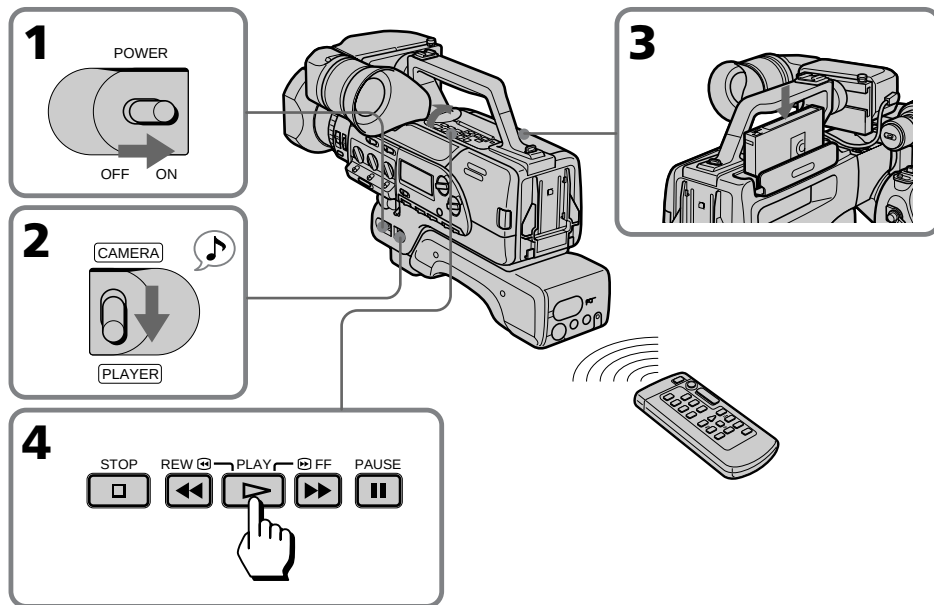
Per collegare un videoregistratore o televisore privo di prese di ingresso video/audio
Usare un adattatore RFU (non in dotazione).

Das Bild des Camcorders kann im Sucher oder bei Anschluß an ein TV-Gerät bzw. einen Videorecorder auf dem TV-Schirm wiedergegeben werden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON.
- (2) Stellen Sie den CAMERA/PLAYER-Schalter auf PLAYER.
- (3) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen ein.
- (4) Öffnen Sie die Abdeckung, und starten Sie die Wiedergabe durch Drücken von ▷.

È possibile osservare l'immagine di riproduzione nel mirino. È anche possibile vedere l'immagine sullo schermo di un televisore, dopo aver collegato la videocamera digitale al televisore o videoregistratore.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su ON.
- (2) Regolare CAMERA/PLAYER su PLAYER.
- (3) Inserire il nastro registrato con la finestrella rivolta verso l'esterno.
- (4) Aprire il coperchio e premere ▷ per avviare la riproduzione.



Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie □.
Zum Zurückspulen drücken Sie ◀◀.
Zum Vorspulen drücken Sie ▶▶.

Per interrompere la riproduzione, premere □.
Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.
Per far avanzare rapidamente il nastro, premere ▶▶.

Zum automatischen Aufsuchen einer markierten Bandstelle

Markieren Sie zunächst während der Wiedergabe die gewünschte Bandstelle durch Drücken von ZERO SET MEMORY. Wird das Band anschließend durch Drücken von ◀◀ zurückgespult, stoppt es automatisch an der markierten Stelle (Zählerstand 0:00:00).

Um beim Betrachten des Wiedergabebildes im Sucher auch den Ton zu hören

Schließen Sie einen Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die ☞-Buchse an, oder schalten Sie den eingebauten Lautsprecher ein, indem Sie SPEAKER auf ON stellen.

Verwendung der Fernbedienung

Der Wiedergabebetrieb kann von der mitgelieferten Fernbedienung aus gesteuert werden. Vor Verwendung der Fernbedienung legen Sie zwei Mignonzellen (R6/Größe AA) ein.

Funktion der DISPLAY-Taste an der Fernbedienung

Durch Drücken von DISPLAY können die Bildschirmanzeigen ein- und ausgeblendet werden.

Die verschiedenen Wiedergabe-Betriebsarten

Zum Abbilden eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie || während der Wiedergabe. Durch erneutes Drücken von || oder durch Drücken von ▷ kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.

Zum Aufsuchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste ◀◀ oder ►►. Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Zur Sichtbarmachung des Bildes beim Vor- oder Rückspulen

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste ◀◀ bzw. während des Vorspulens die Taste ►► gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ▷.

Per marcare un punto che si desidera rivedere dopo

Premere ZERO SET MEMORY durante la riproduzione. Una volta finita la riproduzione, premere ◀◀. Il nastro viene riavvolto fino alla posizione desiderata (0:00:00) e si ferma.

Per ascoltare il suono mentre si vedono le immagini di riproduzione nel mirino

Collegare delle cuffie (non in dotazione) alla presa ☞ o attivare il diffusore incorporato regolando SPEAKER su ON.

Uso del telecomando

È possibile controllare la riproduzione con il telecomando in dotazione. Prima di usare il telecomando, inserire le pile tipo R6 (formato AA).

Nota sul tasto DISPLAY del telecomando

Premere DISPLAY per visualizzare le indicazioni sullo schermo. Per eliminare le indicazioni, premere di nuovo DISPLAY.

Vari modi di riproduzione

Per vedere un'immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere || durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione premere || o ▷.

Per localizzare una scena (ricerca di immagine)

Tenere premuto ◀◀ o ►► durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale rilasciare il tasto.

Per vedere l'immagine ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento (scorrimento a salto)

Tenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ►► durante l'avanzamento rapido. Per riprendere la riproduzione normale premere ▷.

Zur Wiedergabe mit 1/5facher Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II>**. Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe drücken Sie **▷**. Wenn der Camcorder länger als etwa eine Minute auf Zeitlupen-Wiedergabe geschaltet bleibt, schaltet er automatisch auf Normalgeschwindigkeit zurück.

Zur Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie zunächst **II/<** und dann während der Wiedergabe die Taste **x2** an der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie zunächst **>/II>** und dann während der Wiedergabe die Taste **x2**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▷**.

Zum schrittweisen Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe oder im Pausenbetrieb die Taste **II/<** oder **>/II>** an der Fernbedienung. Wird eine der Tasten gedrückt gehalten, erfolgt die Bildwiedergabe mit 1/25facher Normalgeschwindigkeit. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▷**.

Zum Umschalten der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe an der Fernbedienung die Taste **II/<** (für Rückwärtsrichtung) oder **>/II>** (für Vorwärtsrichtung). Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▷**.

Hinweise zur Wiedergabe

- In den oben aufgeführten Wiedergabe-Betriebsarten ist das Bild möglicherweise gestört und der Ton stummgeschaltet.
- Wenn länger als fünf Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt, schaltet der Camcorder automatisch in den Stoppzustand um.
- Bei Zeitlupen- oder Standbild-Wiedergabe ist dem Hauptbild möglicherweise das vorausgegangene Bild überlagert.

Per vedere le immagini ad 1/5 della velocità normale (rallentatore)

Premere **II>** sul telecomando durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale premere **▷**. Se la riproduzione al rallentatore dura per 1 minuto circa, passa automaticamente alla velocità normale.

Per vedere le immagini a velocità doppia

Per la riproduzione a velocità doppia all'indietro, premere **II/<**, quindi premere **x2** sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a velocità doppia in avanti, premere **>/II>**, quindi premere **x2** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale premere **▷**.

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere **II/<** o **>/II>** in modo di pausa di riproduzione. Se si continua a premere il tasto, è possibile vedere le immagini ad 1/25 della velocità normale. Per riprendere la riproduzione normale premere **▷**.

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere **II/<** per procedere all'indietro o **>/II>** per procedere in avanti durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale premere **▷**.

Note sulla riproduzione

- Appaiono delle strisce e il suono viene silenziato nei vari modi di riproduzione.
- Se il modo di pausa di riproduzione dura più di 5 minuti, la videocamera digitale passa automaticamente al modo di arresto.
- Quando si usano i modi di riproduzione al rallentatore o immagine ferma, le immagini dei fotogrammi precedenti possono essere visibili mischiate all'immagine principale.

Fortgeschrittener Betrieb

Stromversorgung

Der Camcorder kann wahlweise mit einem Akku oder am Stromnetz betrieben werden. Wählen Sie je nach Einsatzort eine geeignete Stromquelle.

Einsatzort	Stromquelle	Erforderliches Zubehör
Innenaufnahme	Stromnetz	Mitgelieferter Netzadapter
Außenaufnahme	Akku	Akku NP-F950 (mitgeliefert), NP-F930, NP-F750, NP-F730

Hinweis zum Netzadapter

Betreiben Sie den Camcorder nur mit dem Netzadapter AC-V625; andere Adapter eignen sich nicht.

Hinweis zu den Stromquellen

Trennen Sie während der Aufnahme oder Wiedergabe die Stromquelle nicht ab, da sonst das Band beschädigt werden kann. Bei einer versehentlichen Unterbrechung der Stromversorgung stellen Sie sie umgehend wieder her.

Uso di altre fonti di alimentazione

È possibile scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione per la videocamera digitale: blocco batteria e corrente domestica. Scegliere la fonte di alimentazione appropriata a seconda del luogo di impiego della videocamera digitale.

Luogo	Fonte di alimentazione	Accessorio da usare
Interni	Corrente domestica	Trasformatore CA in dotazione
Esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F950 (in dotazione), NP-F930, NP-F750, NP-F730

Nota sul trasformatore CA

Non usare alcun altro trasformatore CA che l'AC-V625 per questa videocamera digitale.

Nota sulle fonti di alimentazione

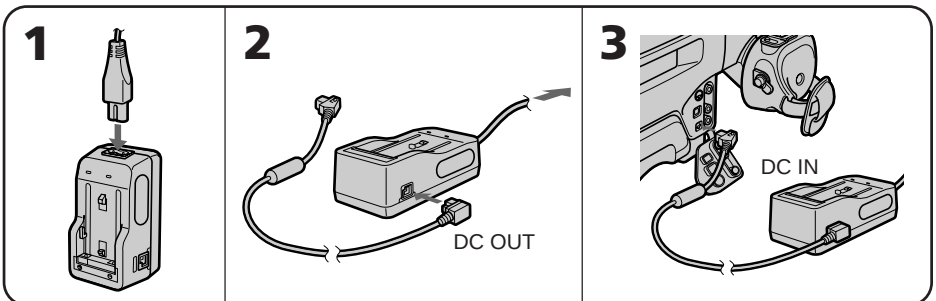
Lo scollegamento della fonte di alimentazione o la rimozione del blocco batteria durante la registrazione o la riproduzione può danneggiare il nastro inserito. In questo caso ripristinare immediatamente l'alimentazione.

Netzbetrieb

- (1) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose und dann das Stromversorgungskabel an die DC OUT-Buchse des Netzadapters an.
- (3) Schließen Sie das Stromversorgungskabel an die DC IN-Buchse des Camcorders an.

Uso con corrente domestica

- (1) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente e quindi collegare il cavo di collegamento alla presa DC OUT del trasformatore CA.
- (3) Collegare il cavo di collegamento alla presa DC IN della videocamera digitale.



Laden des Akkus

Nachdem Sie das Netzkabel angeschlossen und den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF gestellt haben, können Sie den Akku auf die folgenden beiden Arten laden.

- **Laden des am Camcorder angebrachten Akkus:**

Der Akku wird nicht am Ladeadapter angebracht, sondern bleibt am Camcorder angeflanscht. (Volles Laden des Akkus NP-F950 dauert etwa 430 Minuten, normales Laden etwa 370 Minuten.)

Während des Ladens ändert sich das Batteriesymbol wie folgt:



- **Gleichzeitiges Laden von zwei Akkus:**
Der eine Akku wird am Netzadapter und der andere am Camcorder angebracht. Beide Akkus werden dann gleichzeitig geladen. Wenn die CHARGE-Lampe und die -Anzeige erlöschen, ist der normale Ladebetrieb beendet. Leuchtet die Lampe oder die Anzeige noch, so ist der Ladevorgang noch nicht beendet. (Volles Laden des Akkus NP-F950 dauert etwa 530 Minuten, normales Laden etwa 460 Minuten.)

Zum Abtrennen des Netzadapters

Fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.

VORSICHT

Das Netzkabel darf nur von einem Fachwerkstatt ausgetauscht werden.

WARNUNG

Auch bei ausgeschaltetem Camcorder ist der Netzadapter nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Steckdose angeschlossen ist.

Hinweise zur VTR/CAMERA-Lampe

- Die VTR-CAMERA-Lampe leuchtet auch nach Abtrennen des Adapters noch einige Zeit weiter. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Wenn die VTR/CAMERA-Lampe nicht leuchtet, trennen Sie das Netzkabel ab und schließen Sie es nach etwa einer Minute wieder an.

Carica del blocco batteria applicato

Dopo aver collegato il cavo di alimentazione ad una presa a muro e aver regolato l'interruttore POWER della videocamera digitale su OFF, è possibile caricare il blocco batteria in uno dei due modi seguenti:

- **Carica del blocco batteria applicato alla videocamera digitale**
Lasciare applicato alla videocamera digitale il blocco batteria. (Il blocco batteria NP-F950 richiede circa 430 minuti per una carica completa e circa 370 minuti per una carica normale.)

Durante la carica, l'indicatore di stato del blocco batteria appare ripetutamente sul display:



- **Carica di due blocchi batteria contemporaneamente**
Applicare un blocco batteria al trasformatore CA e l'altro alla videocamera digitale. Entrambi i blocchi sono caricati simultaneamente. Quando sono caricati, la spia CHARGE e l'indicatore  si spengono (carica normale). Se uno dei due rimane illuminato, entrambi i blocchi batteria non sono ancora carichi (i blocchi batteria NP-F950 richiedono circa 530 minuti per una carica completa e circa 460 minuti per una carica normale).

Per scollegare il trasformatore

Estrarre afferrando la spina. Non tirare mai il cavo di collegamento stesso.

ATTENZIONE

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato alla presa a muro, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Note sulla spia VTR/CAMERA

- La spia VTR/CAMERA rimane illuminata per qualche tempo anche dopo che il trasformatore è stato scollegato dopo l'uso. Questo è normale.
- Se la spia VTR/CAMERA non si illumina, scollegare il cavo di alimentazione. Dopo un minuto circa ricollegare il cavo di alimentazione.

MenüEinstellungen

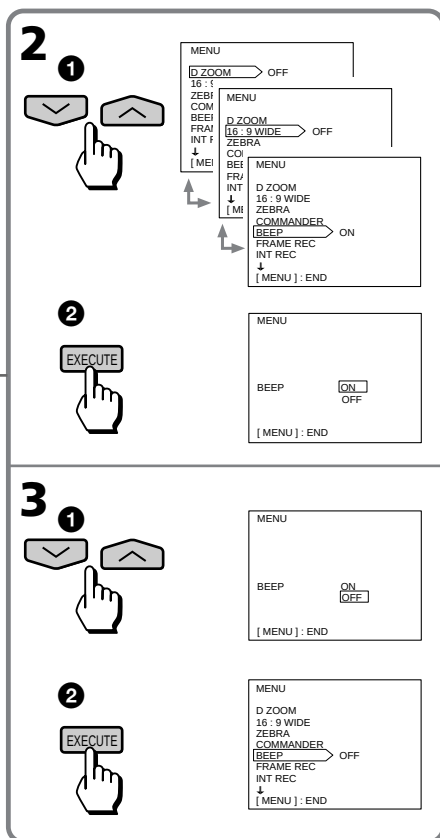
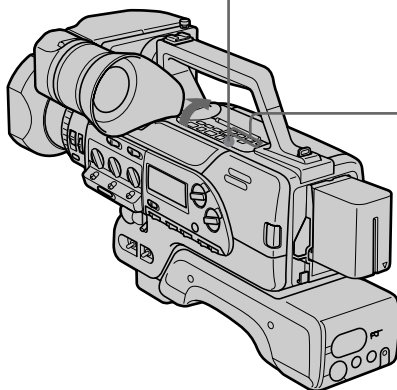
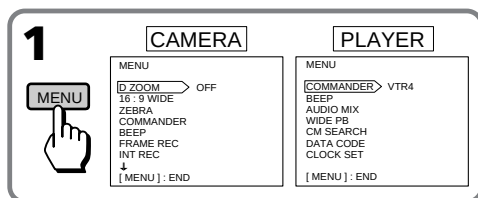
Cambiamento delle regolazioni di modo

Im Menü können verschiedene Parameter voreingestellt werden, um den Camcorder wunschgemäß zu konfigurieren.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü im Sucher erscheint.
- (2) Wählen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ einen Parameter, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Stellen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ den Parameter ein, und drücken Sie EXECUTE.
Bei einigen Parametern müssen die Schritte 2 und 3 wiederholt werden.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

È possibile cambiare le regolazioni di modo nel sistema a menu per sfruttare maggiormente le caratteristiche e le funzioni della videocamera digitale.

- (1) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare la voce desiderata e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare la regolazione desiderata e quindi premere EXECUTE.
Per alcune voci, può essere necessario ripetere i punti 2 e 3.
- (4) Premere MENU per far scomparire la visualizzazione del menu.



Funktion der Menüparameter

Parameter im CAMERA- und PLAYER-Modus

COMMANDER* <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Normalerweise auf VTR4 stellen.
- Bei Nichtverwendung der Fernbedienung auf OFF stellen.
- Auf ID stellen, um den ID-Code der Fernbedienung zu registrieren.
- Auf ID SET stellen, um den ID-Code an den ID der Fernbedienung anzupassen.

BEEP* <ON/OFF>

- Auf ON stellen, wenn das Starten und Stoppen der Aufnahme durch Signaltöne bestätigt werden soll.
- Auf OFF stellen, wenn keine Signaltöne erwünscht sind.

CLOCK SET*

Zum Einstellen von Datum und Uhrzeit.

Parameter im CAMERA-Modus

D ZOOM* <OFF/ON>

Bevor D ZOOM auf ON gesetzt wird, muß der Schalter DIGITAL MODE auf ZOOM/16:9 WIDE gestellt werden.

- Auf OFF stellen, um das Digitalzoom abzuschalten.
- Auf ON stellen, um das Digitalzoom einzuschalten. Das Digitalzoom setzt ab 10x ein.

16:9 WIDE* <OFF/ON>

Bevor 16:9 WIDE auf ON gesetzt wird, muß der Schalter DIGITAL MODE auf ZOOM/16:9 WIDE gestellt werden.

- Normalerweise auf OFF stellen.
- Auf ON stellen, um im 16:9-Breitbildformat aufzunehmen (zur Wiedergabe auf einem Breitbildfernseher).

ZEBRA* <OFF/ON>

- Normalerweise auf OFF stellen.
- Auf ON stellen, um beim Aufnehmen ein Zebra-Muster im Display anzuzeigen.

FRAME REC <OFF/ON>

- Normalerweise auf OFF stellen.
- Auf ON stellen, um ein Einzelbild aufzunehmen.

Selezione delle regolazioni di modo per ciascuna voce

Voci per i modi CAMERA e PLAYER

COMMANDER* <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Normalmente selezionare VTR4.
- Selezionare OFF quando non si usa il telecomando.
- Selezionare ID per registrare il codice di identità del telecomando.
- Selezionare ID SET per cambiare il codice di identità per farlo corrispondere al codice di identità del telecomando.

BEEP* <ON/OFF>

- Selezionare ON per udire segnali acustici quando si avvia o si ferma la registrazione, ecc.
- Selezionare OFF se non si desidera udire i segnali acustici.

CLOCK SET*

Per regolare la data e l'orario.

Voci per il solo modo CAMERA

D ZOOM* <OFF/ON>

Prima di attivare D ZOOM, regolare l'interruttore DIGITAL MODE su ZOOM/16:9 WIDE.

- Selezionare OFF per disattivare lo zoom digitale.
- Selezionare ON per attivare lo zoom digitale. L'ingrandimento zoom oltre il 10x viene eseguito digitalmente.

16:9 WIDE* <OFF/ON>

Prima di attivare 16:9 WIDE, regolare DIGITAL MODE su ZOOM/16:9 WIDE.

- Normalmente selezionare OFF.
- Selezionare ON per registrare un'immagine ampia formato 16:9 da vedere su schermi ampi.

ZEBRA* <OFF/ON>

- Normalmente selezionare OFF.
- Selezionare ON per riprendere con lo schema zebra visualizzato nel mirino.

FRAME REC <OFF/ON>

- Normalmente selezionare OFF.
- Selezionare ON per la registrazione a scatti.

INT REC <RETURN> <SET> <INTERVAL*/REC TIME*>

- RETURN wählen, um zum Menü zurückzukehren und andere Parameter einzustellen.
- SET wählen, um die Intervall-Aufnahmefunktion einzuschalten (ON) oder auszuschalten (OFF).
- INTERVAL wählen, um die Schrittgeschwindigkeit der Intervall-Aufnahme einzustellen.
- REC TIME wählen, um die Aufnahmedauer der Intervall-Aufnahme einzustellen.

SLOW SHTR* <3/6/12/25>

Zum Einstellen der Verschlusszeit. Vor der Einstellung muß der SHUTTER SPEED-Wähler auf SLOW gestellt werden.

S PRESET* <50/100/215/425/1000/1750/3500/10000>

Zum Einstellen der Verschlusszeit. Vor der Einstellung muß der SHUTTER SPEED-Wähler auf PRESET gestellt werden.

G PRESET* <-3dB/0dB/3dB/6dB/9dB/12dB/15dB/18dB>

Zum Einstellen des Verstärkungspegels. Vor der Einstellung muß der GAIN-Wähler auf PRESET gestellt werden.

CUSTOM* <RETURN> <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT> <RESET>

- RETURN wählen, um zum Menü zurückzukehren und andere Parameter einzustellen.
- SET wählen, um den Benutzer-Voreinstell-Modus einzuschalten (ON) oder auszuschalten (OFF).
- COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT wählen, um die Farbintensität (COLOUR LV), die Schärfe (SHARPNESS), den Weißabgleich (WB SHIFT) und die Helligkeit (AE SHIFT) voreinzustellen.
- RESET wählen, um auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückzuschalten.

Parameter im PLAYER-Modus AUDIO MIX*

Bei der Wiedergabe eines im 12-Bit-Modus bespielten Bandes diesen Parameter wählen und die Tonpegelbalance von ST1 und ST2 einstellen.

WIDE PB* <OFF/ON>

- Normalerweise auf OFF stellen.
- Auf ON stellen, um ein im 16:9-Breitbildformat aufgenommenes Band auf einem herkömmlichen (4:3) TV-Gerät wiederzugeben.

INT REC <RETURN> <SET> <INTERVAL*/REC TIME*>

- Selezionare RETURN per tornare al menu per cambiare altre voci del menu.
- Selezionare SET per attivare (ON) o disattivare (OFF) la registrazione a intervalli.
- Selezionare INTERVAL per fissare o cambiare la durata dell'intervallo per la registrazione a intervalli.
- Selezionare REC TIME per fissare o cambiare il tempo di registrazione per la registrazione a intervalli.

SLOW SHTR* <3/6/12/25>

Prima di regolare questa voce, regolare la manopola SHUTTER SPEED su SLOW. Selezionare una velocità otturatore lenta.

S PRESET* <50/100/215/425/1000/1750/3500/10000>

Prima di regolare questa voce, regolare la manopola SHUTTER SPEED su PRESET. Selezionare una velocità otturatore.

G PRESET* <-3dB/0dB/3dB/6dB/9dB/12dB/15dB/18dB>

Prima di regolare questa voce, regolare la manopola GAIN su PRESET. Selezionare un livello di guadagno.

CUSTOM* <RETURN> <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT> <RESET>

- Selezionare RETURN per tornare al menu per cambiare altre voci del menu.
- Selezionare SET per attivare (ON) o disattivare (OFF) la preselezione personale.
- Selezionare COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT per preselezionare l'intensità del colore (COLOUR LV), la nitidezza (SHARPNESS), l'equilibratura del bianco (WB SHIFT) e la luminosità (AE SHIFT) dell'immagine.
- Selezionare RESET per ripristinare le regolazioni di fabbrica.

Voci per il solo modo PLAYER AUDIO MIX*

Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 12 bit, selezionare questa voce per regolare l'equilibratura del volume tra il modo audio ST1 e ST2.

WIDE PB* <OFF/ON>

- Normalmente selezionare OFF.
- Selezionare ON per riprodurre un'immagine registrata nel modo ampio 16:9 per la visione su un televisore normale (4:3).

CM SEARCH* <ON/OFF>

- Normalerweise auf ON stellen, so daß die Cassettenspeichersuchfunktion eingeschaltet ist.
- Auf OFF stellen, um die Suchfunktion ohne den Cassettenspeicher auszuführen.

DATA CODE* <DATE/CAM/DATE>

- Auf DATE/CAM stellen, um das Datum und die Uhrzeit sowie verschiedene andere Einstelldaten der Aufnahme anzuzeigen.
- Auf DATE stellen, um das Datum und die Uhrzeit der Aufnahme anzuzeigen.

Wenn der Schalter DIGITAL MODE auf OVERLAP steht

Die Parameter 16:9 WIDE und D ZOOM können nicht auf ON gestellt werden; die Parameter bleiben in diesem Fall stets auf OFF eingestellt.

Zum FRAME REC- und INT REC-Parameter

In folgenden Fällen werden diese Parameter auf OFF gesetzt:

- Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt wird.
- Wenn CAMERA/PLAYER auf PLAYER gestellt wird.
- Wenn STANDBY nach oben auf PHOTO STANDBY gedreht wird.

* Diese Einstellungen bleiben auch bei abgetrenntem Akku gespeichert, sofern die Lithiumbatterie im Camcorder eingesetzt ist.

CM SEARCH* <ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON per attivare la funzione di ricerca della memoria cassetta.
- Selezionare OFF per cercare senza usare la funzione di memoria cassetta.

DATA CODE* <DATE/CAM/DATE>

- Selezionare DATE/CAM per visualizzare la data e l'orario nonché vari dati di regolazione delle registrazioni.
- Selezionare DATE per visualizzare la data e l'orario delle registrazioni.

Se DIGITAL MODE è regolato su OVERLAP

Non è possibile regolare 16:9 WIDE e D ZOOM su ON. Quando si regola DIGITAL MODE su OVERLAP, le voci 16:9 WIDE e D ZOOM sono regolate automaticamente su OFF.

Regolazione di FRAME REC e INT REC

Entrambe le voci sono regolate automaticamente su OFF quando:

- L'interruttore POWER viene regolato su OFF.
- CAMERA/PLAYER viene regolato su PLAYER.
- Girare STANDBY verso l'alto su PHOTO STANDBY.

* Queste regolazioni sono conservate anche se il blocco batteria viene rimosso, fintanto che è inserita la pila al litio.

Ein- und Ausblendung

Der Fader dieses Camcorders ermöglicht professionelle Szenenwechsel. Sie können das Bild langsam aus Schwarz einblenden, wobei sich auch der Tonpegel langsam erhöht. Umgekehrt kann das Bild auch in Schwarz mit sich langsam reduzierendem Tonpegel ausgeblendet werden. Zur Verwendung der Ein-/Ausblendfunktion drücken Sie FADER/OVERLAP, so daß FADER im Sucher angezeigt wird.

Dissolvenza in apertura e in chiusura

È possibile eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per dare alle registrazioni un tocco più professionale. Con la dissolvenza in apertura, l'immagine appare gradualmente da uno sfondo nero mentre il suono aumenta. Con la dissolvenza in chiusura, l'immagine scompare gradualmente in uno sfondo nero mentre il suono diminuisce. Per usare la dissolvenza in apertura o in chiusura, premere FADER/OVERLAP in modo da visualizzare FADER nel mirino.

Zum Einblenden [a]

- (1) Drücken Sie FADER/OVERLAP, während sich der Camcorder im Standby-Betrieb befindet. Die Fader-Anzeige beginnt dann zu blinken.
- (2) Drücken Sie START/STOP zum Starten der Aufnahme. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Zum Ausblenden [b]

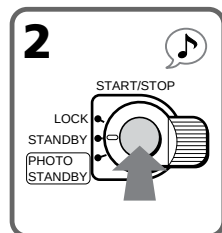
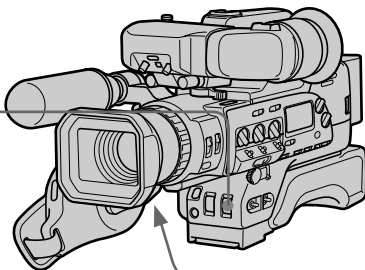
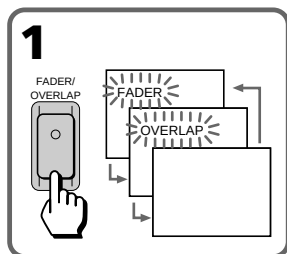
- (1) Drücken Sie während der Aufnahme FADER/OVERLAP. Die Fader-Anzeige beginnt zu blinken.
- (2) Drücken Sie START/STOP zum Stoppen der Aufnahme. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Dissolvenza in apertura [a]

- (1) Mentre la videocamera digitale è in modo di attesa, premere FADER/OVERLAP. L'indicatore di dissolvenza inizia a lampeggiare.
- (2) Premere START/STOP per iniziare la registrazione. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare.

Dissolvenza in chiusura [b]

- (1) Durante la registrazione premere FADER/OVERLAP. L'indicatore di dissolvenza inizia a lampeggiare.
- (2) Premere START/STOP per interrompere la registrazione. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare e quindi la registrazione si ferma.



Zum Abschalten der Ein-/Ausblendfunktion

Drücken Sie FADER/OVERLAP, bevor Sie START/STOP drücken, so daß die FADER-Anzeige erlischt.

Hinweis zur Ein-/Ausblendfunktion

Während der Intervall-Aufnahme, der Trickbild-Aufnahme und der Photo-Aufnahme kann die Ein-/Ausblendfunktion nicht verwendet werden.

Per disattivare la funzione di dissolvenza in apertura/chiusura

Prima di premere START/STOP, premere FADER/OVERLAP fino a che l'indicatore scompare.

Nota sulla funzione di dissolvenza in apertura/chiusura

Non è possibile eseguire la dissolvenza in apertura o in chiusura durante la registrazione a intervalli, la registrazione a scatti o la registrazione di foto.

Szenenwechsel mit Überlagerungseffekt

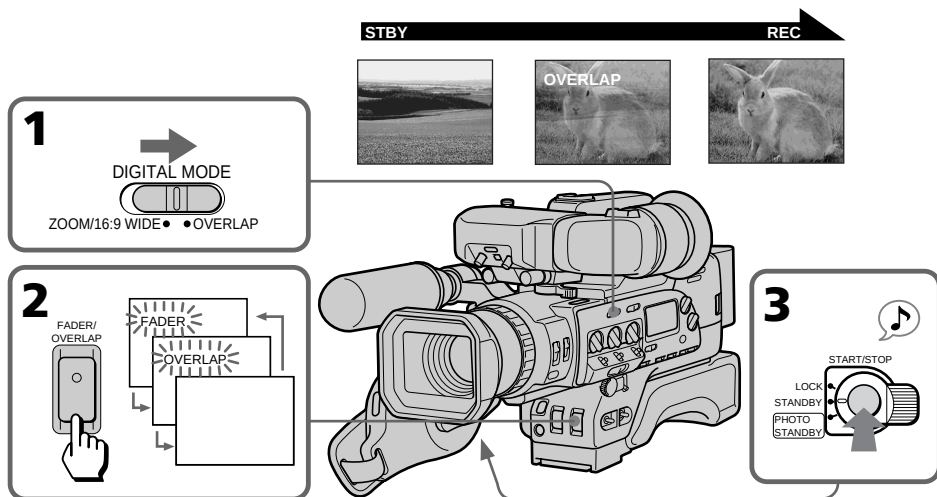
Sovrapposizione di due immagini

Mit der Overlap-Funktion kann von einem Standbild der vorausgegangenen Szene langsam in die neue Szene überblendet werden.

- (1) Während sich der Camcorder im Standbybetrieb befindet, stellen Sie DIGITAL MODE auf OVERLAP.
- (2) Drücken Sie FADER/OVERLAP wiederholt, bis OVERLAP im Sucher angezeigt wird.
- (3) Drücken Sie START/STOP zum Starten der Aufnahme.
Vom Standbild der letzten Szene wird langsam in die neue Aufnahmeszene überblendet.

Quando si usa la funzione di sovrapposizione, l'immagine appare gradualmente da un'immagine ferma dell'ultima scena registrata.

- (1) Mentre la videocamera digitale è in modo di attesa, regolare DIGITAL MODE su OVERLAP.
- (2) Premere ripetutamente FADER/OVERLAP fino a che "OVERLAP" appare nel mirino.
- (3) Premere START/STOP per avviare la registrazione. La scena in fase di ripresa appare gradualmente con una dissolvenza in apertura dall'immagine ferma dell'ultima scena registrata.



Zum Abschalten der Überlagerungsfunktion

Drücken Sie FADER/OVERLAP, bevor Sie START/STOP drücken, so daß die OVERLAP-Anzeige erlischt.

Hinweise zu Überlagerungsfunktion

- Während der Intervall-Aufnahme, der Trickbild-Aufnahme und der Photo-Aufnahme kann die Überlagerungsfunktion nicht verwendet werden.
- Wenn im Standbybetrieb auf OVERLAP geschaltet wird, sucht der Camcorder im Bildsuchlaufbetrieb die letzte Aufnahmeszene auf und speichert das Bild für die Überlagerung ab.
- Wenn der Schalter DIGITAL MODE auf OVERLAP steht, werden die Parameter 16:9 WIDE und D ZOOM automatisch auf OFF gesetzt.

Per disattivare la funzione di sovrapposizione

Prima di premere START/STOP, premere FADER/OVERLAP fino a che l'indicatore scompare.

Note sulla funzione di sovrapposizione

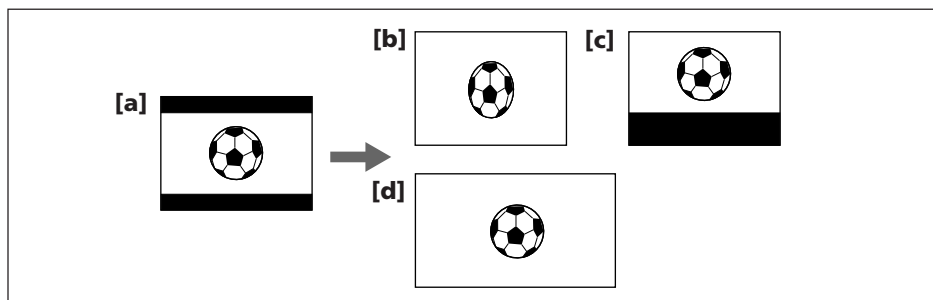
- Non è possibile usare la funzione di sovrapposizione durante la registrazione a intervalli, la registrazione a scatti o la registrazione di foto.
- Quando si seleziona OVERLAP in modo di attesa, la videocamera digitale passa automaticamente alla ricerca di immagine e quindi l'ultima scena registrata viene memorizzata per la sovrapposizione.
- Quando si regola DIGITAL MODE su OVERLAP, le voci 16:9 WIDE e D ZOOM sono regolate automaticamente su OFF.

Verwendung der Breitbildfunktion

Uso della funzione di modo ampio

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat aufnehmen, um das Bild später auf einem 16:9-Breitbildfernseher wiederzugeben.

È possibile riprendere immagini ampie 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9.



Im Sucher erscheinen am oberen und unteren Bildrand schwarze Balken **[a]**.

Auf einem normalen TV-Gerät ist das Bild horizontal gestaucht **[b]**.

Wenn der Menüparameter WIDE PB auf ON gesetzt wird, erhält man einen Breitbildeffekt, allerdings mit einem schwarzen Streifen am unteren Bildschirmrand **[c]**.

Mit einem Breitbildfernseher ist eine bildschirmfüllende unverzerrte Darstellung möglich **[d]**.

(1) Während der Camcorder in den Standby-Modus geschaltet ist, stellen Sie DIGITAL MODE auf ZOOM/16:9 WIDE.

(2) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü im Sucher erscheint.

(3) Wählen Sie mit $\wedge$ oder $\vee$ die Option 16:9 WIDE, und drücken Sie EXECUTE.

(4) Wählen Sie mit $\wedge$ oder $\vee$ die Option ON, und drücken Sie EXECUTE.

(5) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

Nel mirino strisce nere appaiono in cima e in fondo allo schermo **[a]**.

Su un televisore normale, l'immagine appare compressa orizzontalmente **[b]**.

Quando si regola WIDE PB su ON nel sistema a menu, si ottiene un'immagine tipo cinema con una striscia nera in fondo allo schermo **[c]**.

È possibile vedere l'immagine in modo normale su un televisore a schermo ampio **[d]**.

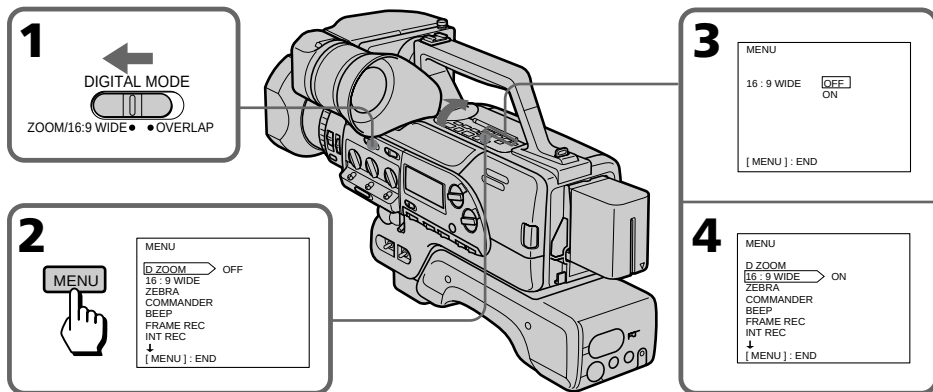
(1) Mentre la videocamera digitale è in modo di attesa, regolare DIGITAL MODE su ZOOM/16:9 WIDE.

(2) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.

(3) Premere $\wedge$ o $\vee$ per selezionare 16:9 WIDE e quindi premere EXECUTE.

(4) Premere $\wedge$ o $\vee$ per selezionare ON e quindi premere EXECUTE.

(5) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.



Zum Abschalten der Breitbildfunktion

Schalten Sie den Menüparameter 16:9 WIDE auf OFF.

Um ein im 16:9-Breitbildformat bespieltes Band auf einem Breitbildfernseher wiederzugeben

Schalten Sie den Darstellungsmodus auf „formatfüllend“. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Fernsehers.

Hinweise zur Breitbildfunktion

- Bei der Wiedergabe einer Breitbildaufzeichnung auf einem Breitbildfernseher wird die Datum- und Uhrzeitanzeige leicht gespreizt.
- Beim Überspielen der Cassette bleibt das Bildformat unverändert.
- Wenn DIGITAL MODE auf OVERLAP steht, wird der 16:9 WIDE-Parameter automatisch auf OFF gesetzt.

Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9 WIDE su OFF nel sistema a menu.

Per vedere un nastro registrato in modo ampio 16:9 su un televisore a schermo ampio

Regolare il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo pieno. Per dettagli, fare riferimento al manuale di istruzioni del televisore.

Note sul modo ampio

- Quando si registra nel modo 16:9 WIDE, l'indicazione della data e dell'orario appare allargata su un televisore a schermo ampio.
- Se si duplica un nastro, la copia viene eseguita nello stesso modo della registrazione originale.
- Quando si regola DIGITAL MODE su OVERLAP, la voce 16:9 WIDE viene regolata automaticamente su OFF.

Der Camcorder ermöglicht die Aufzeichnung eines sieben Sekunden dauernden Standbildes. Diese Funktion ist beispielsweise dann nützlich, wenn ein Photo in die Videoszene eingefügt oder das Bild später mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausgedruckt werden soll.

- (1) Drehen Sie **STANDBY** nach oben auf **PHOTO** **STANDBY**. **PHOTO** erscheint im Sucher.
- (2) Halten Sie **PHOTO** leicht gedrückt, bis ein Standbild im Sucher erscheint.
Zum Ändern des Standbildes lassen Sie **PHOTO** los, wählen Sie ein anderes Bild, und halten Sie erneut **PHOTO** leicht gedrückt. **PHOTO CHAPTER** erscheint dann im Sucher.
- (3) Drücken Sie fest auf die Taste **PHOTO**.

Das im Sucher zu sehende Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet. Wenn während dieses Vorgangs der **POWER**- oder **STANDBY**-Schalter in eine andere Position gestellt wird, führt der Camcorder den betreffenden Befehl erst nach der Aufnahme aus.

È possibile registrare immagini ferme come fotografie per circa sette secondi. Questo modo è utile quando si desidera usare un'immagine come una fotografia o quando si stampano le immagini con una stampante video (non in dotazione).

- (1) Spostare **STANDBY** verso l'alto su **PHOTO** **STANDBY**. **PHOTO** appare nel mirino.
- (2) Tenere leggermente premuto **PHOTO** fino a quando un'immagine ferma appare nel mirino.
Per cambiare l'immagine ferma rilasciare **PHOTO**, selezionare un'altra immagine ferma e tenere premuto leggermente **PHOTO**. **PHOTO CHAPTER** appare nel mirino.
- (3) Premere **PHOTO** a fondo.

L'immagine ferma nel mirino viene registrata per circa sette secondi. Viene registrato anche il suono per quei sette secondi. Se si cambia la posizione dell'interruttore **POWER** o dell'interruttore **STANDBY** durante la registrazione, la relativa operazione viene eseguita dopo la registrazione.

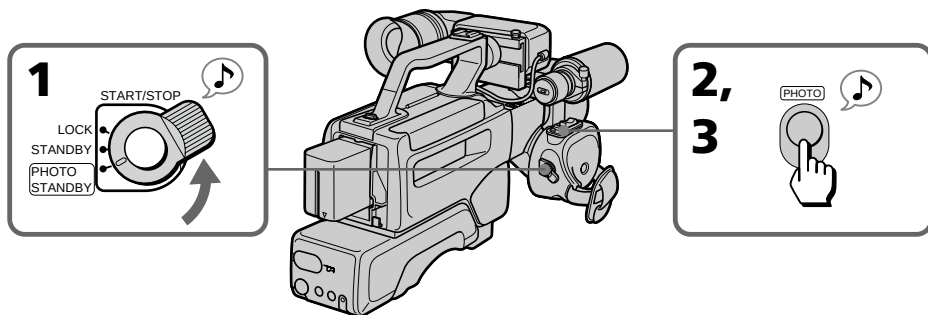


Photo-Aufnahme mit der Fernbedienung

Drücken Sie die **PHOTO**-Taste an der Fernbedienung, während im Sucher ein Standbild angezeigt wird. Der Camcorder zeichnet dann dieses Standbild auf. Die Wahl eines anderen Standbildes ist jedoch mit dieser Taste nicht möglich.

Hinweis zur automatischen Verschlusszeiteinstellung

Wenn **AUTO LOCK** auf **ON** oder **AUTO/MANUAL** auf **AUTO** steht, stellt der Camcorder die Verschlusszeit automatisch je nach der Helligkeit ein (bis zu 1/1000 s).

Uso del telecomando per riprendere foto

Se si preme il tasto **PHOTO** del telecomando mentre un'immagine ferma è visualizzata nel mirino, la videocamera digitale registra quell'immagine ferma. Tuttavia non è possibile selezionare altre immagini ferme con questo tasto.

Nota sulla regolazione automatica della velocità dell'otturatore

Se **AUTO LOCK** è su **ON** o se **AUTO/MANUAL** è regolato su **AUTO**, la velocità dell'otturatore viene regolata automaticamente fino a 1/1000 a seconda delle condizioni ambientali.

Verwendung eines Blitzes

Bringen Sie den Videoblitz HVL-F7 (nicht mitgeliefert) am Zubehörschuh an, und schließen Sie dann das LANC-Steuerkabel an die LANC -Buchse an.

Hinweis zur Verwendung des Blitzes

Im Automatikmodus wählt der Camcorder automatisch eine Verschußzeit von 1/50 s, wenn der Blitz verwendet wird. Bei manuellem Einstellbetrieb wird empfohlen, die Verschußzeit ebenfalls auf 1/50 einzustellen.

Uso di un flash

Applicare l'unità flash video HVL-F7 (non in dotazione) all'attacco accessori e quindi collegare un cavo LANC alla presa LANC .

Nota sull'uso del flash

Quando si usa un flash, la velocità dell'otturatore viene regolata automaticamente su 1/50 se si usa la regolazione automatica; anche nel caso della regolazione manuale consigliamo di impiegare una velocità dell'otturatore di 1/50.

Intervall-Aufnahme

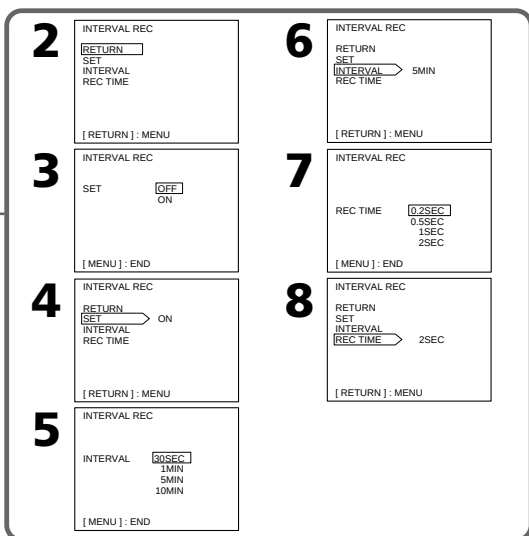
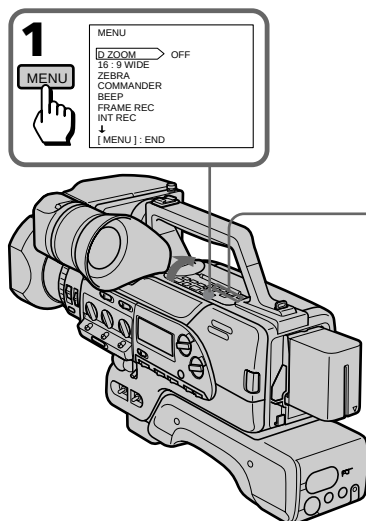
Der Camcorder kann automatisch in bestimmten Zeitabständen abwechselnd auf Aufnahme und Standby schalten, so daß ein Zeitraffereffekt entsteht. So können Sie beispielsweise das Wachsen einer Pflanze oder Aufblühen einer Blume filmen.

Registrazione a intervalli

È possibile eseguire una registrazione di tipo a intervalli predisponendo la videocamera digitale per registrare e restare in attesa in sequenza automaticamente. È possibile ottenere magnifiche registrazioni di fiori che sbocciano, insetti che emergono dalla crisalide, ecc. con questa funzione.

- (1) Während sich der Camcorder im Standbybetrieb befindet, öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü im Sucher erscheint.
- (2) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option INT REC, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option SET, und drücken Sie EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option ON, und drücken Sie EXECUTE.
- (5) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option INTERVAL, und drücken Sie EXECUTE.
- (6) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die gewünschte Wartezeit, und drücken Sie EXECUTE.
Einstellbare Zeiten:
30SEC $\leftrightarrow$ 1MIN $\leftrightarrow$ 5MIN $\leftrightarrow$ 10MIN
- (7) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option REC TIME, und drücken Sie EXECUTE.
- (8) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die gewünschte Aufnahmezeit, und drücken Sie EXECUTE.
Einstellbare Zeiten: 0.2SEC $\leftrightarrow$ 0.5SEC $\leftrightarrow$ 1SEC $\leftrightarrow$ 2SEC
- (9) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten. Wahlweise kann zum Abschalten des Menüs auch durch Drücken von $\swarrow$ die Option RETURN gewählt und dann EXECUTE gedrückt werden.
- (10) Drücken Sie START/STOP, um die Intervall-Aufnahme zu starten.

- (1) Mentre la videocamera digitale è in modo di attesa, aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (2) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare INT REC e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare SET e quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare ON e quindi premere EXECUTE.
- (5) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare INTERVAL e quindi premere EXECUTE.
- (6) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare il tempo di attesa desiderato e quindi premere EXECUTE.
Tempo di intervallo: 30SEC $\leftrightarrow$ 1MIN $\leftrightarrow$ 5MIN $\leftrightarrow$ 10MIN.
- (7) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare REC TIME e quindi premere EXECUTE.
- (8) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare il tempo di registrazione desiderato e quindi premere EXECUTE.
Tempo di registrazione: 0.2SEC $\leftrightarrow$ 0.5SEC $\leftrightarrow$ 1SEC $\leftrightarrow$ 2SEC.
- (9) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.
È anche possibile premere $\swarrow$ per selezionare RETURN e quindi premere EXECUTE per tornare alla visualizzazione del menu.
- (10) Premere START/STOP per avviare la registrazione a intervalli.



Zum Stoppen der Intervall-Aufnahme vor dem Bandende

Drücken Sie START/STOP zweimal.

Zum Abschalten der Intervall-Aufnahmefunktion

Stellen Sie den Menüparameter INT REC auf OFF.

Hinweis zu Intervall-Aufnahme

Bei aktiviertem Photo-Aufnahmebetrieb ist keine Intervall-Aufnahme möglich.

Bei den folgenden Vorgängen wird die Intervall-Aufnahme abgeschaltet:

- Wenn STANDBY nach unter auf LOCK gedreht wird.
- Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt wird.
- Wenn CAMERA/PLAYER auf PLAYER gestellt wird.

Per interrompere la registrazione a intervalli

Premere due volte START/STOP.

Per disattivare la registrazione a intervalli

Regolare INT REC su OFF nel sistema a menu.

Nota sulla registrazione a intervalli

Non è possibile eseguire la registrazione a intervalli con la registrazione di foto.

Se si cambia il modo come segue, la registrazione a intervalli viene disattivata.

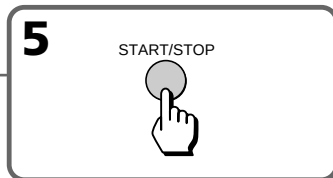
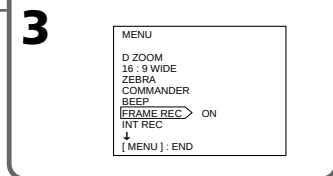
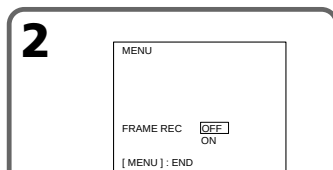
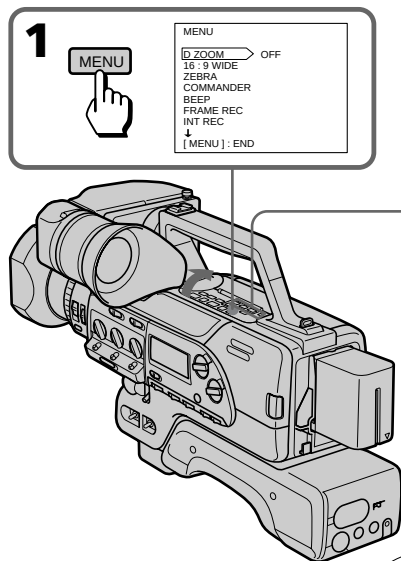
- Girare STANDBY in basso su LOCK.
- Regolare l'interruttore POWER su OFF.
- Regolare CAMERA/PLAYER su PLAYER.

Mit der Frame Rec-Funktion können Einzelbildsequenzen aufgezeichnet werden. Wird das Motiv zwischen den Einzelbildern geringfügig verschoben, entsteht eine Trickbild-Aufnahme. Für optimale Trickbild-Aufnahmen sollte der Camcorder stationär fixiert sein und die Bedienung mit der Fernbedienung vorgenommen werden.

- (1) Während sich der Camcorder im Standbybetrieb befindet, öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü im Sucher erscheint.
- (2) Wählen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ die Option FRAME REC, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Wählen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ die Option ON, und drücken Sie EXECUTE.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.
- (5) Drücken Sie START/STOP am Camcorder oder an der Fernbedienung, um die Trickbild-Aufnahme zu starten.
Der Camcorder zeichnet etwa 5 Einzelbilder auf und schaltet dann auf Aufnahme-Bereitschaft.
- (6) Bewegen Sie das Motiv, und wiederholen Sie dann Schritt 5.

È possibile eseguire una registrazione con un effetto di animazione a scatti usando la registrazione a scatti. Per creare questo effetto, spostare di poco il soggetto ed eseguire una registrazione a scatti alternatamente. Fissare la videocamera digitale e usare il telecomando per ottenere una buona registrazione a scatti.

- (1) Mentre la videocamera digitale è in modo di attesa, aprire il coperchio e quindi premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (2) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare FRAME REC e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare ON e quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del display.
- (5) Premere START/STOP sulla videocamera digitale o sul telecomando per avviare la registrazione a scatti.
La videocamera digitale riprende circa 5 fotogrammi e quindi passa al modo di attesa di registrazione.
- (6) Muovere il soggetto e ripetere il punto 5.



Zum Abschalten der Trickbild-Aufnahmefunktion

Stellen Sie den Menüparameter FRAME REC auf OFF.

Hinweise zur Trickbild-Aufnahme

- Der Teil unmittelbar hinter der Trickbild-Aufnahme ist eventuell länger als 4 Einzelbilder.
- Bei aktivierter Photo-Aufnahmefunktion ist keine Trickbild-Aufnahme möglich.
- Bei wiederholter Trickbild-Aufnahme stimmt die angezeigte Bandrestzeit möglicherweise nicht genau.

Bei den folgenden Vorgängen wird die Trickbild-Aufnahmefunktion automatisch abgeschaltet:

- Wenn STANDBY nach unten auf LOCK gedreht wird.
- Wenn der POWER-Schalter auf OFF oder CAMERA/PLAYER auf PLAYER gestellt wird.

Per disattivare la registrazione a scatti

Regolare il modo FRAME REC su OFF nel sistema a menu.

Note sulla registrazione a scatti

- La parte immediatamente dopo la conclusione della registrazione a scatti può essere più lunga di quattro fotogrammi.
- Non è possibile eseguire la registrazione a scatti con la registrazione di foto.
- L'indicatore di nastro rimanente può non essere accurato se si esegue ripetutamente la registrazione a scatti.

Se si cambia il modo come segue, la registrazione a scatti viene disattivata.

- Girare STANDBY in basso su LOCK.
- Regolare l'interruttore POWER su OFF o CAMERA/PLAYER su PLAYER.

Umschalten zwischen automatischem und manuellem Betrieb

In den meisten Situationen kann im Automatikbetrieb problemlos aufgenommen werden. Unter bestimmten Umständen liefert jedoch eine manuelle Einstellung bessere Aufnahmeresultate.

Schärfe, Blende, Verschußzeit, Verstärkung und Weißabgleich können wahlweise automatisch oder manuell eingestellt werden.

Im folgenden werden zunächst die einzelnen manuellen Einstellungen kurz beschrieben. Einzelheiten finden Sie auf den nachfolgenden Seiten.

Zum manuellen Fokussieren

Stellen Sie FOCUS auf MANU. Es kann dann unabhängig von der Einstellung des AUTO LOCK-Schalters manuell fokussiert werden. Zum automatischen Fokussieren stellen Sie FOCUS auf AUTO.

Zum manuellen Einstellen von Blende, Verschußzeit, Verstärkung und Weißabgleich

Stellen Sie AUTO LOCK auf OFF. Wenn AUTO/MANUAL auf MANUAL steht, können die einzelnen Parameter individuell eingestellt werden. Zum automatischen Einstellen der Parameter stellen Sie AUTO/MANUAL auf AUTO.

Scelta del modo automatico o manuale

Le funzioni automatiche della videocamera digitale offrono un funzionamento senza problemi nella maggior parte delle condizioni di ripresa.

In alcuni casi, però, la regolazione manuale è migliore per registrazioni creative.

È possibile regolare la messa a fuoco, il diaframma, la velocità dell'otturatore, il guadagno e l'equilibratura del bianco automaticamente o manualmente.

Qui descriviamo brevemente ciascuna regolazione manuale. Vedere le pagine seguenti per dettagli.

Per mettere a fuoco manualmente

Regolare FOCUS su MANU. È possibile regolare la messa a fuoco indipendentemente dalla posizione dell'interruttore AUTO LOCK. Quando si desidera usare la messa a fuoco automatica regolare FOCUS su AUTO.

Per regolare manualmente il diaframma, la velocità dell'otturatore, il guadagno e l'equilibratura del bianco

Regolare AUTO LOCK su OFF. Regolando AUTO/MANUAL su MANUAL, è possibile regolare ciascuna voce indipendentemente. Se si desidera regolare ciascuna voce automaticamente, regolare AUTO/MANUAL su AUTO.

Manuelle Einstellung von Blende, Verschußzeit und Verstärkung

Sie können einen der Parameter Blende, Verschußzeit oder Verstärkung manuell einstellen und die anderen Parameter vom Camcorder automatisch einstellen lassen. Die Automatik berücksichtigt den manuell eingestellten Parameter. Im folgenden sind einige Situationen, bei denen eine manuelle Einstellung vorteilhaft ist, zusammengestellt.

Quando regolare manualmente il diaframma, la velocità dell'otturatore e il guadagno

Quando si seleziona la regolazione manuale per il diaframma, la velocità dell'otturatore o il guadagno e si lasciano le altre due funzioni nel modo di regolazione automatica, queste due funzioni rimanenti regolano i loro rispettivi valori in base al valore selezionato per la funzione a regolazione manuale. Nei seguenti casi, è possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente.

[a]



[b]



[c]



[a] Portrait-Aufnahme – Stellen Sie die Blende manuell ein.

Die Blende beeinflusst die Schärfentiefe: Mit großer Blende können Sie das Motiv vor unscharfem Hintergrund aufnehmen.

[b] Sportaufnahmen – Stellen Sie die Verschußzeit manuell ein.

- Durch eine kurze Verschußzeit werden Bewegungsunschärfen reduziert.
- Durch eine lange Verschußzeit können dunkle Szenen aufgehellert werden.
- Durch eine kurze Verschußzeit kann verhindert werden, daß sich die Blende bei sehr großer Helligkeit zu stark schließt.

[c] Aufnahmen sehr dunkler Szenen – Stellen Sie die Verstärkung manuell ein.

- Bei dunklen Szenen kann durch Anheben der Verstärkung eine Verbesserung der Farbproduktion erzielt werden.
- Bei sehr hellen Szenen kann durch Verringerung der Verstärkung die Bildqualität verbessert werden.

[a] Ripresa di ritratti - regolare manualmente il diaframma.

Per modificare la profondità di campo, ammorbidire lo sfondo e far risaltare il soggetto, in stile ritratto.

[b] Ripresa di eventi sportivi - regolare manualmente la velocità dell'otturatore.

- Per riprendere soggetti in rapido movimento ed evitare sfocature del soggetto.
- Per rendere più luminoso il soggetto in condizioni scure.
- Per evitare che il diaframma si chiuda in situazioni insolitamente luminose.

[c] Ripresa di ambienti scuri - regolare manualmente il guadagno.

- Per evitare la distorsione dei colori quando si riprendono oggetti luminosi in ambienti scuri.
- Per evitare la distorsione dell'immagine quando si riprendono oggetti luminosi.

Umschalten zwischen automatischem und manuellem Betrieb

Scelta del modo automatico o manuale

Einzelheiten zu den Parametern

Parameter	Schritte	Belichtungs- variationen	Einstellbereich
Blende	13 Schritte	0,5 EV / Schritt	F1.6 ↔ F11, CLOSE (geschlossen)
Verschlusszeit	12 Schritte	1,0 EV / Schritt	1/3 s ↔ 1/10000 s
Verstärkung	8 Schritte	0,5 EV / Schritt	+18 dB ↔ -3 dB

Hinweis zum manuellen Einstellbetrieb

Es wird empfohlen, manuell zu fokussieren und den Weißabgleich manuell einzustellen.

Regolazioni per ciascuna funzione

Funzione	Passi selezionabili	Variazione dell'esposizione	Più luminoso ↔ Più scuro
Diaframma	13 passi	0,5 EV/passi	F1.6 ↔ F11, CHIUSO
Velocità dell'otturatore	12 passi	1,0 EV/passi	1/3 ↔ 1/10000
Guadagno	8 passi	0,5 EV /passi	+18 dB ↔ -3 dB

Nota sulla registrazione nel modo manuale

Consigliamo di regolare manualmente la messa a fuoco e l'equilibratura del bianco.

Manuelles Fokussieren

Messa a fuoco manuale

Aufnahmesituation für manuelles Fokussieren

Bei den folgenden Aufnahmesituationen sollte manuell fokussiert werden:

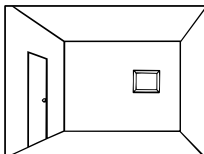
Quando usare la messa a fuoco manuale

Nei seguenti casi è possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco.

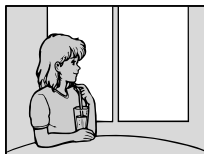
[a]



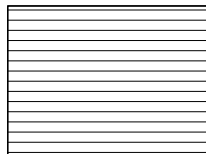
[b]



[c]



[d]



- Schwache Beleuchtung **[a]**
- Motive mit geringem Kontrast, wie Wände, Himmel usw. **[b]**
- Starke Lichtquelle hinter dem Motiv **[c]**
- Horizontale Streifen **[d]**
- Motiv hinter Milchglas
- Motiv hinter Gitter, Netz usw.
- Sehr helles Motiv oder Lichtreflexionen
- Stationäres Motiv beim Aufnehmen mit Stativ

- Luce insufficiente **[a]**
- Soggetti con poco contrasto - pareti, cielo, ecc. **[b]**
- Troppa luminosità dietro il soggetto **[c]**
- Strisce orizzontali **[d]**
- Soggetto dietro un vetro opaco
- Soggetti dietro reti, ecc.
- Soggetto luminoso o che riflette la luce
- Ripresa di soggetti fermi da un treppiede

Vorgehensweise zum manuellen Fokussieren

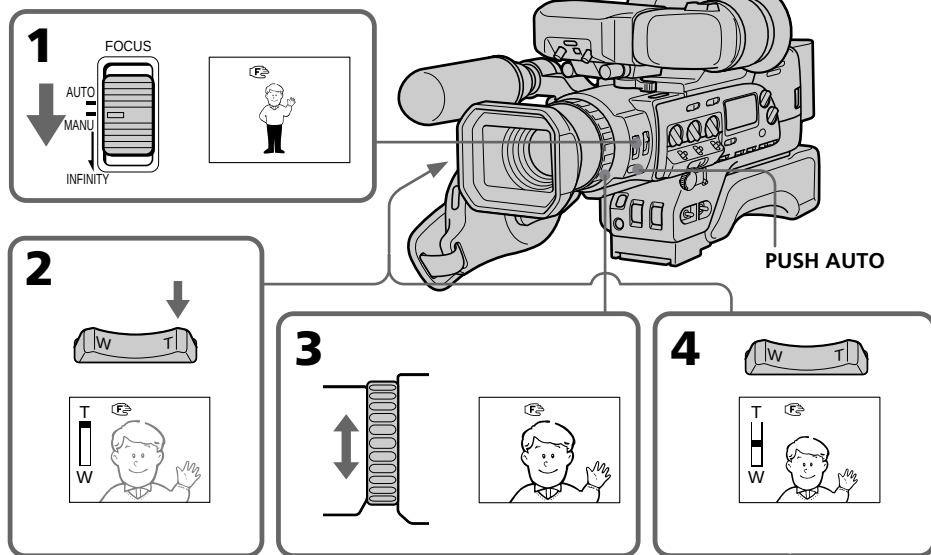
Vor dem Aufnahmestart fokussieren Sie im Telebereich, und stellen Sie dann die Brennweite wunschgemäß ein:

- (1) Stellen Sie FOCUS auf MANU. Das Symbol  erscheint im Sucher.
- (2) Drücken Sie die T-Seite der Zoomtaste, bis sich der Balken im Sucher ganz auf der Seite T befindet.
- (3) Stellen Sie das Bild am Fokussiererring scharf.
- (4) Stellen Sie am Zoomschalter die Brennweite wunschgemäß ein.

Messa a fuoco manuale

Quando si mette a fuoco manualmente, innanzitutto mettere a fuoco in telefoto prima di registrare e quindi regolare la profondità di campo.

- (1) Regolare FOCUS su MANU. L'indicatore  appare nel mirino.
- (2) Premere il lato "T" del tasto di zoom automatico in modo che la barra nel mirino si muova completamente verso il lato "T".
- (3) Girare l'anello di messa a fuoco per ottenere una messa a fuoco nitida.
- (4) Selezionare la lunghezza di campo desiderata con il tasto di zoom automatico.



Zum kurzzeitigen Aktivieren des Autofokus

Drücken Sie während des manuellen Fokussierbetriebs die Taste PUSH AUTO. Solange die Taste gedrückt gehalten wird, arbeitet die Autofocusfunktion. Beim Loslassen der Taste wird auf manuelles Fokussieren zurückgeschaltet. Ein kurzzeitiges Aktivieren des Autofokus ist beispielsweise bei einem Schwenk zu einem anderen Motiv vorteilhaft.

Per riprendere momentaneamente con la messa a fuoco automatica

Premere PUSH AUTO durante la messa a fuoco manuale. Mentre si tiene premuto PUSH AUTO è attiva la messa a fuoco automatica. Quando si rilascia PUSH AUTO viene riattivata la messa a fuoco manuale. È possibile usare questa funzione per alternare nettamente tra due soggetti.

Zum Zurückschalten in den Autofokusbetrieb

Schalten Sie FOCUS auf AUTO. Das Symbol  im Sucher erlischt dann.

Beim Aufnehmen von dunklen Szenen

Fokussieren Sie im Telebereich, nehmen Sie dann jedoch im Weitwinkelbereich auf.

Beim Aufnehmen von hellen Szenen mit schnellen Bewegungen

Stellen Sie das Zoom in die Weitwinkelposition.

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Drücken Sie FOCUS ganz nach unten auf INFINITY. Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellem Fokussierbetrieb zurückgeschaltet.

Diese Funktion ist beispielsweise vorteilhaft, wenn ein entferntes Motiv durch ein Fenster oder Maschendraht aufgenommen wird.

Hinweise zu manuellem Fokussieren

Folgende Symbole können erscheinen:

▲: Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.

👤: Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Stellen Sie das Zoom in die Weitwinkelposition.

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica

Regolare FOCUS su AUTO. L'indicatore  nel mirino scompare.

Riprese in luoghi relativamente scuri

Riprendere in grandangolo dopo aver messo a fuoco in telefoto.

Riprese di soggetti in rapido movimento in luoghi relativamente luminosi

Riprendere in grandangolo.

Per riprendere un soggetto molto distante

Premere in basso FOCUS su INFINITY.

L'obiettivo mette a fuoco il soggetto più distante mentre si tiene premuto FOCUS. Quando si rilascia, viene riattivato il modo di messa a fuoco manuale.

Usare questa funzione per riprendere attraverso una finestra o una rete, per mettere a fuoco un soggetto più distante.

Note sulla messa a fuoco manuale

Possono apparire i seguenti indicatori:

▲: quando si riprende un soggetto molto distante

👤: quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Quando si riprende un soggetto vicino

Riprendere in grandangolo.

Manuelle Einstellung der Blende

Wenn der Helligkeitsunterschied zwischen Motiv und Hintergrund zu groß ist, sollte die Blende manuell eingestellt werden.

Je weiter die Blende geöffnet wird (d.h. je geringer der F-Wert ist), um so geringer ist die Schärfentiefe. Bei geringer Schärfentiefe wird das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund aufgenommen **[a]**.

Je weiter die Blende geschlossen wird (d.h. je größer der F-Wert ist), um so größer ist die Schärfentiefe. Bei großer Schärfentiefe ist sowohl der Hintergrund als auch das Motiv scharf **[b]**.

Regolazione del diaframma

Se la differenza tra la luminosità del soggetto e quella dello sfondo è eccessiva, regolare manualmente il diaframma.

Quando il diaframma si apre (valore F minore) il punto focale diventa più piccolo (riducendo la profondità di campo) in modo che lo sfondo risulti sfocato e il soggetto sia a fuoco **[a]**.

Quando il diaframma si chiude (valore F maggiore), il punto focale diventa più grande (aumentando la profondità di campo) in modo che sia lo sfondo sia il soggetto siano nettamente a fuoco **[b]**.

[a]



[b]

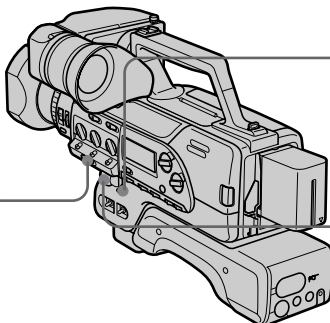


- (1)** Stellen Sie AUTO LOCK auf OFF.
- (2)** Stellen Sie den rechts neben dem IRIS-Wähler befindlichen AUTO/MANUAL-Schalter auf MANUAL.
Die momentan eingestellte Blende erscheint im Sucher.
- (3)** Stellen Sie die Blende durch Drehen von IRIS ein.
Die Blendenwerte F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11 und CLOSE (geschlossen) können eingestellt werden. Die Blende wird im Sucher angezeigt.
Bei Einstellung auf CLOSE ist die Blende vollständig geschlossen, so daß ein vollständig schwarzes Bild aufgenommen wird (gleicher Effekt wie beim Schließen des Objektivs mit der Schutzkappe).

- (1)** Regolare AUTO LOCK su OFF.
- (2)** Regolare AUTO/MANUAL a destra della manopola IRIS su MANUAL.
L'attuale regolazione del diaframma appare nel mirino.
- (3)** Girare IRIS per regolare l'apertura.
Usando la manopola, è possibile selezionare F1,6, F2, F2,4, F2,8, F3,4, F4, F4,8, F5,6, F6,8, F8, F9,6, F11 e CLOSE. L'indicatore di diaframma appare nel mirino.
Se si seleziona CLOSE, il diaframma si chiude completamente e l'immagine diventa nera (con lo stesso effetto di quando si tenta di registrare con il copriobiettivo applicato).

1

ON • OFF
AUTO LOCK



2



AUTO
MANUAL

3



Zum Zurückschalten auf automatische Blendeneinstellung

Stellen Sie den rechts neben dem IRIS-Wähler befindlichen AUTO/MANUAL-Schalter auf AUTO.

Wissenswertes zur Schärfentiefe

Unter Schärfentiefe versteht man den Entfernungsbereich, innerhalb dem scharf aufgenommen wird. Die Schärfentiefe hängt von der Blende und von der Brennweite ab. Bei kleinem F-Wert (große Blendenöffnung) ist die Schärfentiefe gering und bei großem F-Wert (kleine Blendenöffnung) ist sie groß. Im Telebereich ist die Schärfentiefe gering, im Weitwinkelbereich dagegen groß.

Hinweis zur Blende

Wenn das Zoom in der Teleposition steht, kann die Blende bis auf F2 (nicht bis auf F1.6) geöffnet werden.

Per tornare al modo di diaframma automatico

Regolare AUTO/MANUAL a destra della manopola su AUTO.

Profondità del campo di messa a fuoco

La profondità del campo di messa a fuoco è la gamma messa a fuoco misurata dalla distanza dietro il soggetto alla distanza davanti. La profondità del campo di messa a fuoco può variare in base al valore del diaframma e della lunghezza focale. Un valore F minore (diaframma più ampio) riduce la profondità del campo di messa a fuoco. Un maggiore valore F (diaframma più piccolo) offre una maggiore profondità del campo di messa a fuoco. Lo zoom in posizione telefoto offre una minore profondità di campo di messa a fuoco mentre la profondità di campo nella posizione di grandangolo è maggiore.

Nota sul diaframma

Quando lo zoom è nel modo telefoto, è possibile aprire il diaframma fino a F2 (non F1.6).

Manuelle Einstellung der Verschußzeit

Bei einigen Aufnahmesituationen ist es vorteilhaft, die Verschußzeit manuell zu ändern. So kann beispielsweise bei Sportaufnahmen eine kurze Verschußzeit gewählt werden, um auch schnelle Bewegungen deutlich aufzunehmen. Es kann unter den sechs Einstellungen SLOW, 50, 100, 215, 1000 und PRESET gewählt werden. SLOW und PRESET besitzen eigene Menüs (siehe den nachfolgenden Abschnitt „Einstellung im SLOW SHTR- und S PRESET-Menü“). Beachten Sie, daß im Sucher der Kehrwert der Verschußzeit angezeigt wird (Beispiel: „215“ bedeutet 1/215 s).

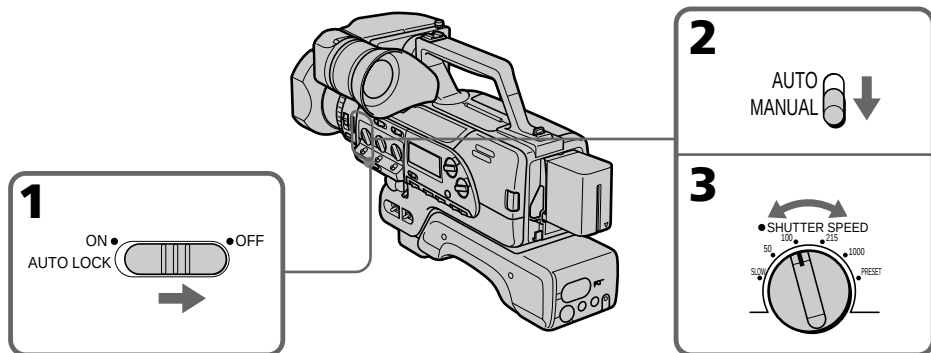
- (1) Stellen Sie AUTO LOCK auf OFF.
- (2) Stellen Sie den unter dem SHUTTER SPEED-Wähler befindlichen AUTO/MANUAL-Schalter auf MANUAL.
- (3) Stellen Sie an SHUTTER SPEED die Verschußzeit ein. Zwischen SLOW, 50, 100, 215, 1000 und PRESET kann gewählt werden. Die Verschußzeit wird im Sucher angezeigt.

Regolazione della velocità dell'otturatore

Regolare la velocità dell'otturatore per controllare la qualità dell'immagine. Quando si riprendono eventi sportivi, per esempio, usare una velocità otturatore alta per registrare chiaramente i soggetti in rapido movimento. È possibile scegliere tra sei diverse velocità otturatore: SLOW, 50, 100, 215, 1000 e PRESET. SLOW e PRESET dispongono di menu propri. Fare riferimento a "Per regolare le voci menu SLOW SHTR o S PRESET".

I numeri di velocità dell'otturatore che appaiono nel mirino sono invertiti. Per esempio "215" significa 1/215 di secondo.

- (1) Regolare AUTO LOCK su OFF.
- (2) Regolare AUTO/MANUAL sotto la manopola SHUTTER SPEED su MANUAL.
- (3) Girare SHUTTER SPEED per selezionare una velocità dell'otturatore. Usando la manopola è possibile selezionare SLOW, 50, 100, 215, 1000 o PRESET. L'indicatore di velocità dell'otturatore appare nello schermo del mirino.



Zum Zurückschalten auf automatische Verschußzeiteinstellung

Stellen Sie AUTO/MANUAL (unter dem SHUTTER SPEED-Wähler) auf AUTO.

Per tornare al modo di velocità otturatore automatica

Regolare AUTO/MANUAL sotto la manopola su AUTO.

Einstellung im SLOW SHTR- und S PRESET-Menü

Um eine dunkle Szene aufzuhellen oder das Motiv mit Bewegungsunschärfe aufzunehmen, wählen Sie im SLOW SHTR-Menü eine längere Verschußzeit.

Im S PRESET-Menü besteht dagegen die Möglichkeit zur Wahl einer sehr kurzen Verschußzeit.

Wird der Wähler in eine andere Position (z.B. 100) umgestellt und dann auf PRESET oder SLOW zurückgestellt, erhält man automatisch wieder die vorherige Verschußzeit.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü erscheint.
- (2) Wählen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ die Option SLOW SHTR oder S PRESET, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Nehmen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ die Einstellung vor, und drücken Sie EXECUTE. Folgende Verschußzeiten können gewählt werden:
SLOW SHTR — 3, 6, 12, 25
S PRESET — 50, 100, 215, 425, 1000, 1750, 3500, 10000
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

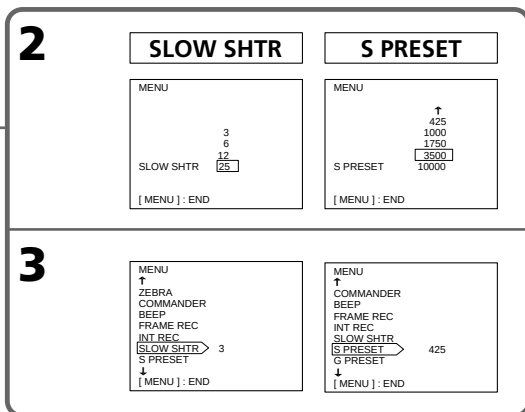
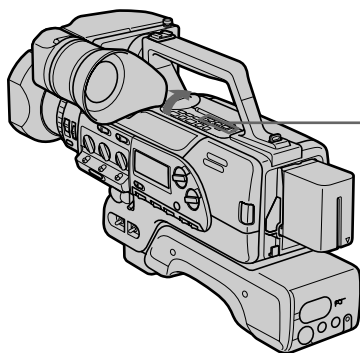
Per regolare le voci menu SLOW SHTR o S PRESET

Quando si desidera far apparire più luminosa una scena scura, usare una velocità lenta dell'otturatore. Selezionare la velocità dal menu SLOW SHTR.

Per selezionare una velocità dell'otturatore, selezionare la velocità otturatore appropriata dal menu S PRESET.

I dati della velocità selezionata sono conservati in memoria. Quando si seleziona un'altra regolazione (p.es. 100) e quindi si torna a SLOW o PRESET, la velocità impostata precedentemente viene selezionata automaticamente.

- (1) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare SLOW SHTR o S PRESET e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare una regolazione e quindi premere EXECUTE. È possibile selezionare le seguenti velocità otturatore:
SLOW SHTR — 3, 6, 12, 25
S PRESET — 50, 100, 215, 425, 1000, 1750, 3500, 10000.
- (4) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.



Anhaltspunkte zur optimalen Verschlußzeiteinstellung

Halten Sie sich beim Einstellen der Verschlußzeit an die folgende Tabelle.

Motiv	Verschlußzeit
• Golf oder Tennis bei gutem Wetter.	1/425 – 1/10000 s
• Landschaftsaufnahme aus fahrendem Auto oder Zug.	1/100 –
• Achterbahn bei Bewölkung.	1/425 s
• Leichtathletik, Marathon usw.	
• Hallensport.	
• Alternative zu einem ND2-Graufilter (Halbierung der Belichtung), bei starkem Sonnenschein am Strand oder im Schnee.	
• Zum Reduzieren vom Flimmern bei Beleuchtung durch eine Leuchtstoffröhre.	1/100 s
• Bei starkem Sonnenschein (um ein unscharfes Bild aufgrund einer zu weit geschlossenen Blende zu verhindern)	

Hinweise zu langen Verschlußzeiten

- Wenn DIGITAL MODE auf OVERLAP geschaltet ist, stehen die SLOW SHTR-Verschlußzeiten nicht zur Verfügung.
- Bei langer Verschlußzeit ist das Fokussieren möglicherweise schwierig. Fokussieren Sie dann manuell, und montieren Sie den Camcorder auf einem Stativ.

Hinweis zu kurzen Verschlußzeiten

Bei kurzen Verschlußzeiten besteht die Gefahr, daß das Bild zu dunkel aufgezeichnet wird. Überprüfen Sie im Sucher, ob die Helligkeit ausreicht.

Per selezionare la velocità otturatore migliore

Per quanto riguarda le condizioni di ripresa e la luminosità, fare riferimento alla seguente tabella e regolare la velocità dell'otturatore di conseguenza.

Soggetto	Velocità otturatore
• Partita di golf o di tennis con tempo sereno	1/425 – 1/10000
• Panorama ripreso da un'auto o un treno in movimento	
• Una vettura delle montagne russe con tempo nuvoloso	1/100 – 1/425
• Una scena di atletica, maratona, ecc.	
• Sport in interni	
• Invece del filtro ND2 (per dimezzare l'esposizione) in situazioni di abbaglio come su spiagge soleggiate o montagne innevate	
• Per riprendere immagini con meno sfarfallamenti sotto una lampada fluorescente	1/100
• Al sole (per evitare immagini sfuocate dovute all'apertura ridotta del diaframma)	

Note sulla velocità lenta dell'otturatore

- Non è possibile usare la velocità lenta dell'otturatore quando DIGITAL MODE è regolato su OVERLAP.
- Quando si usa una velocità lenta dell'otturatore la messa a fuoco può risultare difficile. In questo caso usare la messa a fuoco manuale e collocare la videocamera digitale su un treppiede.

Nota sulla velocità otturatore elevata

L'uso di una velocità otturatore elevata può causare uno scurimento dell'immagine: controllare la luminosità usando il mirino.

Manuelle Einstellung der Verstärkung

Wenn das Bild auch bei ganz geöffneter Blende und langer Verschlusszeit noch zu dunkel ist, erhöhen Sie den Verstärkungspegel, bis das Bild die gewünschte Helligkeit besitzt.

Bei Nachtaufnahmen im Automatikbetrieb erhöht der Camcorder den Verstärkungspegel selbsttätig, um eine zu dunkle Szene aufzuhellen. Falls das Bild aufgrund eines hohen Verstärkungspegel stark verrauscht ist, stellen Sie den Verstärkungspegel manuell ein. Nehmen Sie die Einstellung so vor, daß der gewünschte Effekt erhalten wird.

Regolazione del guadagno

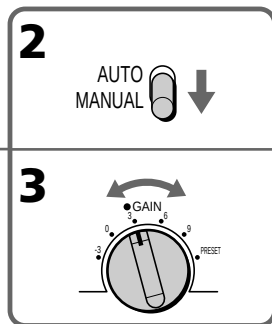
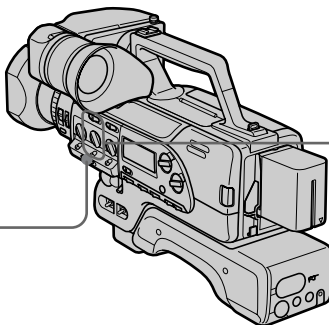
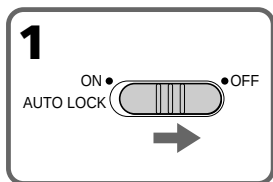
Se l'immagine è troppo scura anche con il diaframma completamente aperto e usando la velocità otturatore minima accettabile, regolare il guadagno per rendere l'immagine luminosa quanto necessario.

Quando si riprendono scene notturne con la regolazione automatica, l'immagine può risultare scura. Per rendere l'immagine più luminosa, la videocamera digitale alza automaticamente il valore del guadagno e possono apparire disturbi nell'immagine. In questo caso regolare il guadagno in base all'atmosfera del soggetto.



- (1) Stellen Sie AUTO LOCK auf OFF.
- (2) Stellen Sie den unter dem GAIN-Wähler befindlichen AUTO/MANUAL-Schalter auf MANUAL.
- (3) Stellen Sie an GAIN den Verstärkungspegel ein.
Dieser Regler besitzt die Position -3, 0, 3, 6, 9 und PRESET. Der Verstärkungspegel wird im Sucher angezeigt.
Bei Einstellung auf PRESET (Gain Preset) wird der im Menü voreingestellte Verstärkungspegel abgerufen.

- (1) Regolare AUTO LOCK su OFF.
- (2) Regolare AUTO/MANUAL sotto GAIN su MANUAL.
- (3) Girare GAIN per regolare il guadagno.
Usando la manopola, è possibile selezionare -3, 0, 3, 6, 9 o PRESET. L'indicatore di guadagno appare nel mirino.
Se si gira la manopola su PRESET (guadagno preselezionato) viene attivata la regolazione selezionata nel menu.



Zum Zurückschalten auf automatische Verstärkungseinstellung

Stellen Sie AUTO/MANUAL (unter dem GAIN-Wähler) auf AUTO.

Per tornare al modo di guadagno automatico

Regolare AUTO/MANUAL sotto la manopola su AUTO.

Einstellung im G PRESET-Menü

Um höhere Verstärkungspegel als 9 einzustellen, verwenden Sie das G PRESET-Menü.

Die Einstellung wird gespeichert. Wird der Wähler in eine andere Position (z.B. auf 9) umgestellt und dann wieder auf PRESET zurückgestellt, erhält man automatisch wieder den vorherigen Wert.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ die Option G PRESET, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Wählen Sie den gewünschten Pegel mit $\vee$ oder $\wedge$, und drücken Sie EXECUTE.
Folgende Pegel können gewählt werden: -3, 0, 3, 6, 9, 12, 15, 18 dB.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

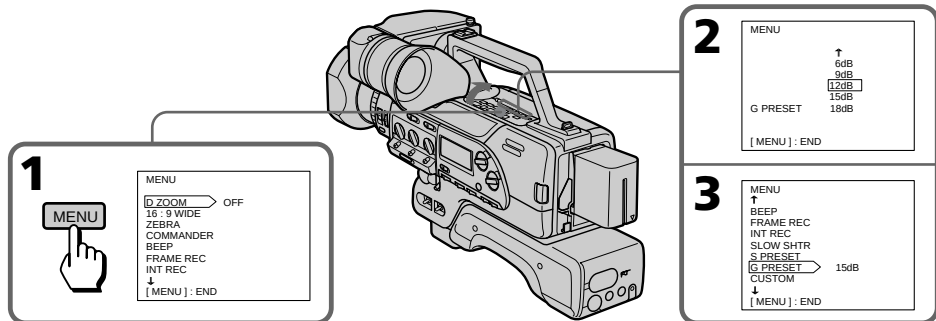
Per regolare la voce menu G PRESET

Se si desidera selezionare una regolazione di guadagno maggiore di 9, selezionare un livello appropriato dal menu G PRESET.

I dati di regolazione sono fissati in memoria.

Quando si sceglie un'altra regolazione con la manopola (p.es. 9) e quindi si ritorna a PRESET, la regolazione precedente viene selezionata automaticamente.

- (1) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare G PRESET e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare una regolazione e quindi premere EXECUTE.
È possibile selezionare le seguenti regolazioni: -3, 0, 3, 6, 9, 12, 15, 18 dB.
- (4) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.



Hinweis zur Verstärkungspegелеinstellung

Bei sehr hohem Verstärkungspegel ist das Bild verwascht.

Nota sul guadagno

Se si regola il guadagno su un valore troppo alto, appaiono disturbi nell'immagine.

Tips zur manuellen Einstellung

Während des Aufnahmebetriebs sollte die Belichtung konstant bleiben. Im folgenden wird behandelt, welchen Einfluß die einzelnen Parameter auf die Belichtung haben und wie die Parameter so eingestellt werden können, daß die Belichtung gleich bleibt.

Was versteht man unter Belichtung?

Die Belichtung wird in EV (Exposure Value) gemessen. Die resultierende Belichtung (EV-Total) hängt wie folgt von EV-Werten der Blende, der Verschußzeit und des Verstärkungspegels ab:

$$\text{EV-Total} = \text{EV der Blende} + \text{EV der Verschußzeit} + \text{EV des Verstärkungspegels}$$

Wenn einer der Parameter (Blende, Verschußzeit oder Verstärkung) geändert wird, können Sie durch geeignetes Nachjustieren der anderen Parameter erreichen, daß die resultierende Belichtung gleich bleibt.

Das folgende Diagramm veranschaulicht die Wirkung der einzelnen Parameter. Ein Skalenstrich entspricht einem Parameterschritt. Bei dem Parameter „Verschußzeit“ ändert sich die Belichtung um ein 1 EV pro Schritt; bei den Parametern „Blende“ und „Verstärkung“ ändert sie sich um 0,5 EV pro Schritt.

- [a] Vertikale Achse:
Blendenwert (F-Wert), 0,5 EV pro Schritt
- [b] Horizontale Achse:
Verschußzeit (Kehrwert in Sekunden), 1 EV pro Schritt
- [c] Diagonale Achse:
Verstärkungspegel (dB), 0,5 EV pro Schritt

Referenzwerte

Blende: F11
Belichtungszeit: 1/50 s
Verstärkungspegel: 0 dB

Consigli per la regolazione manuale

Quando si riprende nel modo di regolazione manuale, consigliamo di lasciare fissa l'esposizione per ottenere immagini chiare. Questa sezione spiega che cosa è l'esposizione e come regolare ciascuna funzione con l'esposizione fissa.

Concetto di esposizione

L'esposizione è determinata da diaframma, velocità dell'otturatore e guadagno ed è misurata in EV (valore esposizione) come mostrato sotto:

$$\text{EV totale} = \text{EV dal controllo del diaframma} + \text{EV dal controllo della velocità dell'otturatore} + \text{EV dal controllo del guadagno}$$

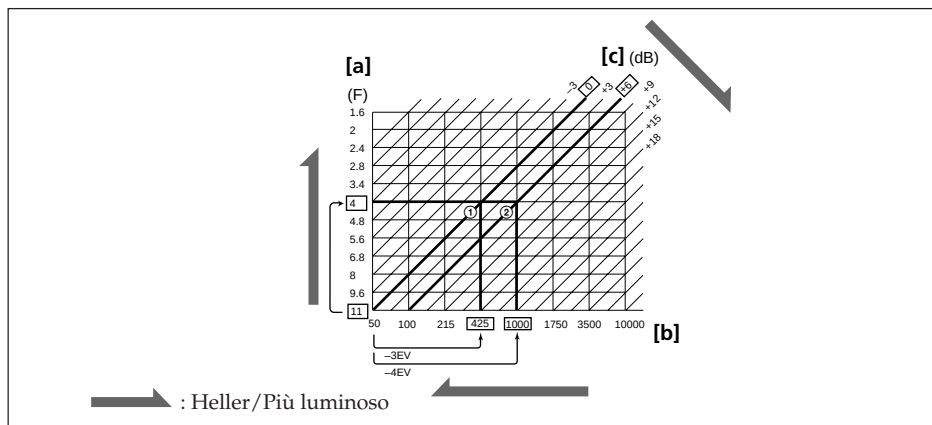
Il valore di esposizione totale può essere variato o mantenuto ad un livello costante controllando il diaframma, il guadagno e la velocità dell'otturatore.

Usare il seguente grafico per selezionare la regolazione.

Ciascuna graduazione corrisponde ad un passo della relativa voce.

L'esposizione cambia di 1 EV per passo per la velocità dell'otturatore e di 0,5 EV per passo per il diaframma e il guadagno.

- [a] Asse verticale:
valore diaframma (valore F), 0,5 EV per passo
 - [b] Asse orizzontale:
velocità otturatore (per secondo), 1 EV per passo
 - [c] Asse diagonale:
livello guadagno (dB), 0,5 EV per passo
- Valori di riferimento
Diaframma: F11
Velocità otturatore: 1/50
Livello guadagno: 0 dB



Ändern der Parameter unter Beibehaltung der Belichtung

Bei einer Blende von F11, einer Verschlusszeit von 1/50 s und einem Verstärkungspegel von 0 dB wird die Blende beispielsweise manuell zu F4 geändert.

Beachten Sie, daß jeder Verschlusszeitschritt einer Belichtungsänderung von 1,0 EV und jeder Blenden- sowie Verstärkungsschritt einer Belichtungsänderung von 0,5 EV entspricht. Wenn also die Blende von F11 zu F4 (d.h. um sechs Schritte) geändert wird, entsteht eine Überbelichtung von +3 EV. Um die Überbelichtung zu kompensieren, müssen Verschlusszeit und/oder Verstärkung so eingestellt werden, daß sich -3 EV ergibt.

Beispiel 1: Nur die Verschlusszeit wird geändert

Um eine Belichtungsänderung von -3 EV zu bewirken, muß die Verschlusszeit um drei Schritte (von 1/50 s zu 1/425 s (①)) verkürzt werden.

Beispiel 2: Einstellung der Verschlusszeit auf 1/1000 und Ändern des Verstärkungspegels

Eine Änderung der Verschlusszeit von 1/50 s zu 1/1000 s entspricht einer Belichtungsänderung von -4 EV. Um wieder die ursprüngliche Belichtung zu erhalten, muß der Verstärkungspegel so geändert werden, daß sich +1 EV ergibt. Dies entspricht zwei Schritten, also einer Änderung von 0 dB zu +6 dB (②). Zu beachten ist dabei, daß eine Erhöhung des Verstärkungspegels Bildrauschen verursachen kann.

Hinweise zur manuellen Einstellung

- Bei Außenaufnahmen ist die Belichtung stark vom Wetter abhängig.
- Wenn sich die Aufnahmebedingungen ändern, sollten die einzelnen Parameter neu eingestellt werden.

Per creare l'immagine desiderata senza cambiare l'esposizione

Quando il valore del diaframma è F11, la velocità dell'otturatore è 1/50 e il livello di guadagno è 0 dB, regolare manualmente il valore del diaframma su F4 per esempio.

Quando si cambia il valore del diaframma, la velocità dell'otturatore o il livello di guadagno di 1 passo, l'esposizione cambia di 1,0 EV per la velocità dell'otturatore o di 0,5 EV per il diaframma e il guadagno.

Se si cambia il valore del diaframma da F11 a F4 come nell'esempio sopra, l'esposizione dal controllo del diaframma diventa più luminosa di 6 passi (+3 EV). Regolare la velocità dell'otturatore e il guadagno in modo che l'esposizione diventi più scura di -3 EV per non cambiare l'esposizione totale.

Esempio 1: cambiando solo la velocità dell'otturatore

Per ridurre l'esposizione di -3 EV usando la velocità dell'otturatore, si deve aumentare la velocità dell'otturatore di 3 passi. Cambiare la velocità dell'otturatore da 1/50 a 1/425 (①).

Esempio 2: regolazione della velocità dell'otturatore su 1/1000 e cambiamento del livello del guadagno

Quando la velocità dell'otturatore viene cambiata da 1/50 a 1/1000 l'EV dal controllo della velocità dell'otturatore cambia in -4 EV. Per mantenere l'esposizione totale, è necessario aggiungere +1 EV (2 passi) alzando il livello del guadagno. Cambiare il livello di guadagno da 0 dB a +6 dB (②). Notare che quando si regola il guadagno su un livello più alto l'immagine può risultare distorta.

Note sulla regolazione manuale

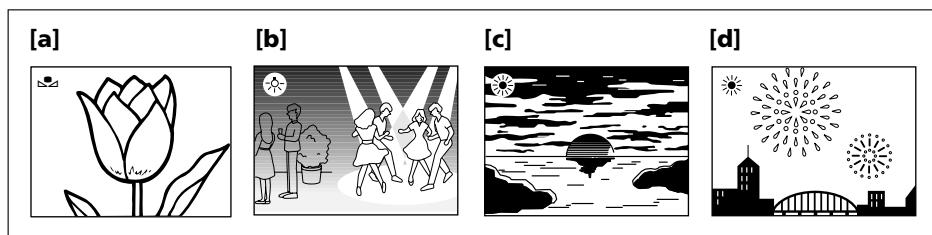
- Quando si registra in esterni, la luminosità del soggetto può essere influenzata dal tempo.
- Quando le condizioni di registrazione cambiano, consigliamo di regolare di nuovo ciascuna voce.

Durch den Weißabgleich wird sichergestellt, daß weiße Bildteile keinen Farbstich besitzen und natürliche Farben erhalten werden. Eine manuelle Einstellung des Weißabgleichs ist beispielsweise bei sich schnell ändernden Beleuchtungsverhältnissen und bei speziellen Außenaufnahmen wie Leuchtreklame, Feuerwerk usw. vorteilhaft.

L'equilibratura del bianco è una regolazione che fa apparire bianchi i soggetti bianchi e ottiene un equilibrio più naturale dei colori. È possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente l'equilibratura del bianco quando le condizioni di illuminazione cambiano rapidamente o quando si riprende in esterni, p.es. insegne al neon o fuochi d'artificio.

Die wählbaren Weißabgleichmodi

Selezione del modo adatto



☞: Weißabgleich auf Tastendruck und Halten des Abgleichwertes

- Wenn sich die Beleuchtungsverhältnisse nicht ändern.
- Bei einfarbigem Motiv oder Hintergrund **[a]**.

☞: Bei Innenaufnahmen

- Wenn sich die Beleuchtungsverhältnisse schnell ändern **[b]**.
- An einem Ort mit heller Beleuchtung (Photostudio usw.).
- Bei Beleuchtung durch Natrium- oder Quecksilberdampf Lampe.

☞: Bei Außenaufnahmen

- Bei Beleuchtung durch Tageslicht-Leuchtstoffröhren.
- Bei Aufnahmen von Sonnenuntergang/Sonnenaufgang bzw. nach Sonnenuntergang oder vor Sonnenaufgang **[c]**, Leuchtreklamen oder Feuerwerk **[d]**.

☞: Modo di equilibratura del bianco istantanea

- Riprese con le condizioni di illuminazione del soggetto fisse e con l'equilibratura del bianco fissata per condizioni particolari
- Soggetto o sfondo monocromo **[a]**

☞: Modo interni

- Condizioni di illuminazione che cambiano rapidamente **[b]**
- Luoghi luminosi come uno studio fotografico
- Sotto lampade al sodio o al mercurio

☞: Modo esterni

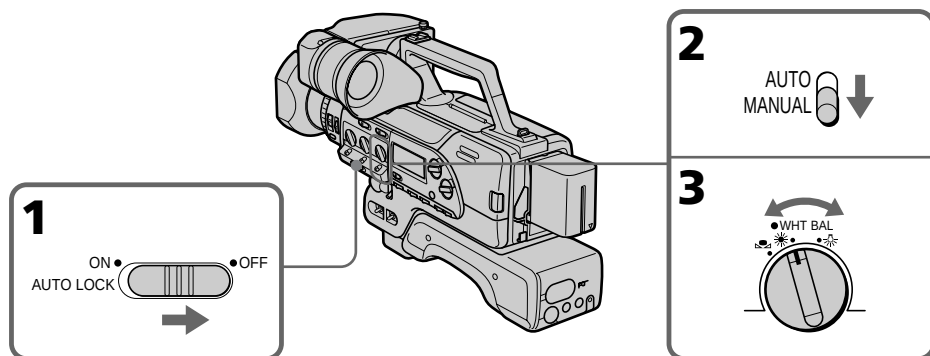
- Sotto lampade fluorescenti a corrispondenza di colore
- Riprese di tramonti/albe, subito dopo il tramonto, appena prima dell'alba **[c]**, insegne al neon o fuochi d'artificio **[d]**

Manueller Weißabgleich

- (1) Stellen Sie AUTO LOCK auf OFF.
- (2) Stellen Sie den unter dem WHT BAL-Wähler befindlichen AUTO/MANUAL-Schalter auf MANUAL.
- (3) Wählen Sie mit WHT BAL den gewünschten Weißabgleichmodus.
Normalerweise sollte ☼ (bei Innenaufnahmen) oder ☼ (bei Außenaufnahmen) gewählt werden. Soll ein eingestellter Weißabgleich gehalten werden, schalten Sie auf ☼ (Einzelheiten finden Sie im Abschnitt „Weißabgleich auf Tastendruck und Halten des Abgleichwertes“ auf der nächsten Seite).

Regolazione manuale dell'equilibratura del bianco

- (1) Regolare AUTO LOCK su OFF.
- (2) Regolare AUTO/MANUAL sotto la manopola WHT BAL su MANUAL.
- (3) Girare WHT BAL per selezionare il modo di equilibratura del bianco.
Normalmente selezionare ☼ (modo interni) o ☼ (modo esterni). Per fissare l'equilibratura del bianco istantanea, selezionare ☼ e vedere "Per bloccare l'equilibratura del bianco".



Zum Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich

Stellen Sie AUTO/MANUAL (unter dem WHT BAL-Wähler) auf AUTO.

Per tornare al modo di equilibratura del bianco automatica

Regolare AUTO/MANUAL sotto la manopola su AUTO.

Weißabgleich auf Tastendruck und Halten des Abgleichwertes

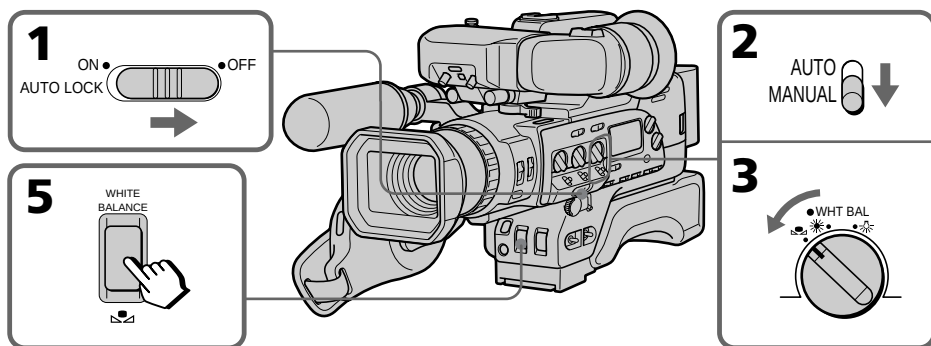
Der automatisch eingestellte Weißabgleich kann gehalten werden; auch bei sich ändernder Beleuchtung ändert sich der Weißabgleich dann nicht mehr. Falls die Lithiumbatterie eingesetzt ist, bleibt der Weißabgleich auch bei abgetrennter Stromversorgung noch eine Stunde lang gespeichert.

- (1) Während sich der Camcorder im Standbybetrieb befindet, stellen Sie AUTO LOCK auf OFF.
- (2) Stellen Sie den unter WHT BAL befindlichen AUTO/MANUAL-Schalter auf MANUAL.
- (3) Drehen Sie WHT BAL auf . Die Anzeige erscheint im Sucher.
- (4) Nehmen Sie ein weißes Motiv (Papier usw.) so auf, daß es den ganzen Sucherschirm ausfüllt.
- (5) Drücken Sie WHITE BALANCE an der Vorderseite des Camcorders. Die Anzeige beginnt, schnell zu blinken. Sobald der Weißabgleich beendet und der Abgleichwert gespeichert ist, hört das Blinken auf.

Per bloccare l'equilibratura del bianco (modo di equilibratura del bianco istantanea)

Quando si regola l'equilibratura del bianco sul modo di equilibratura del bianco istantanea, la regolazione viene bloccata e mantenuta anche se le condizioni di illuminazione cambiano. Inoltre, se è inserita la pila al litio, la regolazione viene conservata per un'ora anche se si rimuove la fonte di alimentazione.

- (1) In modo di attesa, regolare AUTO LOCK su OFF.
- (2) Regolare AUTO/MANUAL sotto la manopola WHT BAL su MANUAL.
- (3) Girare WHT BAL su . L'indicatore appare nel mirino.
- (4) Riprendere un oggetto bianco, come un foglio di carta, a pieno nel mirino.
- (5) Premere WHITE BALANCE sul davanti della videocamera digitale. L'indicatore lampeggia rapidamente. Quando l'equilibratura del bianco è stata regolata e memorizzata l'indicatore cessa di lampeggiare.



Hinweise zur -Anzeige im Sucher

- Diese Anzeige signalisiert folgende Zustände:
Langsames Blinken: Weißabgleich nicht eingestellt.
Schnelles Blinken: Weißabgleich wird gerade eingestellt (nach Drücken von WHITE BALANCE ).
Ständiges Leuchten: Weißabgleich ist eingestellt.
- Wenn das Blinken der -Anzeige nach Drücken von WHITE BALANCE  nicht aufhört, nehmen Sie mit automatischem Weißabgleich auf: Stellen Sie AUTO LOCK auf ON, und schieben Sie den unter dem WHT BAL-Wähler befindlichen AUTO/MANUAL-Schalter auf AUTO.

Hinweise zum Weißabgleich

- Bei Beleuchtung durch eine Studio- oder Videoleuchte verwenden Sie die Position .
- Bei Beleuchtung durch eine Leuchtstoffröhre schalten Sie auf automatischen Weißabgleich.

Wenn sich die Beleuchtungsverhältnisse ändern

- Nehmen Sie einen erneuten Weißabgleich vor, indem Sie die WHITE BALANCE -Taste drücken, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet. Während der Aufnahme arbeitet die WHITE BALANCE -Taste nicht.
- Wenn bei manuellem Blenden- und Verschlusszeit-Einstellbetrieb von Innen- zu Außenaufnahmen übergegangen wird (oder umgekehrt), stellen Sie AUTO LOCK auf ON und dann wieder auf OFF.
- Wenn beim Aufnehmen mit aktiviertem automatischem Weißabgleich von Innen- zu Außenaufnahmen übergegangen wird (oder umgekehrt) oder der Akku gewechselt wird, richten Sie vor dem Fortführen der Aufnahme den Camcorder etwa 10 Sekunden auf ein weißes Objekt.

Note sull'indicatore nel mirino

- L'indicatore significa:
Lampeggiamento lento: l'equilibratura del bianco non è regolata
Lampeggiamento rapido: l'equilibratura del bianco è in fase di regolazione (dopo che si è premuto WHITE BALANCE )
Illuminato stabilmente: l'equilibratura del bianco è stata regolata.
- Se l'indicatore  continua a lampeggiare anche quando si preme WHITE BALANCE , riprendere nel modo di equilibratura del bianco automatica. Regolare AUTO LOCK su ON e regolare AUTO/MANUAL sotto la manopola WHT BAL su AUTO.

Note sull'equilibratura del bianco

- Quando si riprende con lampade da studio o lampade video, usare il modo  (interni).
- Quando si riprende sotto luci fluorescenti, usare il modo di equilibratura del bianco automatica.

Per riprendere quando le condizioni di illuminazione cambiano

- Dopo che le condizioni di illuminazione sono cambiate, regolare di nuovo l'equilibratura del bianco usando il tasto WHITE BALANCE  mentre la videocamera digitale è in modo di attesa. Il tasto WHITE BALANCE  non funziona durante la registrazione.
- Se si regola il diaframma e la velocità dell'otturatore manualmente, quando ci si sposta da interni ad esterni o viceversa regolare AUTO LOCK su ON e quindi di nuovo su OFF.
- Dopo che ci si è spostati da interni ad esterni o viceversa, o si è staccato il blocco batteria per sostituirlo, durante le riprese nel modo di equilibratura del bianco automatica, puntare la videocamera digitale verso un soggetto bianco per circa 10 secondi prima di iniziare a registrare.

Verwendung des ND-Filters

Uso del filtro ND

Durch die im Display blinkende Anzeige ND ON/OFF meldet der Camcorder, ob das ND-Filter (Graufilter) erforderlich ist oder nicht. Das ND-Filter reduziert die Lichtmenge auf ein Zehntel und ermöglicht dadurch auch bei sehr hellem Umgebungslicht Aufnahmen mit optimaler Bildschärfe.

Wenn ND ON im Sucher blinkt

Stellen Sie ND FILTER auf ON [a].

Die blinkende Anzeige erlischt dann; ND wird weiterhin angezeigt.

Wenn ND OFF im Sucher blinkt

Stellen Sie ND FILTER auf OFF [b].

Die Anzeige erlischt.

La videocamera digitale individua automaticamente la necessità di un filtro ND e in questo caso ND ON/OFF lampeggia sul display. Usando il filtro ND (per ridurre ad un decimo la quantità di luce) è possibile evitare che l'immagine diventi sfuocata in condizioni molto luminose.

Se ND ON lampeggia nel mirino

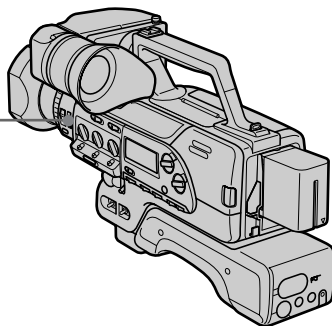
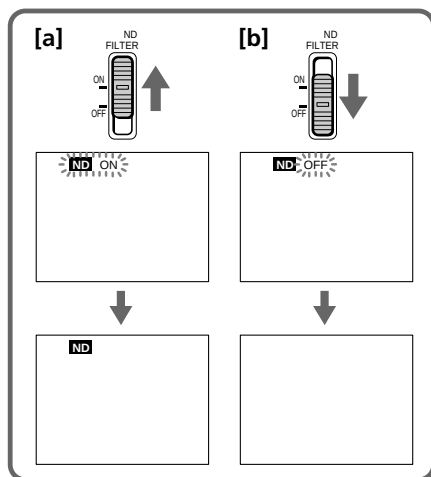
Regolare ND FILTER su ON [a].

L'indicatore lampeggiante scompare e l'indicatore ND rimane visualizzato.

Se ND OFF lampeggia nel mirino

Regolare ND FILTER su OFF [b].

L'indicatore scompare.



Verwendung des Zebramusters

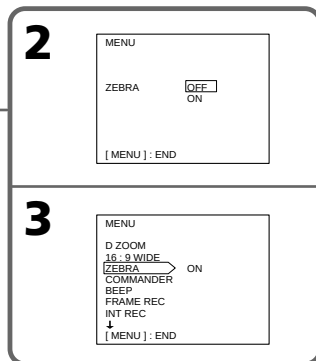
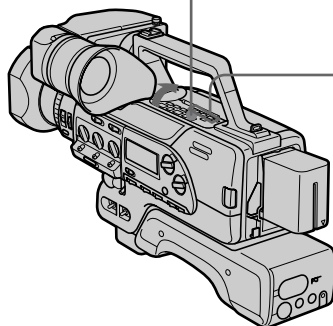
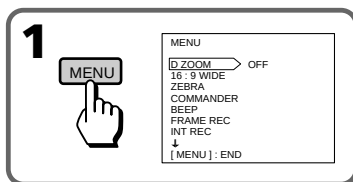
Der Camcorder kann ein Zebramuster **[a]** in dem Teil des Sucherbildes anzeigen, dessen Helligkeit einen bestimmten Wert überschreitet. Dieser Bildteil ist überbelichtet.

Stellen Sie vor dem Aufnahmestart die Blende, die Verstärkung und die Verschlusszeit mit Hilfe des Zebramusters ein.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü im Sucher erscheint.
- (2) Wählen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ die Option ZEBRA, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Schalten Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ auf ON, und drücken Sie EXECUTE.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.



[a]



Hinweis zum Zebramuster

Das Zebramuster erscheint lediglich im Sucherbild; es wird nicht mit auf das Band aufgezeichnet.

Uso dello schema zebrato

È possibile impostare la videocamera digitale per visualizzare uno schema zebrato (strisce diagonali) **[a]** sulla parte dell'immagine nel mirino in cui la luminosità eccede un determinato livello. La parte dell'immagine dove appare lo schema zebrato è un'area di luminosità elevata e sovraesposizione. È possibile controllare il livello di immagine di un soggetto visualizzando lo schema zebrato.

Prima di iniziare a registrare, usare lo schema zebrato come guida per la regolazione di diaframma, guadagno e velocità dell'otturatore.

- (1) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (2) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare ZEBRA e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare ON e quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.

Nota sulle riprese con lo schema zebrato

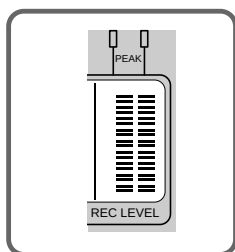
Anche se si vede lo schema zebrato nel mirino, lo schema zebrato non viene registrato.

Toneinstellungen

Der Aufnahme-Tonpegel kann automatisch oder manuell eingestellt werden. Kontrollieren Sie beim Einstellen den Ton mit Hilfe eines Kopfhörers.

Überprüfen des Aufnahmepegels

Der Pegel wird im Display angezeigt. Bei zu hohem Eingangspegel leuchtet die PEAK-Anzeige auf. Leuchtet diese Anzeige ständig, stellen Sie den Pegel manuell ein.

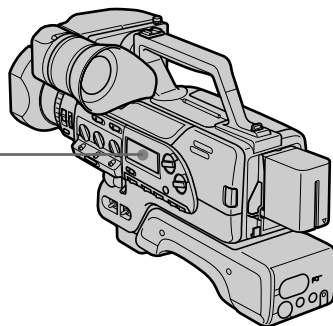


Regolazione del suono di registrazione

È possibile regolare il livello del suono di registrazione. Usare le cuffie per controllare il suono durante la regolazione.

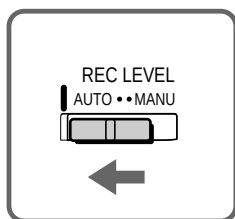
Controllo del livello di registrazione

Usare l'indicatore di livello sul display. Se il livello in ingresso è eccessivo, l'indicatore PEAK si illumina. Se l'indicatore PEAK rimane illuminato, regolare manualmente il suono di registrazione.



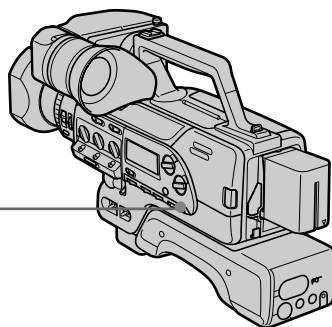
Automatische Einstellung des Aufnahmepegels

Stellen Sie REC LEVEL auf AUTO.



Regolazione automatica del livello di registrazione

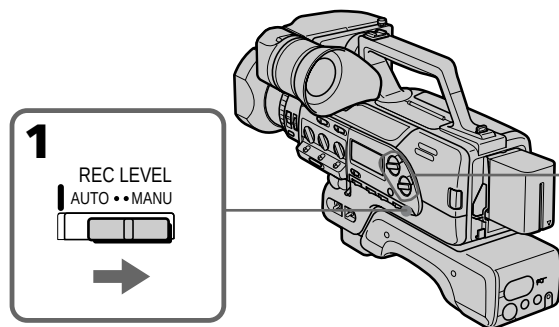
Regolare REC LEVEL su AUTO.



Manuelle Einstellung des Aufnahmepegels

- (1) Stellen Sie den REC LEVEL-Schalter auf MANU.
- (2) Stellen Sie REC LEVEL so ein, daß die PEAK-Anzeige nicht aufleuchtet (das Pegelmeter sollte zwischen -12 dB und 0 dB ausschlagen). Die Kanäle können getrennt eingestellt werden.

Bei der Einstellung wird empfohlen, den Ton mit einem Kopfhörer (nicht mitgeliefert) abzuhören. Mit AUDIO MONITOR kann zwischen linkem Kanal, rechtem Kanal und Stereo gewählt werden.



Zum Bedämpfen des Mikrofonpegels

Stellen Sie den MIC-Schalter auf ATT.

- Normalerweise sollte die Bedämpfung ausgeschaltet sein (grüne Position).
- Bei sehr lauten Schallquellen schalten Sie auf ATT.

Zum Reduzieren von Windgeräuschen

Stellen Sie den BUILT-IN MIC-Schalter auf WIND. Windgeräusche werden dann reduziert, allerdings wird gleichzeitig auch der Tiefenbereich bedämpft.

Zum Ändern der Richtcharakteristik des Mikrofons

Stellen Sie DIRECTION SELECT in die gewünschte Position (0°/90°/120°).

Bei Einstellung auf 0° ist der Ton monaural.

Regolazione manuale del livello di registrazione

- (1) Regolare l'interruttore REC LEVEL su MANU.
- (2) Girare REC LEVEL per regolare il livello sonoro in modo che l'indicatore PEAK non si illumini (preferibilmente tra -12 dB e 0 dB). È possibile regolare separatamente il livello di ciascun canale.

Consigliamo di usare delle cuffie (non in dotazione) per controllare il suono durante la registrazione.

È possibile usare AUDIO MONITOR per selezionare il suono del canale sinistro (L), del canale destro (R) o stereo.

Per attenuare il livello di registrazione

Regolare l'interruttore MIC su ATT.

- Normalmente regolare su disattivato (posizione verde).
- Quando si registrano suoni molto forti, regolare su ATT.

Per ridurre il rumore del vento

Se c'è un vento molto rumoroso, regolare l'interruttore BUILT-IN MIC su WIND ma i segnali in ingresso a bassa frequenza saranno indeboliti.

Per cambiare la direttività del microfono

Regolare DIRECTION SELECT sulla posizione desiderata (0°/90°/120°).

Quando è regolato su 0° il suono è monoaurale.

Verwendung eines Außenmikrofons

Das Tonsignal eines externen Mikrofons kann aufgenommen werden.

Stellen Sie AUDIO INPUT SELECT hierzu auf MIC. Zwischen den folgenden beiden Betriebsarten kann gewählt werden.

Wenn MIC SELECT auf NORM steht: Das Signal des Außenmikrofons wird aufgezeichnet, das eingebaute Mikrofon wird jedoch abgeschaltet. Wenn MIC SELECT auf DUAL steht: Das Signal des Außenmikrofons wird auf den L-Kanal und das des eingebauten Mikrofons auf den R-Kanal aufgezeichnet. Beide Signale sind monaural.

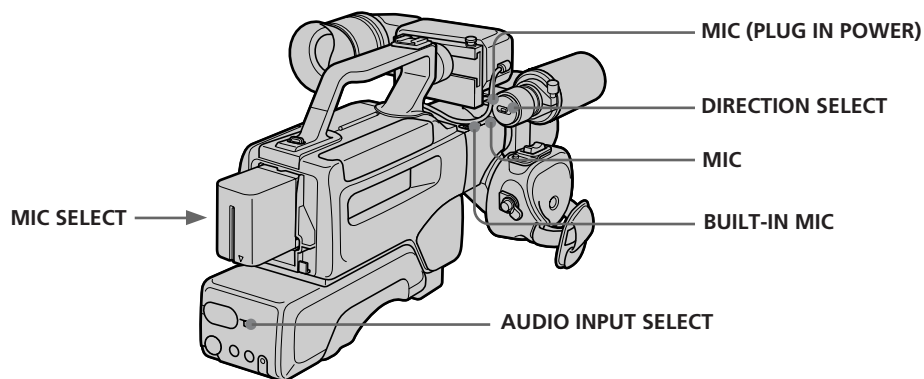
Per usare un microfono esterno

È possibile registrare una narrazione usando un microfono esterno.

Regolare AUDIO INPUT SELECT su MIC.

Regolare MIC SELECT su NORM per registrare con un microfono esterno ma il microfono incorporato viene disattivato.

Regolare MIC SELECT su DUAL in modo che il microfono esterno registri sul canale L (sinistro) e il microfono incorporato registri sul canale R (destra). Il suono è rispettivamente in monoaurale.

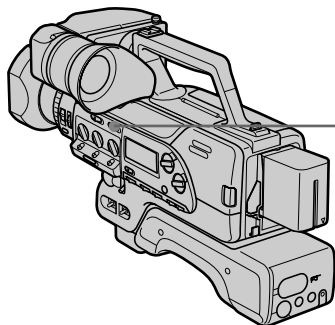


Abschalten des Bildstabilisierers

Beim Aufnehmen erscheint das Symbol (📹) im Sucher. Die Bildstabilisierfunktion (Steady Shot) ist dann eingeschaltet und kompensiert verwackelte Aufnahmen.

Bei einer Stativaufnahme besteht keine Verwacklungsgefahr; schalten Sie die Bildstabilisierfunktion dann wie folgt aus:

Stellen Sie STEADY SHOT auf OFF.



Zum Einschalten der Bildstabilisierfunktion

Stellen Sie STEADY SHOT auf ON.

Hinweis zur Bildstabilisierfunktion

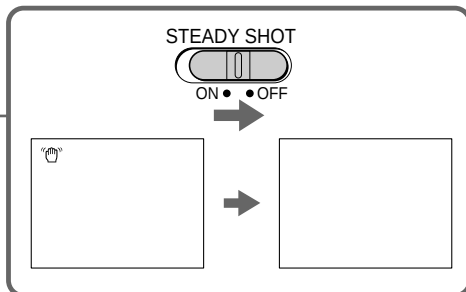
Bei sehr unruhig gehaltenem Camcorder kann die Steady Shot-Funktion das Bild nicht stabilisieren.

Disattivazione della funzione STEADY SHOT

Durante le riprese l'indicatore (📹) appare nel mirino. Questo indica che la funzione Steady Shot è attivata e la videocamera digitale compensa il tremito delle mani.

Quando si applica la videocamera digitale ad un treppiede non è necessario preoccuparsi dei tremiti. Disattivare la funzione Steady Shot.

Regolare STEADY SHOT su OFF.



Per attivare di nuovo la funzione Steady Shot

Regolare STEADY SHOT su ON.

Nota sulla funzione Steady Shot

La funzione Steady Shot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.

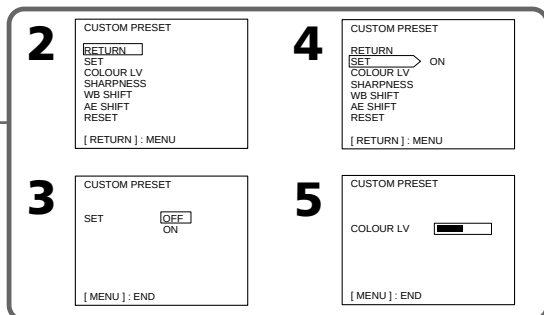
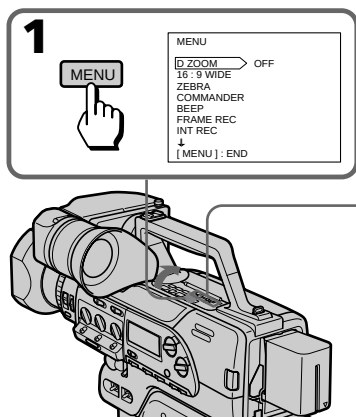
Voreinstellungen im Benutzermenü

Das Benutzermenü (Custom Preset) ermöglicht eine wünschenswerte Einstellung folgender Bildparameter. Diese Einstellungen werden gespeichert und stehen später jederzeit wieder zur Verfügung.

Parameter	Bedeutung	Einstellbereich
COLOUR LV	Farbintensität	Verringern ↔ Erhöhen
SHARPNESS	Konturschärfe	Weicher ↔ Ausgeprägter
WB SHIFT	Weißabgleich	Bläulich ↔ Rötlich
AE SHIFT*	Helligkeit	Dunkler ↔ Heller

* Bei manueller Einstellung von Blende, Verschlusszeit und Verstärkung ändert sich die AE SHIFT-Einstellung nicht.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü im Sucher erscheint.
- (2) Wählen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ die Option CUSTOM, und drücken Sie EXECUTE. Das CUSTOM PRESET-Menü erscheint.
- (3) Wählen Sie mit $\vee$ die Option SET, und drücken Sie EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit $\vee$ die Option ON, und drücken Sie EXECUTE.
- (5) Wählen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ den gewünschten Parameter, und drücken Sie EXECUTE.
- (6) Stellen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ den gewählten Parameter wünschensgemäß ein, und drücken Sie EXECUTE.
- (7) Drücken Sie MENU, so daß das Menü erlischt und die Anzeige $\square$ im Sucher erscheint. Um andere Menüeinstellungen vorzunehmen, wählen Sie mit $\wedge$ die Option RETURN, und drücken Sie EXECUTE.



Creazione di una preselezione personale

Usare questa voce del menu per ottenere una qualità di immagine costante. Questa funzione permette di personalizzare la qualità dell'immagine.

Voce	Controlla	Valore di regolazione
COLOUR LV	Intensità del colore	Diminuisce l'intensità del colore ↔ Aumenta l'intensità del colore
SHARPNESS	Nitidezza	Più sfumato ↔ Più nitido
WB SHIFT	Equilibratura del bianco	Bluastro ↔ Rossastro
AE SHIF*	Luminosità	Più scuro ↔ Più chiaro

* Quando il diaframma, la velocità dell'otturatore e il guadagno sono regolati manualmente, il livello di AE SHIFT non cambia.

- (1) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (2) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare CUSTOM e quindi premere EXECUTE. Appare il menu di preselezione personale.
- (3) Premere $\vee$ per selezionare SET e quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere $\vee$ per selezionare ON e quindi premere EXECUTE.
- (5) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare la voce desiderata e quindi premere EXECUTE.
- (6) Premere $\vee$ o $\wedge$ per regolare la voce selezionata e quindi premere EXECUTE.
- (7) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu e visualizzare $\square$ nel mirino. Per eseguire altre regolazioni di menu, premere $\wedge$ per selezionare RETURN e quindi premere EXECUTE.

Zum Abschalten der Benutzereinstellungen

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option CUSTOM, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Wählen Sie mit $\swarrow$ die Option SET, und drücken Sie EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit $\swarrow$ die Option OFF, und drücken Sie EXECUTE. Die Anzeige $\square$ im Sucher erlischt.
- (5) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

Zum Zurückrufen der Benutzereinstellungen

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option CUSTOM, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Wählen Sie mit $\swarrow$ die Option SET, und drücken Sie EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit $\swarrow$ die Option ON, und drücken Sie EXECUTE.
- (5) Drücken Sie MENU, so daß $\square$ im Sucher erscheint.

Zum Zurückschalten auf die werksseitigen Voreinstellungen

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option CUSTOM, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Wählen Sie mit $\swarrow$ die Option RESET, und drücken Sie EXECUTE. FINISHED erscheint im Sucher.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

Zum Überprüfen der Benutzereinstellungen

Die Benutzereinstellungen können während der Aufnahme im Sucher überprüft werden. Drücken Sie während der Aufnahme (oder im Standby-Modus) die Taste CP CHECK an der Vorderseite des Camcorders. Die Benutzereinstellungen erscheinen dann im Sucher.

Durch erneutes Drücken von CP CHECK können die Anzeigen wieder abgeschaltet werden.

Hinweis zu den Benutzereinstellungen

Die Benutzereinstellungen können sowohl im Automatikbetrieb als auch im manuellen Betrieb abgerufen werden.

Per disattivare la preselezione personale

- (1) Mentre la videocamera digitale è in modo di attesa, premere MENU.
- (2) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare CUSTOM e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\swarrow$ per selezionare SET e quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere $\swarrow$ per selezionare OFF e quindi premere EXECUTE. $\square$ scompare dal mirino.
- (5) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.

Per riattivare la preselezione personale

- (1) Mentre la videocamera digitale è in modo di attesa, premere MENU.
- (2) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare CUSTOM e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\swarrow$ per selezionare SET e quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere $\swarrow$ per selezionare ON e quindi premere EXECUTE.
- (5) Premere MENU per visualizzare $\square$ nel mirino.

Per ripristinare le regolazioni standard

- (1) Mentre la videocamera digitale è in modo di attesa, premere MENU.
- (2) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare CUSTOM e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\swarrow$ per selezionare RESET e quindi premere EXECUTE. FINISHED appare nel mirino.
- (4) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.

Per controllare le regolazioni della preselezione personale

È possibile visualizzare e controllare le regolazioni della preselezione personale nel mirino durante la registrazione. Premere CP CHECK sul davanti della videocamera digitale mentre la videocamera digitale è in modo di attesa o di registrazione. Le regolazioni della preselezione personale sono visualizzate nel mirino. Premere di nuovo CP CHECK per far scomparire la visualizzazione.

Nota sulla preselezione personale

È possibile attivare la preselezione personale sia nel modo automatico che nel modo manuale.

Einfügen einer neuen Szene in ein bespieltes Band

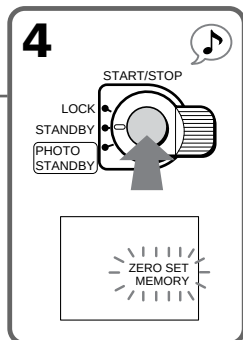
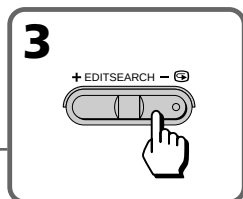
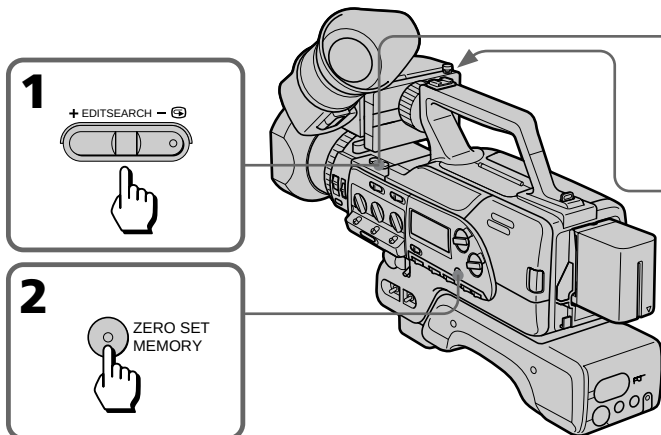
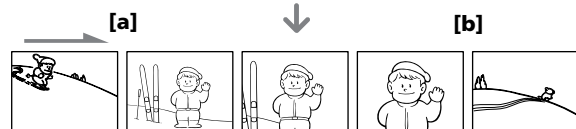
Inserimento di una scena all'interno di un nastro registrato

Durch Vorgabe des Start- und Endpunktes kann eine neue Szene in ein bereits bespieltes Band eingefügt werden. Die ursprüngliche Szene wird dabei gelöscht.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die + Seite (für Vorwärts-Wiedergabe) oder die – Seite (für Rückwärts-Wiedergabe) von EDITSEARCH. Bei Erreichen des Endpunktes der zu ersetzenden Szene [b] lassen Sie die Taste los. Der Camcorder schaltet dann erneut auf Standby.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY. Der Zähler wird auf 0:00:00 gesetzt. Die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt, und der Endpunkt ist gespeichert.
- (3) Drücken Sie die – Seite von EDITSEARCH, bis der Anfangspunkt der zu ersetzenden Szene [a] erreicht ist.
- (4) Drücken Sie START/STOP, um die Einfügszene zu filmen. Die Einfügaufnahme stoppt automatisch am Zähler-Nullpunkt; der Camcorder schaltet dann auf Standby zurück. Zero Set Memory bleibt aktiviert.

È possibile inserire una scena in un nastro registrato stabilendone il punto di inizio e il punto di fine. La parte registrata precedentemente viene cancellata.

- (1) Mentre la videocamera digitale è in modo di attesa, tenere premuto il lato + (riproduzione in avanti) o il lato – (riproduzione all'indietro) di EDITSEARCH e rilasciare il tasto nel punto in cui si desidera concludere l'inserimento [b]. La videocamera digitale torna di nuovo al modo di attesa.
- (2) Premere ZERO SET MEMORY. Il contatore torna a "0:00:00". "ZERO SET MEMORY" lampeggia e il punto di fine viene memorizzato.
- (3) Tenere premuto il lato – di EDITSEARCH fino a che la videocamera digitale raggiunge il punto da cui si desidera iniziare l'inserimento [a].
- (4) Premere START/STOP per avviare la registrazione. La registrazione a inserimento si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore e la videocamera digitale passa di nuovo al modo di attesa. La memoria del punto zero riprende automaticamente.



Einfügen einer neuen Szene in ein bespieltes Band

Zum Ändern des Endpunktes

Drücken Sie ZERO SET MEMORY, so daß die Anzeige ZERO SET MEMORY erlischt.

Wiederholen Sie dann die Schritte 1 bis 3.

Hinweise zum Einfügen einer neuen Szene

- Am Endpunkt der eingefügten Szene treten möglicherweise Bildstörungen auf.
- Das automatische Stoppen am gespeicherten Nullpunkt funktioniert möglicherweise nicht, wenn das Band eine Leerstelle enthält.
- Der Nullpunkt braucht nicht unbedingt gespeichert zu werden. Sie können die Schritte 1 und 2 auch überspringen, und die Einfügszene manuell durch Drücken von START/STOP stoppen.

Per cambiare il punto di fine

Premere ZERO SET MEMORY per far sparire "ZERO SET MEMORY".

Ripetere i punti da 1 a 3.

Note sulla ricerca di montaggio

- L'immagine può essere distorta alla fine della parte inserita quando questa viene riprodotta.
- La funzione di memoria del punto zero può non funzionare quando c'è una parte vuota tra le immagini sul nastro.
- È possibile reregistrare senza usare la funzione di memoria del punto zero. Saltare i punti 1 e 2. Premere START/STOP per interrompere la registrazione.

DV-Cassetten mit dem Logo **CIII** * besitzen einen integrierten Speicherchip, in dem das Aufnahmedatum, die Aufnahmezeit usw. gespeichert wird. Anhand dieser Daten können Sie mit der Fernbedienung einen bestimmten Bandteil bequem aufsuchen (**Cassettspeichersuchfunktion**). Außerdem ist es auch möglich, nur nach aufgezeichneten Photos zu suchen oder ein Bild im Schnellrückwärts- oder Schnellvorwärtslauf ohne den Cassettspeicher aufzusuchen.

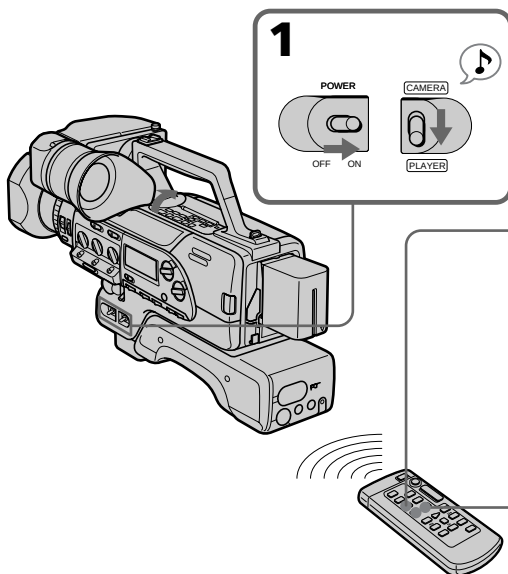
* **CIII** ist ein Warenzeichen

Quando si usa una cassetta DV dotata di memoria cassetta (marchio **CIII** *) che può memorizzare la data e l'orario di registrazione, ecc., è possibile cercare un'immagine registrata con la data e l'orario usando il telecomando (**ricerca della memoria cassetta**). È anche possibile cercare solo le immagini registrate nel modo foto o cercare le immagini in avanti o indietro dalla posizione attuale senza usare la memoria cassetta.

* **CIII** è un marchio registrato.

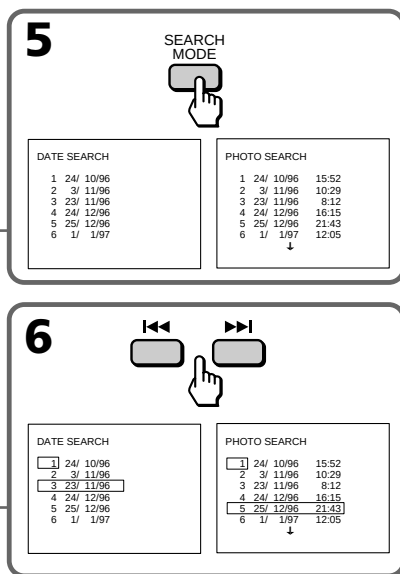
Bildsuchlauf anhand des Datums oder der Uhrzeit – Cassettspeichersuchfunktion

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON und dann den CAMERA/PLAYER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü im Sucher erscheint.
- (3) Schalten Sie den Menüparameter CM SEARCH auf ON.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.
- (5) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung, um auf Datumssuchbetrieb oder Photosuchbetrieb zu schalten.
- (6) Drücken Sie an der Fernbedienung ►► für Vorwärtssuche oder ◄◄ für Rückwärtssuche.



Ricerca dell'immagine registrata con la data o l'orario – Ricerca della memoria cassetta

- (1) Regolare l'interruttore POWER su ON e quindi regolare CAMERA/PLAYER su PLAYER.
- (2) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (3) Regolare CM SEARCH su ON nel sistema a menu.
- (4) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.
- (5) Premere SEARCH MODE sul telecomando per selezionare la ricerca di data (ricerca con la data) o la ricerca di foto (ricerca delle sole immagini registrate nel modo foto).
- (6) Sul telecomando, premere ►► per cercare in avanti o ◄◄ per cercare indietro.



Hinweise zur Cassettenspeichersuchfunktion

- Eine 4-kbit-Cassette ermöglicht eine Datumssuche über sechs Tage und eine Photosuche über 43 Bilder.
- Bei einer DV-Cassette ohne integrierten Speicherchip steht die Cassettenspeicherfunktion auch dann nicht zur Verfügung, wenn CM SEARCH im Menü auf ON gesetzt ist.
- Achten Sie bei Verwendung des Cassettenspeichers darauf, daß eine Lithiumbatterie eingelegt ist.

Suchlauf ohne den Cassettenpeicher

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON und den CAMERA/PLAYER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü im Sucher erscheint.
- (3) Stellen Sie den Menüparameter CM SEARCH auf OFF.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.
- (5) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung, um auf Datumssuche oder Photosuche zu schalten.
- (6) Drücken Sie an der Fernbedienung ►► für Vorwärtssuche oder ◄◄ für Rückwärtssuche. Bei jedem Drücken von ►► oder ◄◄ sucht der Camcorder die jeweils nächste Szene bzw. die jeweils nächste Photoaufzeichnung auf.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie □.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

In diesem Fall sind die Daten möglicherweise nicht einwandfrei aufgezeichnet, und der Camcorder kann das Bild nicht finden.

Hinweise zum Suchvorgang

- Eine sehr dicht am Kopf liegende Bandstelle kann mit der Suchfunktion möglicherweise nicht gefunden werden.
- Beim Datumssuchbetrieb wird das betreffende Bild wiedergegeben; beim Photosuchbetrieb schaltet der Camcorder an der betreffenden Stelle auf Wiedergabe-Pause.

Note sulla ricerca della memoria cassetta

- È possibile cercare su un massimo di 6 giorni per la ricerca di data e 43 immagini per la ricerca di foto quando si usa una memoria cassetta da 4 kbit.
- Non è possibile usare la ricerca della memoria cassetta anche se si regola CM SEARCH su ON nel sistema a menu se la cassetta DV impiegata non dispone di memoria cassetta.
- Assicurarsi che sia inserita la pila al litio se si usa la memoria cassetta.

Ricerca dell'immagine registrata senza usare la memoria cassetta

- (1) Regolare l'interruttore POWER su ON e quindi regolare CAMERA/PLAYER su PLAYER.
- (2) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (3) Regolare CM SEARCH su OFF nel sistema a menu.
- (4) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.
- (5) Premere SEARCH MODE sul telecomando per selezionare la ricerca di data (ricerca con la data) o la ricerca di foto (ricerca delle sole immagini registrate nel modo foto).
- (6) Sul telecomando, premere ►► per cercare in avanti o ◄◄ per cercare indietro. A ciascuna pressione di ►► o ◄◄, la videocamera digitale cerca la scena successiva.

Per interrompere la ricerca

Premere □.

Se il nastro contiene parti vuote tra le immagini

La videocamera digitale può non cercare l'immagine registrata o i dati possono non essere memorizzati.

Note sulla ricerca

- La videocamera digitale può non cercare correttamente se l'inizio della parte cercata è troppo vicino alla posizione della testina del nastro.
- Quando si usa la ricerca di data la videocamera digitale riproduce l'immagine cercata e quando si usa la ricerca di foto la videocamera digitale passa alla pausa di riproduzione quando trova il punto desiderato.

Anzeigen des Aufnahmedatums und der Aufnahmeuhrzeit

Datum und Uhrzeit sowie die Systemdaten können während des Wiedergabe- oder Schnittbetriebs auf den TV-Schirm angezeigt werden (**Data Code-Funktion**). Die Informationen erscheinen ebenfalls im Sucher und im Display.

Drücken Sie während der Wiedergabe DATE CODE an der Fernbedienung. Bei jedem Drücken dieser Taste wird die Anzeige im Sucher wie folgt umgeschaltet:

Bei Wahl von DATE/CAM im Menü **[a]**:

Datum und Uhrzeit der Aufnahme → keine Anzeige

Bei Wahl von DATE im Menü **[b]**:

Datum und Uhrzeit der Aufnahme → keine Anzeige

Drücken Sie DATA CODE erneut, um die Anzeige abzuschalten.

Visualizzazione dei dati di registrazione

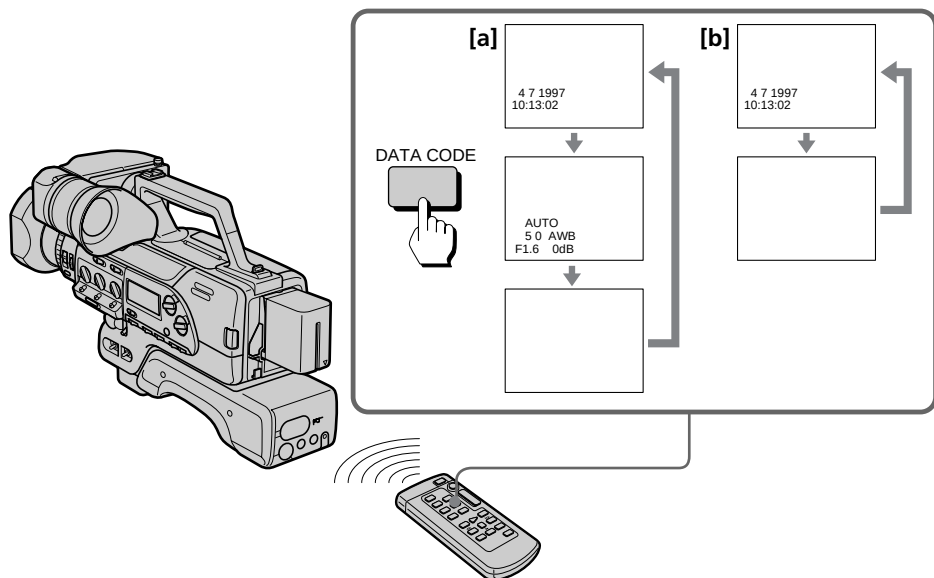
È possibile visualizzare la data e l'orario di registrazione (**codice dati**), sullo schermo del televisore durante la riproduzione o il montaggio. Il codice dati viene visualizzato anche nel mirino e sul display.

Premere DATA CODE sul telecomando durante la riproduzione. A ciascuna pressione di DATA CODE, l'indicazione nel mirino cambia come segue:

Quando si seleziona DATE/CAM dal menu **[a]**:
data e orario di registrazione → varie regolazioni
→ nessuna indicazione

Quando si seleziona DATE dal menu **[b]**:
data e orario di registrazione → nessuna indicazione

Premere ripetutamente DATA CODE per eliminare la visualizzazione.



In folgenden Fällen erscheint lediglich die Anzeige --:--:--

- Eine Leerstelle des Bandes wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder ohne Data Code-Funktion bespielt.
- Das Band wurde mit einem Camcorder bespielt, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.

Se appaiono dei trattini (--:--:--)

- È in fase di riproduzione una parte vuota del nastro.
- Il nastro è stato registrato con una videocamera digitale priva di funzione di codice dati.
- Il nastro è stato registrato con una videocamera digitale su cui data e orario non erano stati regolati.

Überspielen einer Cassette

Auf einen Videorecorder der Formate DV,
^{Mini} **DV** (Mini-DV), **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS**,
(VHS), **SVHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHS C), **SVHS-C** (S-
VHSC) und **B** (Betamax) kann überspielt
werden, vorausgesetzt, der Videorecorder besitzt
Video/Audio-Eingänge.
Auf einen DV-Videorecorder kann unter
Verwendung eines DV-Kabels (nicht mitgeliefert)
praktisch ohne Bild- und Tonqualitätseinbuße
überspielt werden.

Vorbereitung des Überspielbetriebs

Verwenden Sie diesen Digital-Camcorder als
Zuspieler; schließen Sie ihn über das
mitgelieferte A/V-Kabel oder das getrennt
erhältliche Verbindungskabel VMC-2DV (nicht
mitgeliefert) an den anderen Videorecorder an.

Bei Verwendung des A/V-Verbindungskabels

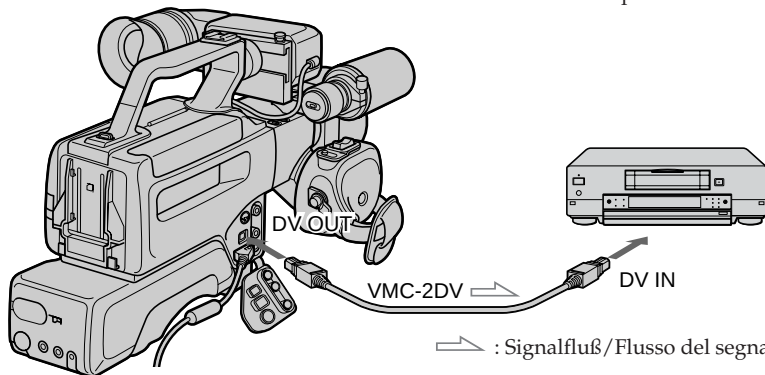
Stellen Sie den Eingangswähler am
Videorecorder auf LINE.

Wenn es sich um einen Mono-Videorecorder handelt

Stecken Sie nur den weißen Stecker (Audio) in
die betreffende Buchse dieses Digital-
Videorecorders und des Videorecorders. Der Ton
wird dann monaural überspielt.

Bei Verwendung eines DV-Verbindungskabels

Schließen Sie das DV-Verbindungskabel an die
DV OUT-Buchse dieses Camcorders und an die
DV IN-Buchse des anderen DV-Geräts an.



Zum DV-Verbindungskabel

Über das DV-Verbindungskabel wird sowohl das
Videosignal als auch das Audiosignal und die
Data-Codes auf das andere DV-Gerät überspielt.

Hinweis zum Überspielen unter Verwendung eines DV-Verbindungskabels

- Der Camcorder kann nur an einzigen
Videorecorder angeschlossen werden.
- Wenn der Überspielbetrieb vom anderen
Videorecorder aus gesteuert werden soll,
schließen Sie das Steuerkabel an die **LANC**-
Buchsen an.

Montaggio su un altro nastro

È possibile creare i propri programmi video
montando con qualsiasi altro videoregistratore
DV, ^{Mini} **DV** Mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS**
VHS, **SVHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **SVHS-C** S-VHSC
o **B** Betamax dotato di ingressi video/audio.
È possibile eseguire il montaggio con uno
scadimento minimo della qualità dell'immagine e
del suono usando il cavo di collegamento DV
(non in dotazione).

Prima del montaggio

Collegare la videocamera digitale al
videoregistratore usando il cavo di collegamento
A/V in dotazione o il cavo di collegamento
VMC-2DV (non in dotazione). Usare questa
videocamera digitale come riproduttore.

Per usare il cavo di collegamento A/V

Regolare il selettore di ingresso del
videoregistratore su LINE.

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare solo la spina bianca per l'audio sia
sulla videocamera digitale che sul
videoregistratore. Con questo collegamento il
suono è monoaurale.

Per usare il cavo di collegamento DV

Basta collegare il cavo di collegamento DV a DV
OUT della videocamera digitale o altri prodotti
DV e a DV IN di altri prodotti DV.

Cavo di collegamento DV

È possibile registrare immagini, suoni e codice
dati contemporaneamente su prodotti DV
usando solo il cavo di collegamento DV.

Note sul montaggio con il cavo di collegamento DV

- È possibile collegare un solo videoregistratore.
- Collegare le prese **LANC** quando si
controlla la videocamera digitale da un altro
videoregistratore per il montaggio.

- Ein über die DV-Buchse im Wiedergabe-Pausenbetrieb überspieltes Standbild ist in der Qualität beeinträchtigt.

Starten des Überspielvorgangs

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON und dann CAMERA/PLAYER auf PLAYER.
- (2) Legen Sie die leere Cassette (bzw. eine Cassette mit nicht mehr benötigter Aufzeichnung) in das Aufnahmegerät und die Zuspieldassette in diesen Camcorder ein.
- (3) Suchen Sie im Wiedergabebetrieb auf der Zuspieldassette die Stelle auf, ab der überspielt werden soll. Schalten Sie den Camcorder dann an dieser Stelle auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Schalten Sie das Aufnahme-Gerät auf Aufnahme-Pause.
- (5) Drücken Sie **II** am Camcorder und am Aufnahmegerät gleichzeitig, um den Überspielvorgang zu starten. Zum Überspielen weiterer Szenen wiederholen Sie die Schritte 3 bis 5.

Zum Stoppen des Überspielvorgangs

Drücken Sie **□** am Camcorder und am Aufnahmegerät.

Hinweis zum Überspielen über das A/V-Kabel

Schalten Sie während des Überspielbetriebs die Anzeigeeinformationen aus, indem Sie **DISPLAY** an der Fernbedienung drücken. Ansonsten werden diese Informationen mit auf das Band aufgezeichnet.

Zum exakten Überspielen einer Szene

Falls das Aufnahmegerät eine Fine-Synchro-Funktion besitzt, verbinden Sie die **LANC**-Buchsen über ein LANC-Kabel (nicht mitgeliefert) miteinander. Der Überspielbetrieb wird dann exakter ausgeführt.

Hinweis zum Überspielen über ein DV-Verbindungskabel

Falls auf Wiedergabe-Pause geschaltet ist, ist das über die DV-Buchse überspielte Standbild beeinträchtigt.

- Se si sono registrate immagini di pausa di riproduzione tramite la presa DV, l'immagine registrata non è nitida.

Inizio del montaggio

- (1) Regolare l'interruttore POWER su ON e quindi regolare CAMERA/PLAYER su PLAYER.
- (2) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera digitale.
- (3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera fino a localizzare il punto da cui si desidera iniziare il montaggio e quindi regolare la videocamera digitale in modo di pausa di riproduzione.
- (4) Regolare il videoregistratore per la registrazione in modo di pausa di registrazione.
- (5) Premere **II** contemporaneamente sulla videocamera digitale e sul videoregistratore per avviare il montaggio. Per montare altre scene, ripetere i punti da 3 a 5.

Per interrompere il montaggio

Premere **□** sia sulla videocamera digitale che sul videoregistratore.

Nota sul montaggio con il cavo di collegamento A/V

Premere **DISPLAY** sul telecomando durante il montaggio su un altro nastro per eliminare gli indicatori visualizzati. Altrimenti gli indicatori sono registrati sul nastro duplicato.

Nota sul montaggio a sincronizzazione precisa

Se si collega una piastra video dotata di funzione di montaggio a sincronizzazione precisa alla presa **LANC** della videocamera digitale usando un cavo LANC (non in dotazione), il montaggio sarà ancora più preciso.

Nota sul montaggio con il cavo di collegamento DV

Se si registra un'immagine di pausa di riproduzione tramite la presa DV, l'immagine registrata non è nitida.

Beim Aufnehmen mit 12-Bit-Auflösung ist eine Stereo-Nachvertonung mit Musik oder Kommentar möglich.

Se si è registrato nel modo di registrazione a 12 bit, è possibile aggiungere narrazione stereo o musica alla registrazione.

Anschluß

Zur Nachvertonung mit einem externen Audiosignal

Verbinden Sie die LINE OUT-Buchsen des Audio-Zuspielgeräts über ein Audiokabel (nicht mitgeliefert) mit den AUDIO IN-Buchsen des Camcorders, und stellen Sie AUDIO INPUT SELECT auf LINE.

Zur Nachvertonung mit einem Mikrofonsignal

Verwenden Sie das eingebaute Mikrofon oder schließen Sie ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) an die MIC (PLUG IN POWER)-Buchse an, und stellen Sie AUDIO INPUT SELECT auf MIC.

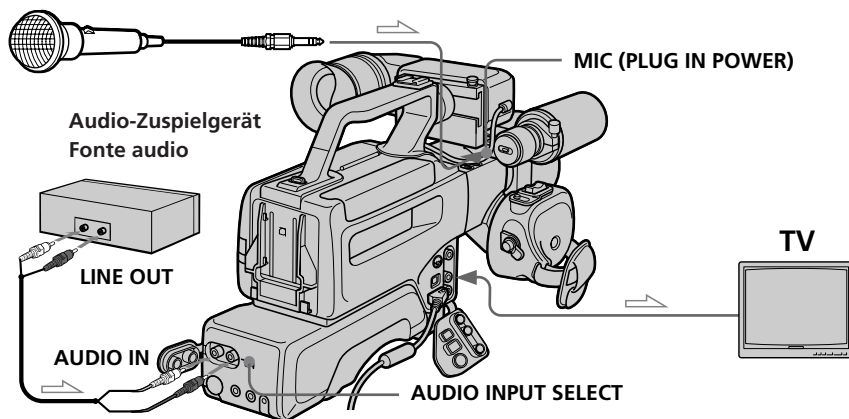
Esecuzione dei collegamenti

Per usare un ingresso in linea audio aggiuntivo

Collegare le prese LINE OUT di una fonte audio alle prese posteriori AUDIO IN della videocamera digitale usando un cavo di collegamento audio (non in dotazione) e quindi regolare AUDIO INPUT SELECT su LINE.

Per usare un microfono aggiuntivo

Usare il microfono incorporato o collegare un microfono esterno (non in dotazione) alla presa MIC (PLUG IN POWER), quindi regolare AUDIO INPUT SELECT su MIC.



➞ : Signalfluß/Flusso del segnale

Nachvertonung

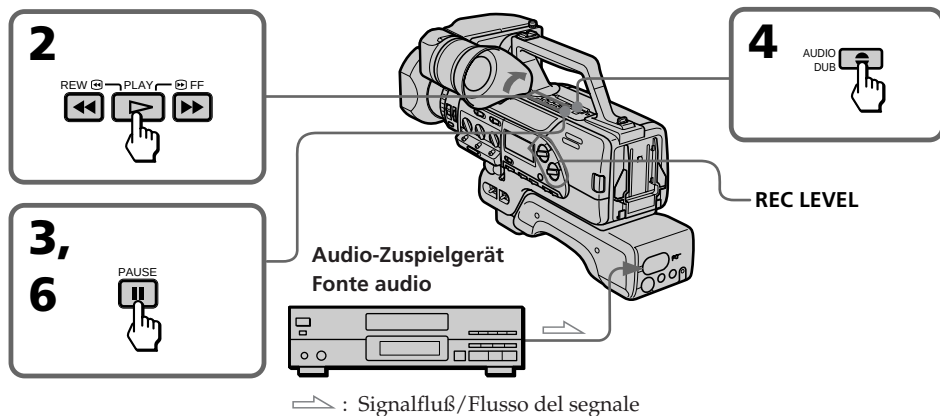
Duplicazione audio

Überspielvorgang

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf ON und CAMERA/PLAYER auf PLAYER.
- (2) Öffnen Sie die Abdeckung, drücken Sie ▷ und dann ►► oder ◀◀, um den Start- und Endpunkt der Aufnahme zu ermitteln.
- (3) Drücken Sie II am Startpunkt der Aufnahme.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB ●.
- (5) Stellen Sie den Aufnahmepegel ein.
- (6) Drücken Sie II.

Die Nachvertonung beginnt.

Wird als Zusprieler eine Stereoanlage verwendet, drücken Sie gleichzeitig auch II an der Stereoanlage.



Zum Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie □.

Zum kurzzeitigen Anhalten der Aufnahme

Drücken Sie II. Zum Fortsetzen der Aufnahme drücken Sie II.

Zum Einstellen des Aufnahmepegels

Soll der Pegel automatisch eingestellt werden, stellen Sie REC LEVEL auf AUTO.

Zum manuellen Einstellen des Aufnahmepegels stellen Sie REC LEVEL auf MANU, und drehen Sie dann die REC LEVEL-Regler.

Um bei der Nachvertonung den Endpunkt der Aufnahme aufzusuchen

Orientieren Sie sich an der Timecode-Anzeige. Um den Endpunkt der Aufnahme leichter finden zu können, empfiehlt es sich, ihn mit ZERO SET MEMORY zu registrieren.

Registrazione

- (1) Regulare l'interruttore POWER su ON e quindi regolare CAMERA/PLAYER su PLAYER.
- (2) Aprire il coperchio, premere ▷ e quindi ►► o ◀◀ per cercare i punti di inizio e di fine della registrazione.
- (3) Premere II al punto di inizio della registrazione.
- (4) Premere AUDIO DUB ●.
- (5) Regulare il volume di registrazione.
- (6) Premere II.
La duplicazione audio inizia.
Se si usa l'ingresso da un sistema stereo, premere II sullo stereo contemporaneamente.

Per interrompere la registrazione

Premere □.

Per mettere in pausa la registrazione

Premere II. Per riprendere la registrazione, premere II.

Per regolare il volume

Se si regola REC LEVEL su AUTO, il volume viene regolato automaticamente.

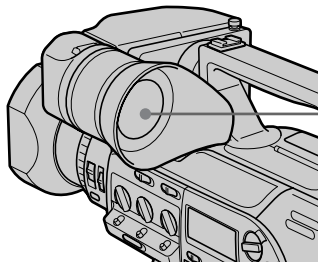
Per regolare il volume manualmente, regolare REC LEVEL su MANU e girare le manopole REC LEVEL.

Per trovare il punto di fine di una registrazione durante la duplicazione

Usare l'indicazione di codice temporale. Regolare ZERO SET MEMORY sul punto di fine della registrazione per poter vedere quando si è raggiunto il punto di fine.

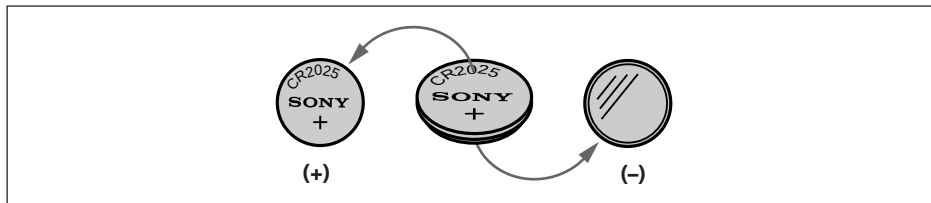
Auswechseln der Lithiumbatterie im Camcorder

Werkseitig ist eine Lithiumbatterie in den Camcorder eingesetzt. Bei leerer oder erschöpfter Lithiumbatterie blinkt die -Anzeige etwa fünf Sekunden lang im Display, wenn der Camcorder bei auf ON stehendem POWER-Schalter in den CAMERA-Modus geschaltet wird. **Wechseln Sie die Lithiumbatterie dann gegen die Sony Lithiumbatterie CR2025 aus. Eine andere Batterie darf nicht verwendet werden, da sonst Feuer- und Explosionsgefahr besteht.** Bei normalem Betrieb hält die Lithiumbatterie etwa ein Jahr. (Die Lebensdauer der werkseitig eingesetzten Lithiumbatterie ist jedoch möglicherweise kürzer als ein Jahr.)



Hinweis zur Lithiumbatterie

- Halten Sie die Lithiumbatterie außer Reichweite von Kindern. Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trockenen Tuch ab, um guten Kontakt sicherzustellen.
- Fassen Sie die Lithiumbatterie nicht mit einer Metallpinzette an, da sie hierbei kurzgeschlossen wird.
- Beachten Sie, daß die Lithiumbatterie einen Pluspol (+) und einen Minuspol (–) besitzt (siehe folgende Abbildung). **Legen Sie die Lithiumbatterie so ein, daß der Pluspol nach außen weist.**



WARNUNG

Bei falscher Handhabung kann die Lithiumbatterie explodieren. Versuchen Sie sie nicht aufzuladen, nehmen Sie sie nicht auseinander, und werfen Sie sie nicht ins Feuer.

Sostituzione della pila al litio nella videocamera

La videocamera digitale è dotata di una pila al litio già installata. Quando la pila diventa debole o scarica, l'indicatore  lampeggia nel mirino per circa 5 secondi quando si regola la videocamera digitale nel modo CAMERA con l'interruttore POWER su ON. **In questo caso, sostituire la pila con una pila al litio Sony CR2025. L'uso di qualsiasi altra pila presenta il rischio di incendi o esplosioni.**

La pila al litio per la videocamera digitale dura per circa un anno di uso normale. (La pila al litio che è stata installata in fabbrica può durare meno di un anno.)

Note sulla pila al litio

- Tenere la pila al litio fuori della portata dei bambini. Se la pila viene inghiottita, consultare immediatamente un medico.
- Pulire la pila con un panno asciutto per assicurare un buon contatto.
- Non tenere la pila con pinzette metalliche, perché potrebbe verificarsi un cortocircuito.
- La pila al litio ha un lato positivo (+) e uno negativo (–) come illustrato. **Assicurarsi di inserire la pila al litio con il lato positivo rivolto verso l'esterno.**

ATTENZIONE

La pila può esplodere se non è trattata correttamente. Non ricaricarla, non smontarla e non gettarla nel fuoco.

Vorgehensweise

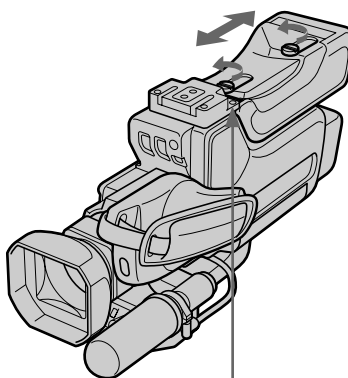
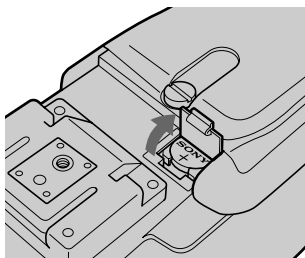
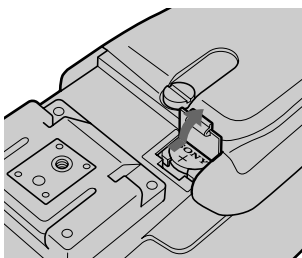
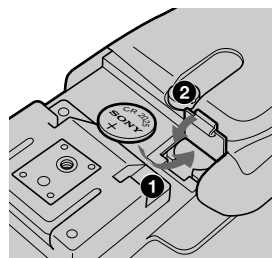
Achten Sie beim Auswechseln darauf, daß ein Akku oder eine andere Stromquelle am Camcorder angebracht ist, da sonst die gespeicherten Daten des Menüsystems (Datum, Uhrzeit usw.) verlorengehen und anschließend neu eingestellt werden müssen.

- (1) Lösen Sie die beiden Schrauben unter der Schulterauflage.
- (2) Schieben Sie die Schulterauflage in Richtung Rückseite des Camcorders.
- (3) Öffnen Sie den Deckel des Lithiumbatteriefachs.
- (4) Drücken Sie die Lithiumbatterie einmal nach unten, und entnehmen Sie sie dann aus dem Halter.
- (5) Legen Sie die neue Lithiumbatterie mit der Plusseite (+) nach außen ein, und schließen Sie den Deckel wieder.
- (6) Schieben Sie die Schulterauflage in Richtung Vorderseite des Camcorders, und ziehen Sie die Schrauben fest.

Sostituzione della pila al litio

Quando si sostituisce la pila al litio, lasciare applicato il blocco batteria o un'altra fonte di alimentazione, altrimenti sarà necessario regolare di nuovo la data, l'orario e altre voci nel sistema a menu sostenute dalla pila al litio.

- (1) Allentare le due viti sotto il cuscinetto per la spalla.
- (2) Spostare il cuscinetto per la spalla verso il retro della videocamera.
- (3) Aprire il coperchio del comparto pila al litio.
- (4) Premere in basso sulla pila e tirarla fuori dal comparto.
- (5) Inserire la pila al litio con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno. Chiudere il coperchio.
- (6) Spostare il cuscinetto per la spalla verso il davanti della videocamera e serrare le viti.

**3****4****5**

Einstellung von Datum und Uhrzeit

Regolazione della data e dell'orario

Uhrzeit und Datum können wie folgt im Menü eingestellt werden.

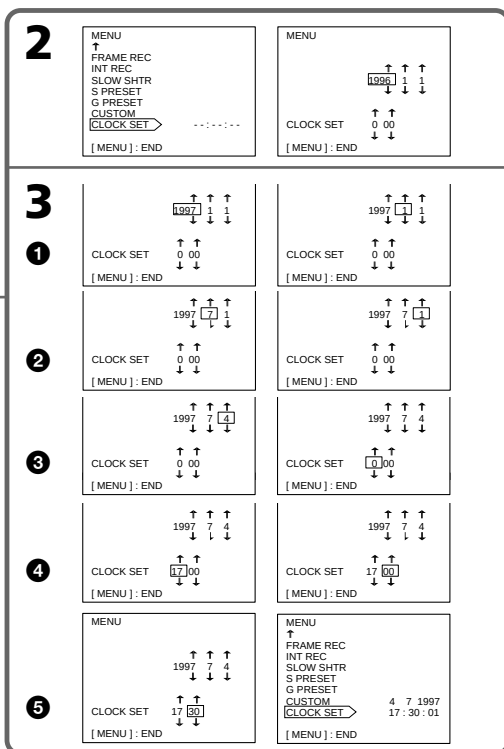
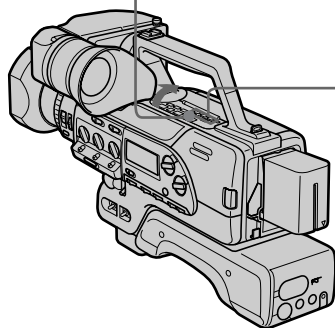
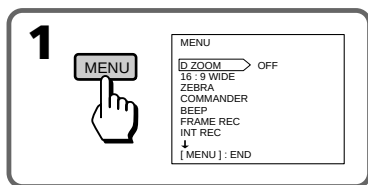
- (1) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü erscheint.
- (2) Wählen Sie mit $\vee$ die Option CLOCK SET, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Wählen Sie mit $\vee$ oder $\wedge$ das gewünschte Jahr, und drücken Sie EXECUTE. Stellen Sie danach mit $\vee$ und $\wedge$ auch den Tag, den Monat, die Stunden und die Minuten ein. Drücken Sie nach jeder Einstellung EXECUTE.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

È possibile riregolare la data e l'orario nel sistema a menu.

- (1) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Premere $\vee$ per selezionare CLOCK SET e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\vee$ o $\wedge$ per selezionare l'anno desiderato e quindi premere EXECUTE. Regolare il giorno, il mese, le ore e i minuti premendo $\vee$ / $\wedge$ e quindi premendo EXECUTE.
- (4) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.

Zusatzinformationen

Altre informazioni



Zum Korrigieren von Datum und Uhrzeit

Führen Sie die obigen Schritte erneut aus.

Per correggere la regolazione della data e dell'orario

Ripetere il procedimento sopra.

Zum Überprüfen des eingestellten Datums und der eingestellten Uhrzeit

Bei eingeschaltetem Camcorder wird das Datum und die Uhrzeit im Display angezeigt.

Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:

$$1996 \leftrightarrow 1997 \leftarrow \dots \rightarrow 2026$$


Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die eingebaute Uhr des Camcorders zeigt die Uhrzeit im 24-Stunden-Format an.

**Per controllare la data e l'orario
selezionati**

La data e l'orario sono visualizzati sul display e sono visibili solo quando la videocamera è accesa.

Le cifre dell'anno cambiano come segue:

$$1996 \leftrightarrow 1997 \leftarrow \dots \rightarrow 2026$$


Nota sull'indicazione dell'orario

L'orologio interno di questa videocamera digitale usa il ciclo di 24 ore.

Hinweise zu den Videocassetten

Note sulle videocassette

Verwendbare Cassetten

Es können nur DV-Cassetten verwendet werden. Cassetten der Formate **Mini DV** (Mini-DV), **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **S-VHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHSC), **S-VHS-C** (S-VHSC) und **β** (Betamax) eignen sich nicht.

Besonders empfehlenswert: ME-Cassetten

Mit den hochwertigen ME-Cassetten liefert dieser Camcorder die beste Bildqualität.

Mit anderen Cassettentypen ist die Qualität etwas geringer.

Copyright-Signal

Hinweis zur Wiedergabe

Cassetten, deren Aufzeichnung durch ein Copyright-Signal urheberrechtlich geschützt ist, können mit diesem Camcorder nicht abgespielt werden. Beim Versuch, eine solche Cassette abzuspielen, erscheint die Meldung COPY INHIBIT auf dem TV-Schirm und im Sucher. Beim Aufnehmen mit diesem Camcorder werden jedoch keine Copyright-Signale aufgezeichnet.

Cassette utilizzabili

Usare cassette DV. Non è possibile usare alcun'altra cassetta tipo **Mini DV** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **β** Betamax.

Consigliamo di usare cassette tipo ME

È possibile ottenere immagini di qualità superiore con questa videocamera digitale se si usano cassette ME, che sono quelle della qualità migliore.

È possibile che non si ottenga una buona qualità di immagine con cassette di qualità inferiore.

Segnale di diritti d'autore

Quando si riproduce

Usando la videocamera digitale, non è possibile riprodurre un nastro su cui sono registrati segnali di controllo diritti d'autore per la protezione dei diritti d'autore del materiale. "COPY INHIBIT" appare sul televisore e nel mirino se si tenta di riprodurre tali tipi di nastro. Questa videocamera digitale non registra segnali di controllo dei diritti d'autore durante la registrazione.

Hinweise zu den DV-Cassetten

Die goldbeschichteten Anschlußkontakte des Speicherchips der DV-Cassette

Wenn diese Kontakte verschmutzt oder verstaubt sind, arbeitet die Cassettenspeicherfunktion (Suchlauf usw.) nicht mehr einwandfrei. Reinigen Sie die Anschlußkontakte bei jedem Auswerfen der Cassette mit einem Wattestäbchen [a].

Zum Schutz gegen versehentliches Löschen

Schieben Sie die Löschschutzlamelle der Cassette zurück, so daß die rote Markierung zu sehen ist [b].

Beim Anbringen eines Aufklebers auf der DV-Cassette

Achten Sie darauf, den Aufkleber nur an der unten dargestellten Stelle anzubringen, damit am Camcorder keine Funktionsstörungen auftreten [c].

Nach Verwendung der DV-Cassette

Spulen Sie das Band nach der Verwendung ganz zurück (um Ton- und Bildbeeinträchtigungen zu vermeiden), stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und stellen Sie sie senkrecht.

Note sulle cassette DV

Connettore placcato in oro della cassetta DV

Se il connettore placcato in oro della cassetta DV accumula sporco o polvere, la videocamera digitale può non funzionare correttamente quando si usano funzioni di memoria cassetta come la ricerca della memoria cassetta. Pulire il connettore con un bastoncino di cotone ogni 10 volte che si estrae la cassetta [a].

Per evitare cancellazioni accidentali

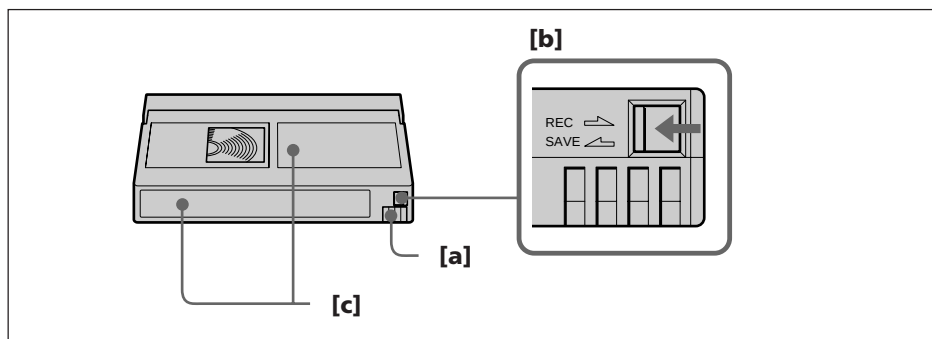
Spostare la linguetta di protezione della cassetta in modo che la parte rossa sia visibile [b].

Se si applica un'etichetta alla cassetta DV

Assicurarsi di applicare l'etichetta solo nella posizione indicata sotto per evitare malfunzionamenti della videocamera digitale [c].

Dopo aver usato la cassetta DV

Dopo l'uso assicurarsi di riavvolgere completamente il nastro (per evitare distorsioni dell'immagine e del suono). Riporre la cassetta nella custodia e conservarla in posizione verticale.



Wissenswertes zum Akku

Im folgenden finden Sie einige Hinweise und Erläuterungen, wie Sie Ihren Akku optimal nutzen können.

Hinweise zum Akkubetrieb

Führen Sie immer Ersatzakkus mit!

Es wird empfohlen, Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereitzuhalten.

Bei niedrigen Temperaturen verkürzt sich die Akkubetriebsdauer

In kalter Umgebung arbeitet der Akku weniger effizient; er ist dann schneller erschöpft.

Um Strom zu sparen

Drehen Sie STANDBY nach unten auf LOCK, wenn nicht aufgenommen wird. Die Bereitschaft ist dann ausgeschaltet, und der Akku wird nicht unnötig belastet. Beim späteren Fortsetzen der Aufnahme entsteht keine Störstelle am Szenenwechsel.

Bei eingeschalteter Bereitschaft wird dem Akku auch in der Aufnahme-Pause durch den Sucher und den Autofocus Strom entzogen. Außerdem belastet auch das Einlegen und Herausnehmen den Akku.

Wann muß der Akku gewechselt werden?

Während der Camcorder in Betrieb ist, zeigt das Batteriesymbol im Sucher den momentanen Akkuzustand an.



Wenn der Akku leer ist, blinkt die -Anzeige im Sucher.

Geht die -Anzeige während der Aufnahme von langsamem zu schnellem Blinken über, stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF, und wechseln Sie den Akku aus. Lassen Sie dabei die Cassette im Camcorder eingesetzt, damit beim späteren Fortsetzen der Aufnahme keine Störstelle entsteht.

Consigli per l'uso del blocco batteria

Questa sezione spiega come ottenere il massimo delle prestazioni dal blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Avere sempre blocchi batteria di scorta

Preparare blocchi batteria per l'equivalente di due o tre volte il tempo di registrazione previsto.

La durata del blocco batteria è inferiore in ambienti freddi

L'efficienza del blocco batteria diminuisce e la sua carica si consuma più rapidamente se si registra in ambienti freddi.

Per risparmiare l'energia del blocco batteria

Spostare STANDBY verso il basso su LOCK quando non si registra per risparmiare l'energia del blocco batteria.

È possibile ottenere passaggi di scena senza stacchi anche se si ferma e si riprende la registrazione. Mentre si mette in posa il soggetto o si sceglie un'inquadratura, o quando si guarda nel mirino, l'obiettivo si muove automaticamente e consuma corrente. Il blocco batteria si scarica anche quando si inserisce o si estrae la cassetta.

Quando sostituire il blocco batteria

Durante l'uso della videocamera digitale, l'indicatore di carica rimanente nel mirino diminuisce gradualmente via via che la carica del blocco batteria viene usata.

Quando l'indicatore di carica rimanente raggiunge il punto minimo, l'indicatore  può apparire ed iniziare a lampeggiare nel mirino. Quando l'indicatore  nel mirino passa da un lampeggiamento lento ad uno più rapido mentre si sta registrando, regolare l'interruttore POWER della videocamera digitale su OFF e sostituire il blocco batteria. Lasciare la cassetta nella videocamera digitale per un passaggio senza stacchi tra le scene dopo la sostituzione del blocco batteria.

Weitere Hinweise zum Akku

Vorsicht

Setzen Sie den Akku nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie zum Beispiel in einem in der Sonne geparkten Auto oder indirektem Sonnenlicht entstehen können.

Erwärmung des Akkus

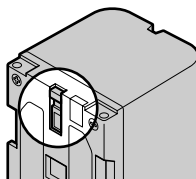
Der Akku erwärmt sich während des Ladens und während des Aufnahmebetriebs. Diese Erwärmung ist durch die chemischen Prozesse, die im Akku ablaufen, bedingt; es handelt sich nicht um eine Störung.

Zur Pflege des Akkus

- Nehmen Sie nach dem Betrieb den Akku vom Camcorder ab, und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf. Wenn der Akku am Camcorder angebracht bleibt, fließt stets eine geringe Menge Strom (auch bei auf OFF stehendem POWER-Schalter), so daß der Akku nach längerer Zeit ganz entladen sein kann.
- Der Akku ist auch bei Nichtgebrauch einer geringen Selbstentladung unterworfen und muß eventuell vor dem Betrieb wieder aufgeladen werden.

Zum Markierungsschieber am Akku

Dieser Schieber besitzt keinerlei elektrische Funktion; er dient lediglich zur Markierung des Ladezustands. Wenn der Akku geladen ist, stellen Sie den Schieber in die grüne Position. (Beim Abnehmen vom Ladeadapter wird der Schieber automatisch in die grüne Position und beim Abnehmen vom Camcorder in die nicht markierte Position gestellt.)



Zur Lebensdauer des Akkus

Wenn die Akkuanzeige gleich nach Einschalten des Camcorders bereits schnell blinkt, obwohl der Akku voll geladen war, ersetzen Sie den Akku durch einen neuen.

Note sul blocco batteria ricaricabile

Precauzione

Non lasciare mai il blocco batteria a temperature superiori ai 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o esposto alla luce solare diretta.

Il blocco batteria si riscalda

Durante la carica o la registrazione il blocco batteria si riscalda. Il calore è dovuto alla generazione di energia e al cambiamento chimico avvenuto all'interno del blocco. Questo è normale e non deve destare preoccupazioni.

Cura del blocco batteria

- Staccare il blocco batteria dalla videocamera digitale dopo l'uso e riporlo in un luogo fresco. Quando il blocco batteria è installato sulla videocamera digitale una piccola quantità di corrente fluisce alla videocamera digitale anche se l'interruttore POWER è regolato su OFF, abbreviando la durata del blocco batteria.
- Il blocco batteria si scarica costantemente anche quando non viene usato dopo la carica. Per questo motivo, consigliamo di caricare il blocco batteria appena prima dell'uso con la videocamera digitale.

Interruttore sul blocco batteria

Questo interruttore serve ad identificare i blocchi batteria carichi. Regolare l'interruttore sulla posizione del "segno verde" una volta completata la carica. (Quando il blocco batteria viene rimosso dal trasformatore per la carica, l'interruttore mostra il segno verde. Quando il blocco batteria viene rimosso dalla videocamera digitale, non si vede alcun segno.)

Vita utile del blocco batteria

Se l'indicatore di blocco batteria lampeggia rapidamente subito dopo che si è accesa la videocamera digitale con un blocco batteria completamente carico, quel blocco batteria deve essere sostituito con uno nuovo completamente carico.

Zur Ladetemperatur

Laden Sie den Akku bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C. Bei niedrigeren Temperaturen verlängert sich die Ladezeit.

Hinweise zum Laden

Bei einem neuen Akku

Ein neuer Akku wurde werksseitig noch nicht geladen. Laden Sie ihn vor dem Betrieb vollständig auf.

Der Akku kann jederzeit geladen werden

Es ist nicht erforderlich, den Akku vor dem Laden zu entladen. Beachten Sie, daß sich der Akku auch bei Nichtgebrauch allmählich von selbst entlädt. Unmittelbar vor dem Betrieb sollte er deshalb eventuell nochmals geladen werden.

Säubern der Akkukontakte

Bei verschmutzten Akkukontakten (Metallteile an der Rückseite des Akkus) ist die elektrische Leitfähigkeit beeinträchtigt und die Betriebszeit verkürzt sich.

Insbesondere nach einer längeren Nichtverwendung können die Akkukontakte verschmutzt sein. Nehmen Sie dann den Akku wiederholt ab und bringen Sie ihn wieder an, und wischen Sie die +/– Kontakte außerdem mit einem weichen, trockenen Tuch oder Papier ab.

Sicherheitshinweise

- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Achten Sie darauf, daß der Akku nicht naß wird.
- Versuchen Sie nicht, den Akku auseinanderzunehmen, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Achten Sie darauf, daß der Akku keinen Stößen ausgesetzt ist.

Temperature per la carica

Eseguire la carica a temperature comprese tra 10°C e 30°C. La carica a temperature più basse richiede tempi più lunghi.

Note sulla carica

Blocco batteria nuovo

Un blocco batteria appena acquistato non è carico. Prima di usare il blocco batteria caricarlo completamente.

Ricaricare il blocco batteria quando si vuole

Non è necessario scaricarlo prima di caricarlo. Se si è caricato il blocco batteria completamente ma non lo si usa per un lungo periodo, il blocco si scarica. Ricaricare quindi il blocco prima dell'uso.

Note sui terminali

Se i terminali (parti metalliche sul retro) non sono puliti, la durata del blocco batteria diminuisce.

Quando i terminali non sono puliti o quando il blocco batteria non è stato usato per lungo tempo, installare e rimuovere il blocco alcune volte. Questo migliora la condizione dei contatti. Pulire inoltre i terminali + e – con un panno morbido asciutto o della carta.

Assicurarsi di osservare quanto segue

- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Non aprire o smontare il blocco batteria.
- Non esporre il blocco batteria a scosse meccaniche.

Zur Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf der Bandfläche oder auf dem Objektiv kondensieren. Feuchtigkeit auf der Kopftrommel kann dazu führen, daß das Band festklebt und beschädigt wird oder daß der Camcorder nicht einwandfrei arbeitet. Der Camcorder ist zwar mit einem Feuchtigkeitssensor ausgestattet, dennoch sollten die folgenden Hinweise beachtet werden.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn Feuchtigkeit im Camcorder kondensiert ist, ertönt ein Warnsignal und das Symbol  blinkt. Es arbeitet dann keine Funktionstaste mehr außer der Cassetten-Auswurfaste. Öffnen Sie in einem solchen Fall das Cassettenfach, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie etwa eine Stunde lang ab. Wenn zusätzlich auch noch  blinkt, so ist eine Cassette eingelegt. Nehmen Sie dann die Cassette heraus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie etwa eine Stunde lang ab. Wenn beim Einschalten das Symbol  nicht mehr blinkt, kann der Akku wieder normal betrieben werden.

Bei Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Der Camcorder warnt nicht vor Feuchtigkeit auf dem Objektiv; das Bild ist jedoch unklar. Schalten Sie in einem solchen Fall den Camcorder aus, und warten Sie etwa eine Stunde lang ab.

So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen Plastikbeutel, und warten Sie ab, bis er die Raumtemperatur angenommen hat.

- (1) Stecken Sie den Camcorder in den Plastikbeutel, und verschließen Sie den Plastikbeutel gut.
- (2) Nehmen Sie den Camcorder erst heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (im allgemeinen nach etwa einer Stunde).

Condensazione di umidità

Se la videocamera digitale viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera digitale, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera digitale può non funzionare correttamente. Per evitare possibili danni in queste circostanze, la videocamera digitale è dotata di sensori di umidità. Osservare tuttavia le seguenti precauzioni.

All'interno della videocamera digitale

Se c'è condensazione di umidità all'interno della videocamera digitale, suona il segnale acustico e l'indicatore  lampeggia. In questo caso non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Aprire il comparto cassetta, spegnere la videocamera digitale e lasciarla riposare un'ora circa. Quando lampeggia anche l'indicatore , la cassetta è inserita nella videocamera digitale. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera digitale e lasciarla riposare anche la cassetta per un'ora circa. È possibile riprendere l'uso della videocamera digitale se l'indicatore  non appare quando si accende di nuovo la videocamera digitale.

Sull'obiettivo

Se l'umidità si condensa sull'obiettivo non appare alcun indicatore ma l'immagine si offusca. Spegnere la videocamera digitale e non usarla per almeno un'ora.

Per prevenire la condensazione di umidità

Quando si porta la videocamera digitale da un luogo freddo ad uno caldo, metterla in una busta di plastica e lasciare che si adatti gradualmente alle condizioni ambientali.

- (1) Assicurarsi di sigillare strettamente la busta di plastica contenente la videocamera digitale.
- (2) Togliere la busta quando la temperatura dell'aria al suo interno ha raggiunto la temperatura dell'ambiente circostante (dopo un'ora circa).

Reinigung der Videoköpfe

Ein normaler Aufnahmebetrieb mit klarem Bild ist nur mit sauberen Videoköpfen gewährleistet. Folgende Symptome sind ein Anzeichen dafür, daß die Köpfe verschmutzt sind und gereinigt werden müssen:

- Verrauschtes Wiedergabebild (Schnee).
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist kaum zu sehen.
- Kein Wiedergabebild.
- Die -Anzeige blinkt im Sucher.

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video.

Le testine video possono essere sporche quando:

- disturbi di tipo a mosaico appaiono nell'immagine di riproduzione
- le immagini di riproduzione non si muovono
- le immagini di riproduzione sono visibili a malapena
- l'immagine di riproduzione non appare
- l'indicatore  lampeggia nel mirino.



Wenn das Bild entsprechend **[a]** oder **[b]** beeinträchtigt ist, reinigen Sie die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DV-12CL (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer nicht einwandfrei ist. (Der Reinigungsvorgang sollte jedoch nicht mehr als fünfmal wiederholt werden.)

Hinweis

Wenn die Reinigungscassette DV-12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony Händler.

Se l'immagine diventa come in **[a]** o **[b]**, pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DV-12CL (non in dotazione).

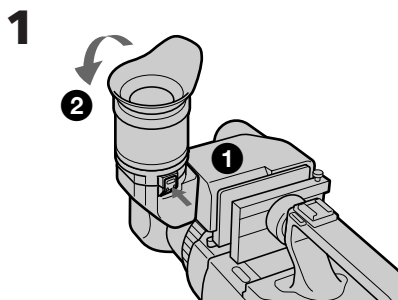
Dopo aver controllato l'immagine, se è ancora disturbata ripetere la pulizia. (Non ripetere la pulizia più di 5 volte in una sessione.)

Nota

Se la cassetta di pulizia DV-12CL (non in dotazione) non è disponibile nella propria zona, consultare il proprio rivenditore Sony.

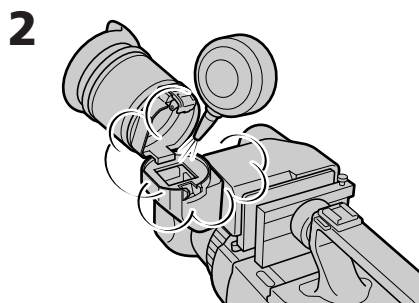
Entfernen von Staub im Sucher

- (1) Halten Sie PUSH gedrückt, und klappen Sie den Sucher auf.
- (2) Reinigen Sie die Oberfläche mit einem handelsüblichen Blasepinsel.
- (3) Klappen Sie den Sucher wieder zu. Achten Sie darauf, daß er einrastet.



Rimozione della polvere dall'interno del mirino

- (1) Tenendo premuto PUSH, aprire il mirino.
- (2) Pulire la superficie con un soffietto reperibile in commercio.
- (3) Chiudere il mirino fino a sentire uno scatto.



Zur besonderen Beachtung

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit dem Akku (7,2 V) oder dem Netzadapter (8,4 V).
- Verwenden Sie für Netzbetrieb und für Betrieb mit Gleichspannung nur die in der Anleitung angegebenen Zubehörteile.
- Wenn ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt, trennen Sie den Camcorder ab und lassen Sie ihn von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um; stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter auf OFF.
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.

Precauzioni

Funzionamento della videocamera digitale

- Far funzionare la videocamera digitale a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati in questo manuale.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera digitale, scollegare la videocamera digitale e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla nuovamente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF l'interruttore POWER quando non si usa la videocamera digitale.
- Non coprire la videocamera digitale durante il funzionamento perché si possono verificare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera digitale lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.

Zu den Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Aussparungen an der Cassette.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung des Bandes nicht, und berühren Sie niemals das Band.
- Berühren und beschädigen Sie die Anschlußkontakte nicht. Entfernen Sie Staub gegebenenfalls mit einem weichen Tuch.

Wartungs- und Sicherheitshinweise Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch bei einer längeren Nichtverwendung von Zeit zu Zeit einmal ein, und aktivieren Sie die Aufnahme- und Wiedergabefunktionen, und spielen Sie etwa drei Minuten lang eine Cassette ab.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Entfernen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcordergehäuses verwenden Sie ein weiches, trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.

Netzadapter

Zum Laden

- Verwenden Sie nur einen Lithiumionen-Akku.
- Laden Sie den Akku auf einer ebenen, vibrationsfreien Unterlage.
- Der Akku erhitzt sich beim Laden.

Sulle cassette

- Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro e non toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per rimuovere la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Cura della videocamera digitale

- Se non si usa la videocamera digitale per un lungo periodo, scollegare la fonte di alimentazione ed estrarre la cassetta. Periodicamente accendere la videocamera digitale, far funzionare le sezioni videocamera e riproduttore e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento con un panno morbido e asciutto o con un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.

Trasformatore CA

Carica

- Usare solo blocchi batteria del tipo a ioni di litio.
- Caricare il blocco batteria su una superficie piana senza vibrazioni.
- Il blocco batteria si riscalda durante la carica. Questo è normale.

Sonstige Hinweise

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter von der Wandsteckdose ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn das Netzkabel beschädigt oder etwas auf das Netzkabel gefallen ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, daß die elektrischen Kontakte der Anschlußplatte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluß entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Empfängern und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Bei Problemen trennen Sie den Netzadapter ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony

Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, daß das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.

Altre

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della piastrina di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo è normale.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
 - estremamente caldi o freddi
 - polverosi o sporchi
 - molto umidi
 - con vibrazioni

In caso di problemi, scollegare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore Sony.



Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony.

Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und TV-System können sich von Land zu Land unterscheiden. Vor dem Betrieb des Camcorders im Ausland beachten Sie die folgenden Angaben:

Stromnetz

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V, 50/60 Hz betrieben werden.

Farbsysteme

Dieser Camcorder arbeitet nach dem PAL-System. Wenn das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm betrachtet werden soll, muß ein PAL-TV-Gerät verwendet werden. Beachten Sie auch die folgende alphabetische Zusammenstellung.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Singapur, Spanien, Schweden, Schweiz, Thailand u.a.

Länder mit PAL M-System

Brasilien.

Länder mit PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rußland, Slowakische Republik, Tschechische Republik, Ukraine, Ungarn u.a.

Uso della videocamera digitale all'estero

Ciascun paese ha il proprio sistema elettrico e il proprio sistema di colore TV. Prima di usare la videocamera digitale all'estero, controllare i seguenti punti.

Fonti di alimentazione

È possibile usare la videocamera digitale in qualsiasi paese con il trasformatore CA in dotazione per tensioni da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Differenze nei sistemi di colore

Questa videocamera digitale è basata sul sistema PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, il televisore deve essere basato sul sistema PAL. Controllare con la seguente lista.

Paesi che usano il sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, ecc.

Paese che usa il sistema PAL-M

Brasile

Paesi che usano il sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Paesi che usano il sistema NTSC

America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Paesi che usano il sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Störungsüberprüfungen

Bei einer Störung des Camcorders gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn die Störung nicht selbst behoben werden kann, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder Ihre Sony Kundendienststelle.

Camcorder

Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder wird nicht mit Strom versorgt.	• Es ist kein Akku angebracht. → Einen Akku anbringen (Seite 12). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 9). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an die Steckdose anschließen (Seite 30).
Der Camcorder schaltet sich aus.	• Im CAMERA-Modus war der Camcorder länger als fünf Minuten auf Bereitschaft (Standby) geschaltet. → STANDBY einmal nach unten und wieder nach oben drehen (Seite 15). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku verwenden (Seite 9).
Der Akku ist sehr schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig (Seite 88). • Der Akku war nicht voll geladen. → Den Akku erneut laden (Seite 9). • Der Akku ist alt oder defekt und kann nicht mehr verwendet werden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 89).

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Das Band klebt an der Kopftrommel fest. → Die Cassette auswerfen (Seite 14). • Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückspulen oder eine andere Cassette verwenden (Seite 27). • CAMERA/PLAYER steht auf PLAYER. → Auf CAMERA schalten (Seite 15). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (Photomarkierung sichtbar). → Die Löscheschutzlamelle in die andere Richtung schieben oder eine andere Cassette verwenden (Seite 14).
Die Cassette läßt sich nicht herausnehmen.	• Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku oder den Netzadapter anbringen (Seite 9, 30).
Die Anzeigen  und  blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. → Die Cassette entnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten (Seite 90).

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Timecode blinkt im Display.	Die Lithiumbatterie ist schwach oder leer. → Die Lithiumbatterie auswechseln (Seite 82).
Das Band läuft nicht, obwohl eine Funktionstaste gedrückt wurde.	- CAMERA/PLAYER steht auf CAMERA. → Auf PLAYER schalten. - Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückspulen oder eine andere Cassette verwenden (Seite 27). - Der Camcorder aktualisiert gerade die Daten im Speicherchip der Cassette (nur bei DV-Cassetten mit integriertem Speicherchip). → Die Cassette auswerfen, nachdem die Anzeige C MEMORY erloschen ist (Seite 14).
Der Bildstabilisierer arbeitet nicht.	STEADY SHOT steht auf OFF. → STEADY SHOT auf ON stellen (Seite 69).
Der Autofokus arbeitet nicht.	- FOCUS steht auf MANU. → Auf AUTO stellen (Seite 49). - Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für den Autofokus. → FOCUS auf MANU stellen, und manuell fokussieren (Seite 48).
Während der Aufnahme arbeitet das Mikrofon nicht.	AUDIO INPUT SELECT steht auf LINE. → Auf MIC schalten.
Beim Abhören des LINE-Ausgangssignals über einen Kopfhörer wird festgestellt, daß das Signal des eingebauten Mikrofons nicht in Stereo aufgezeichnet wird.	DIRECTION SELECT steht auf 0°. → Auf 90° oder 120° schalten.
Es ist keine Nachvertonung möglich.	Ein Band mit 16-Bit-Digitalaufzeichnung verwenden.
Der Hochtonbereich der Aufzeichnung ist sehr ausgeprägt.	Während der Aufzeichnung stand BUILT-IN MIC auf WIND. → Wenn keine Windgeräusche vorhanden sind, BUILT-IN MIC ausschalten (Seite 67).
Datum und Uhrzeit werden nicht angezeigt.	Datum und Uhrzeit neu einstellen (Seite 83).
Das Digitalzoom (D ZOOM) arbeitet nicht.	DIGITAL MODE auf ZOOM/16:9 WIDE schalten und den Menüparameter D ZOOM auf ON setzen (Seite 33).
Die Überlagerungsfunktion arbeitet nicht.	DIGITAL MODE auf OVERLAP schalten (Seite 37).
Die SLOW SHTR-Verschlußzeiten sind nicht verfügbar.	DIGITAL MODE auf ZOOM/16:9 WIDE schalten.

(siehe Fortsetzung)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Sucherbild ist nicht scharf.	Die Dioptrie des Okulars ist falsch eingestellt. → Die Dioptrie einstellen (Seite 16).
Beim Aufnehmen einer Punktlichtquelle (beispielsweise Kerzenflamme) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen im Bild.	Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders. → Eine andere Szene aufnehmen.
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Objektes erscheint ein vertikaler Streifen im Bild.	Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Das Bild ist „verrauscht“ oder kaum sichtbar.	Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DV-12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 91).
Die Anzeige  blinkt im Sucher.	Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette DV-12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 91).
Obwohl der Akku voll geladen ist, erscheint die Anzeige  nicht.	- Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. - Der Akku kann nicht mehr verwendet werden. → Einen anderen Akku verwenden (Seite 89).
Beim Überspielen über ein DV-Kabel ist das Aufnahmebild nicht zu sehen.	Das DV-Kabel einmal abtrennen und wieder anschließen.

Sonstiges

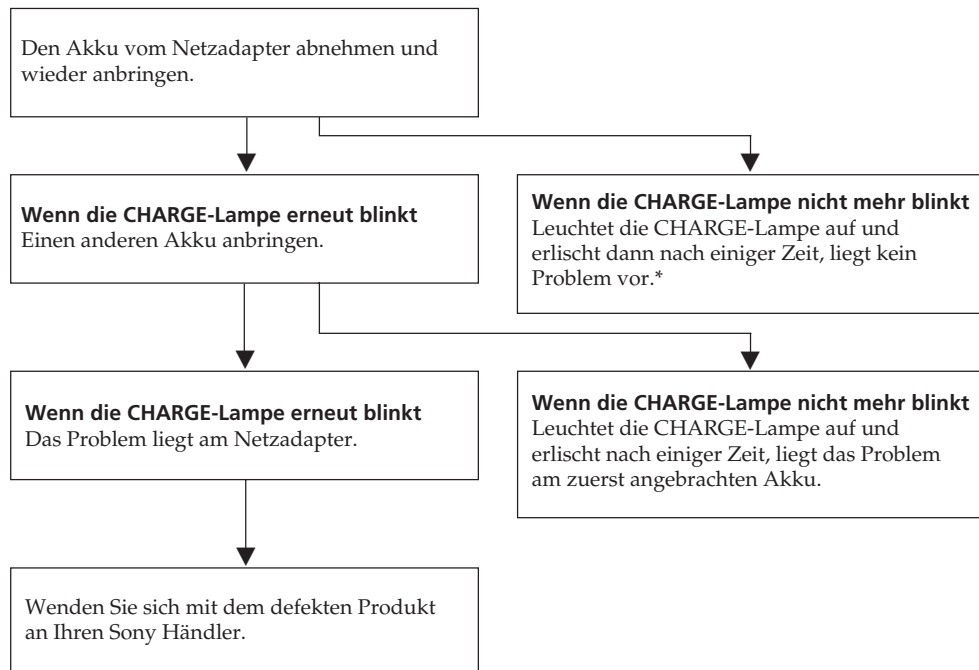
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	- Der Menüparameter COMMANDER steht auf OFF. → Auf VTR4 oder ID stellen (Seite 33). - VTR4/ID/VTR2 an der Fernbedienung steht auf ID. → Den ID der Fernbedienung im Camcorder registrieren (Seite 118). - Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. → Das Hindernis entfernen. - Die Batterien sind falschherum eingelegt. → Die Batterien mit richtiger Polarität einlegen (Seite 117). - Die Batterien sind leer. → Neue Batterien einlegen (Seite 117).
Staub im Sucher.	PUSH gedrückt halten, und den Sucher aufklappen. Dann das Innere reinigen (Seite 92).

Netzadapter

Symptom	Abhilfe
Die VTR/CAMERA- oder CHARGE-Lampe leuchtet nicht.	• Das Netzkabel abtrennen und nach etwa einer Minute wieder anschließen.
Die CHARGE-Lampe blinkt.	• Siehe folgendes Diagramm.

Wenn die CHARGE-Lampe blinkt

Gehen Sie das folgende Diagramm durch.



* Bei einem fabrikneuen oder längere Zeit nicht benutzten Akku blinkt die CHARGE-Lampe möglicherweise beim ersten Laden. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung. Nach mehreren Ladevorgängen tritt das Symptom nicht mehr auf.

Soluzione di problemi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera digitale, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Videocamera digitale

Alimentazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera digitale non si accende.	• Il blocco batteria non è installato. → Installare il blocco batteria (p. 12). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 9). • Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 30).
La videocamera digitale si spegne.	• Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera digitale è rimasta in modo di attesa per più di 5 minuti. → Girare STANDBY verso il basso e quindi di nuovo verso l'alto (p. 15). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 9).
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambientale è troppo bassa (p. 88). • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo il blocco batteria (p. 9). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Usare un altro blocco batteria (p. 89).

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• Il nastro ha aderito al tamburo. → Estrarre la cassetta (p. 14). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 27). • CAMERA/PLAYER è regolato su PLAYER. → Regolarlo su CAMERA (p. 15). • La linguetta della cassetta è estratta (rossa). → Usare un altro nastro o far rientrare la linguetta (p. 14).
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	• Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico o il trasformatore CA (p. 9, 30).
Gli indicatori  e  lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera digitale per almeno un'ora (p. 90).

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il codice temporale lampeggia sul display.	La pila al litio è debole o scarica. → Sostituire la pila al litio con un'altra nuova (p. 82).
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di scorrimento del nastro.	- CAMERA/PLAYER è regolato su CAMERA. → Regolarlo su PLAYER. - Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 27). - La videocamera digitale sta aggiornando i dati della memoria cassetta (solo per cassette DV con memoria cassetta). → Estrarre la cassetta dopo che l'indicatore C MEMORY è scomparso (p. 14).
La funzione Steady Shot non si attiva.	STEADY SHOT è regolato su OFF. → Regolare STEADY SHOT su ON (p. 69).
La funzione di messa a fuoco automatica non si attiva.	- FOCUS è regolato su MANU. → Regolarlo su AUTO (p. 49). - Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Regolare FOCUS su MANU per mettere a fuoco manualmente (p. 48).
Il microfono non funziona durante la registrazione.	AUDIO INPUT SELECT è regolato su LINE. → Regolarlo su MIC.
Il suono del microfono incorporato non viene registrato in stereo quando si controlla il suono con le prese cuffie o di uscita in linea.	DIRECTION SELECT è regolato su 0°. → Regolarlo su 90° o 120°.
La duplicazione audio non funziona.	Usare un nastro di registrazione digitale a 16 bit per la riproduzione.
È udibile un suono di tono eccessivamente alto.	L'immagine è stata registrata con BUILT-IN MIC regolato su WIND. → Quando non c'è vento, disattivarlo (posizione verde) (p. 67).
L'indicazione della data o dell'orario scompare.	Regolare di nuovo la data e l'orario (p. 83).
D ZOOM non funziona.	Regolare DIGITAL MODE su ZOOM/16:9 WIDE e D ZOOM nel sistema a menu su ON (p. 33).
La funzione di sovrapposizione non funziona.	Regolare DIGITAL MODE su OVERLAP (p. 37).
L'otturatore a velocità lenta non funziona.	Regolare DIGITAL MODE su ZOOM/16:9 WIDE.

(continua)

Immagine

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	L'obiettivo del mirino non è stato regolato. → Regolare l'obiettivo del mirino (p. 16).
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera digitale non è guasta. → Cambiare posizione.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	La videocamera digitale non è guasta.
L'immagine di riproduzione è disturbata o poco visibile.	Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DV-12CL (non in dotazione) (p. 91).
L'indicatore  lampeggia nel mirino.	Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DV-12CL (non in dotazione) (p. 91).
L'indicatore di carica rimanente del blocco batteria non indica piena  quando si inserisce un blocco batteria carico.	- La temperatura ambientale è troppo bassa. - Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Usare un altro blocco batteria (p. 89).
Durante il montaggio con il cavo di collegamento DV, non è possibile osservare l'immagine di registrazione.	Scollegare il cavo di collegamento DV e quindi ricollegarlo.

Altre

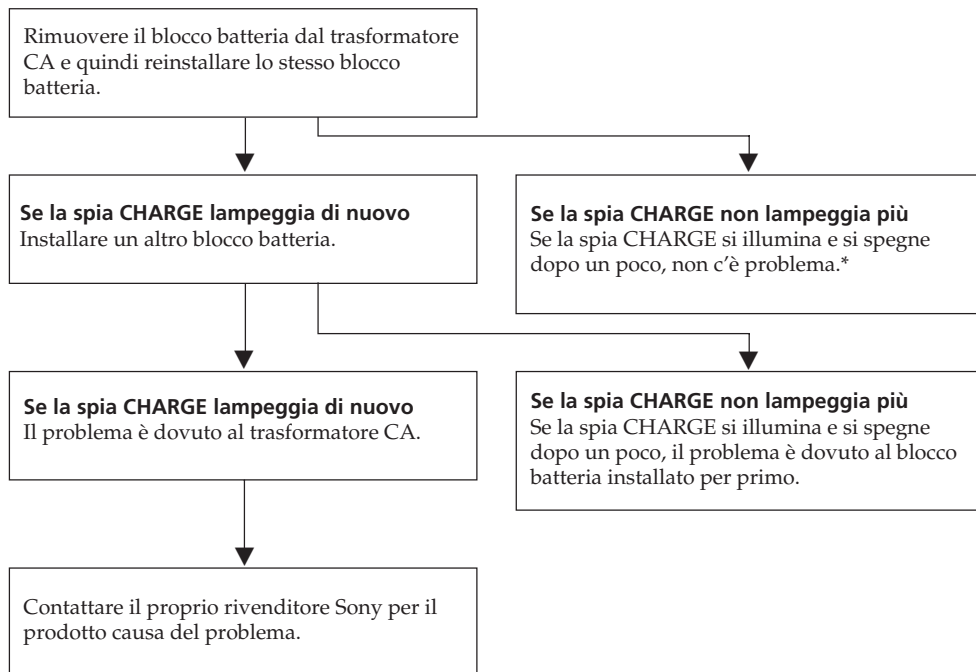
Sintomo	Causa e/o rimedio
Il telecomando in dotazione non funziona.	- COMMANDER è regolato su OFF nel sistema a menu. → Regolarlo su VTR4 o ID (p. 33). - VTR4/ID/VTR2 del telecomando è regolato su ID. → Registrare il codice di identità del telecomando nella videocamera digitale (p. 118). - Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Eliminare l'ostacolo. - Le pile non sono inserite con la corretta polarità. → Inserire le pile con la corretta polarità (p. 117). - Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove (p. 117).
C'è polvere all'interno del mirino.	Tenendo premuto PUSH aprire il mirino. Pulire la superficie del mirino (p. 92).

Trasformatore CA

Sintomo	Rimedio
La spia VTR/CAMERA o CHARGE non si illumina.	• Scollegare il cavo di alimentazione. Dopo un minuto circa ricollegare il cavo di alimentazione.
La spia CHARGE lampeggia.	• Vedere il diagramma sotto.

Quando la spia CHARGE lampeggia

Controllare con il seguente diagramma.



* Se si usa un blocco batteria appena acquistato o che è rimasto inutilizzato per un lungo periodo, la spia CHARGE può lampeggiare quando si esegue la carica per la prima volta. Questo non indica un problema. Ripetere di nuovo la carica con lo stesso blocco batteria.

Camcorder

System

Videaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe,
Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe, PCM-
System

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standard

Verwendbare Cassetten

Cassette mit aufgedrucktem DV-
Logo

Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit DV-180ME-Cassette)

3 Stunden

Vor-/Rückspulzeit

ca. 4,5 Min.

Bildwandler

3 CCD-Chips (Charge Coupled
Device, 1/3")

Sucher

Elektronisch, Monochrom

Objektiv

10x (optisch), 20x (digital),
 $f = 5,9$ bis 59 mm (umgerechnet auf
die Verhältnisse einer 35-mm-
Kleinbildkamera: 42 bis 420 mm)
 $F = 1,6$ bis 2,1

Filterdurchmesser 52 mm

Farbtemperatur

Automatisch/Innenaufnahmen
(3200 K)/Außenaufnahmen (5800
K)

Min. Beleuchtungsstärke

4 lux (F 1,6)

Beleuchtungsstärkenbereich

4 lux bis 100.000 lux

Empfohlene Beleuchtungsstärke

Über 100 lux

Verschußzeitbereich

1/3 bis 1/10000 s

Verstärkungsbereich

-3 bis 18 dB

Blendenbereich

F 1,6 bis F 11, CLOSE (geschlossen)

Eingänge und Ausgänge

S-Videoausgang

4pol, Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vss, 75 ohm,

unsymmetrisch

Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 ohm,

unsymmetrisch

Videoausgang

Cinchbuchse, 1 Vss, 75 ohm,

unsymmetrisch

Audioausgang

Cinchbuchsen (2, Stereo, L und R),

327 mV (an Ausgangsimpedanz 47

kilohm) Impedanz unter 2,2 kilohm

Stromversorgungsbuchse für HF-**Adapter (RFU DC OUT)**

Spezialminibuchse, 5 V

Gleichspannung

Kopfhörerbuchse

Stereo-Minibuchse ($\varnothing$ 3,5 mm)

LANC-Steuerbuchse

Stereo-Minibuchse ($\varnothing$ 2,5 mm)

Mikrofonbuchse (MIC)

Stereo-Minibuchse, 0,388 mV,

niedrige Impedanz, Abgabe einer

Speisespannung zwischen 2,5 und

3,0 V (Gleichspannung),

Ausgangsimpedanz 6,8 kilohm ($\varnothing$ 3,5
mm)

Audioeingang

Cinchbuchsen (2, Stereo, L und R),

327 mV, Impedanz unter 4,7 kilohm

Lautsprecher

Dynamisch

Stromversorgungseingang (DC)

4pol Buchse

DV-Ausgang (DV OUT)

4pol Spezialbuchse

Sucheranschluß

8pol Buchse

Allgemeines

Stromversorgung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzadapter)

Durchschnittliche**Leistungsaufnahme**

11,6 W bei Kameraaufnahme

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 216 x 225 x 470 mm (B/H/T)

(bei flach liegendem Sucher)

Gewicht

ca. 3,4 kg, ausschl. Akku,
Lithiumbatterie, Cassette,
Objektivkappe und Schulterriemen

ca. 3,8 kg einschl. Akku NP-F950,
Lithiumbatterie CR2025, Cassette

DV-180ME, Objektivkappe und
Schulterriemen

Mikrofon

Stereoausführung

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 7

Netzadapter

Stromversorgung

100 - 240 V Wechselspannung, 50/
60 Hz

Leistungsaufnahme

25 W

Ausgangsspannung und -strom

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bei Betrieb

Akkuladekontakte: 8,4 V, 1,4 A

beim Laden

Geeignete Akkus

Sony Lithiumionen-Akku NP-F950,
NP-F930, NP-F750, NP-F730

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 56 x 44 x 107 mm, einschl.

vorspringender Teile und

Bedienungselemente

Gewicht

ca. 190 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore digitale

Sistema

Sistema di registrazione video

Sistema a scansione elicoidale a due testine rotanti

Sistema di registrazione audio

Sistema PCM a due testine rotanti

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Cassette utilizzabili

Videocassette con marchio DV

Tempo di registrazione/

riproduzione (con cassette

DV180ME)

3 ore

Tempo di avanzamento rapido/

riavvolgimento

Circa 4,5 min.

Dispositivo di immagine

3 CCD (dispositivo a accoppiamento di carica da 1/3 di pollice)

Mirino

Mirino elettronico:

Bianco e nero

Obiettivo

10x (ottico), 20x (digitale)

f=5,9-59 mm

42-420 mm se convertito

nell'equivalente di una fotocamera

da 35 mm

F=1,6-2,1

Diametro filtro 52 mm

Temperatura del colore

Automatica/Interni (3200 K)/

Esterni (5800 K)

Illuminazione minima

4 lux (F1,6)

Gamma di illuminazione

Da 4 lux a 100.000 lux

Illuminazione consigliata

Più di 100 lux

Controllo velocità otturatore

Da 1/3 a 1/10000

Controllo guadagno

Da -3 a 18 dB

Controllo diaframma

Da F1,6 a F11, CLOSE

Connettori di ingresso e uscita

Uscita video 5

Mini DIN a 4 terminali

Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato.

Segnale di cromaticanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato.

Uscita video

Presa fono, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato.

Uscita audio

Prese fono (2: stereo L e R), 327 mV, (a impedenza di carico di 47 kilohm), impedenza inferiore a 2,2 kilohm

RFU DC OUT

Minipresa speciale, 5 V CC

Presa cuffie

Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Presa di controllo LANC

Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)

Presa MIC

Minipresa stereo, 0,388 mV, a bassa impedenza con uscita CC di 2,5-3,0 V, impedenza in uscita di 6,8 kilohm (ø 3,5 mm)

Ingresso audio

Prese fono (2: stereo L e R), 327 mV, impedenza superiore a 4,7 kilohm

Diffusore

Diffusore dinamico

Ingresso CC

Connettore a 4 terminali

DV OUT

Connettore speciale a 4 terminali

Connettore mirino

Connettore a 8 terminali

Generali

Alimentazione

7,2 V (blocco batteria)

8,4 V (trasformatore CA)

Consumo medio

11,6 W durante la registrazione con la videocamera

Temperatura di impiego

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni (circa)

216 x 225 x 470 mm (l/a/p)
(con il mirino orizzontale)

Massa (circa)

3,4 kg esclusi il blocco batteria, la pila al litio, la cassetta, il copriobiettivo e la tracolla
3,8 kg inclusi il blocco batteria NP-F950, la pila al litio CR2025, la cassetta DV-180ME e la tracolla

Microfono

Tipo stereo

Accessori in dotazione

Vedere pagina 7

Trasformatore CA

Alimentazione

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

25 W

Tensione in uscita

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A in modo di funzionamento

Terminale carica batteria: 8,4 V, 1,4 A in modo di carica

Applicazioni

Blocchi batteria Sony NP-F950, NP-F930, NP-F750, NP-F730, tipo a ioni di litio

Temperatura di impiego

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a +60°C

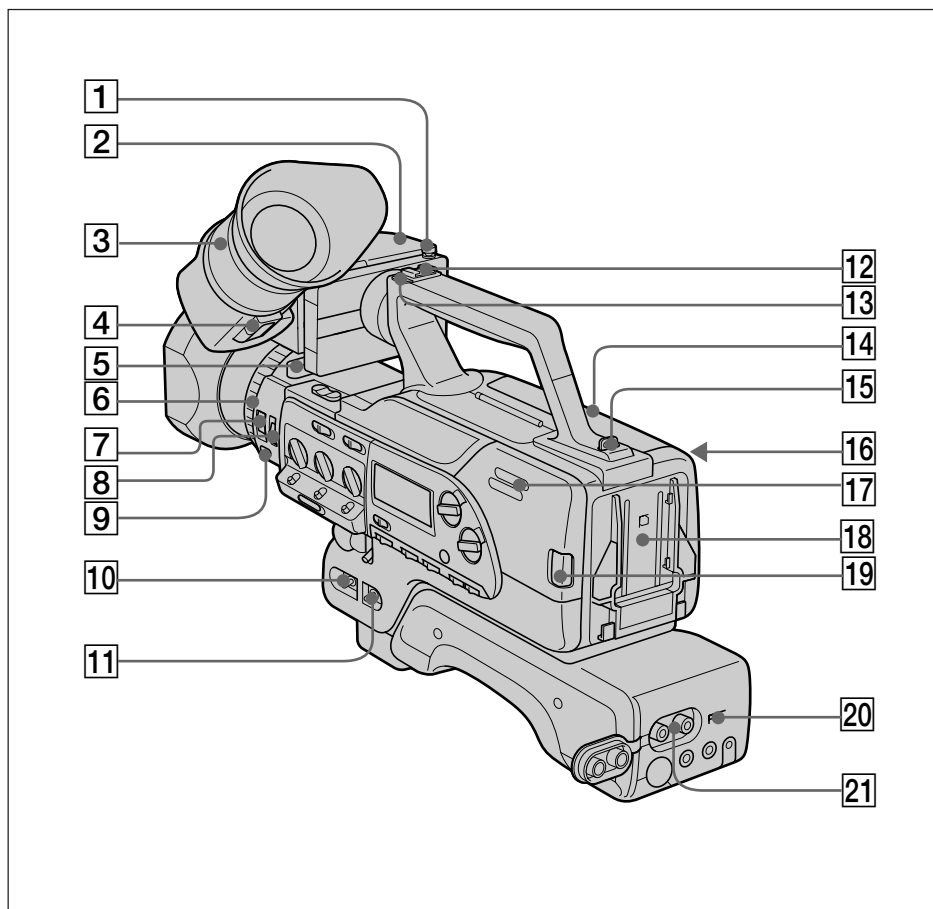
Dimensioni (circa)

56 x 44 x 107 mm (l/a/p), inclusi comandi e parti sporgenti

Massa (circa)

190 g

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.



- 1 Arretierknopf** (Seite 8)
- 2 Sucher** (Seite 8, 16, 92)
- 3 Okular-Dioptriering** (Seite 16)
- 4 PUSH-Taste** (Seite 92)
- 5 Sucher-Feststellhebel** (Seite 21)
- 6 Fokussiering** (Seite 49)
- 7 FOCUS-Schalter** (Seite 49)
- 8 ND-Schalter** (Seite 64)
- 9 PUSH AUTO-Taste** (Seite 49)
- 10 POWER-Schalter** (Seite 15)
- 11 CAMERA/PLAYER-Schalter** (Seite 15)
- 12 Zubehörschuh** (Seite 41)
- 13 Haken für Schulterriemen** (Seite 121)
- 14 Cassettenfach und
Cassettenfachabdeckung** (Seite 13)
- 15 Haken für Schulterriemen** (Seite 121)
- 16 EJECT ▲-Taste** (Seite 14)
- 17 Lautsprecher** (Seite 18)
- 18 Akkubefestigungsflansch** (Seite 12)
- 19 BATT-Hebel** (Seite 12)
- 20 AUDIO INPUT SELECT-Schalter** (Seite 79)
- 21 AUDIO IN-Buchsen** (Seite 79)

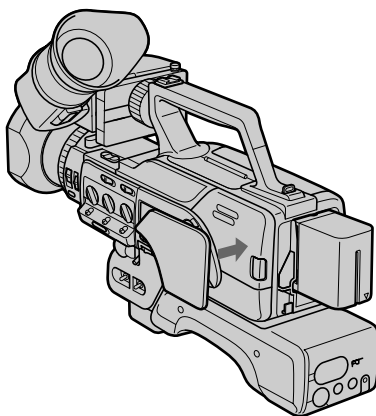
- 1 Fermo** (p. 8)
- 2 Mirino** (p. 8, 16, 92)
- 3 Anello di regolazione del mirino** (p. 16)
- 4 Tasto di sgancio mirino (PUSH)** (p. 92)
- 5 Leva di rilascio mirino** (p. 21)
- 6 Anello di messa a fuoco** (p. 49)
- 7 Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)** (p. 49)
- 8 Interruttore di filtro ND (ND FILTER)** (p. 64)
- 9 Interruttore di messa a fuoco automatica temporanea (PUSH AUTO)** (p. 49)
- 10 Interruttore di alimentazione (POWER)** (p. 15)
- 11 Interruttore di modo videocamera/
riproduttore (CAMERA/PLAYER)** (p. 15)
- 12 Attacco accessori** (p. 41)
- 13 Gancio per la tracolla** (p. 121)
- 14 Comparto cassetta e coperchio del
comparto cassetta** (p. 13)
- 15 Gancio per la tracolla** (p. 121)
- 16 Tasto di espulsione cassetta (EJECT ▲)** (p. 14)
- 17 Diffusore** (p. 18)
- 18 Superficie di montaggio blocco batteria** (p. 12)
- 19 Leva di rilascio blocco batteria (BATT)** (p. 12)
- 20 Selettore di ingresso audio (AUDIO INPUT
SELECT)** (p. 79)
- 21 Prese di ingresso audio (AUDIO IN)** (p. 79)

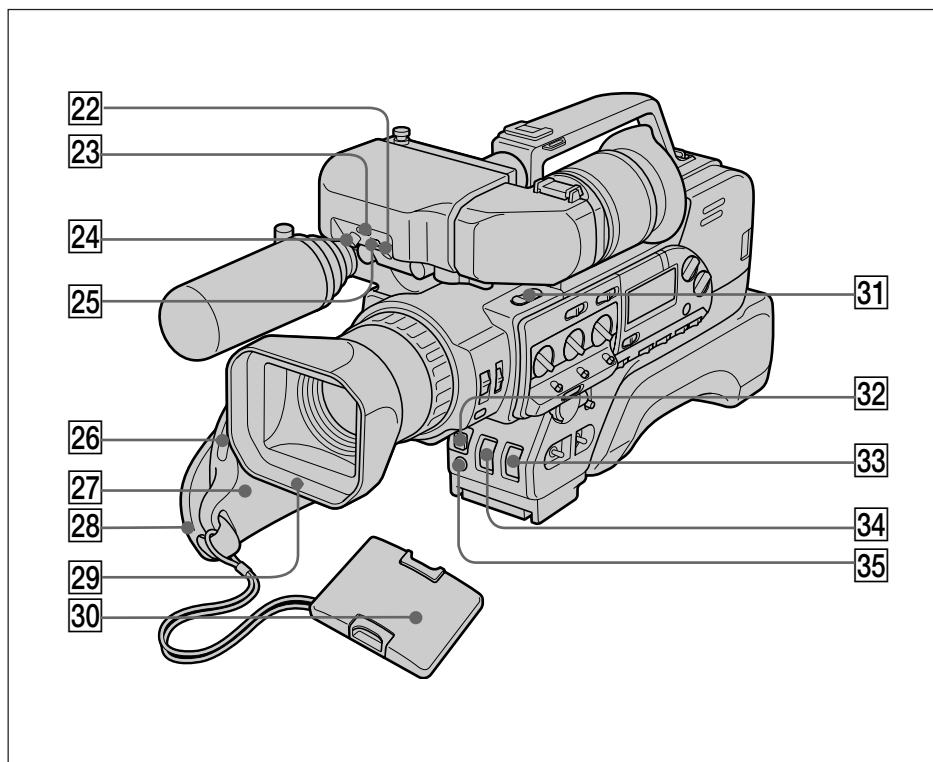
Anbringung des Seitenpolsters

Bringen Sie das Seitenpolster am Camcorder an, um beim Aufnehmen einen stabilen Halt zu gewährleisten.

Applicazione dell'imbottitura laterale

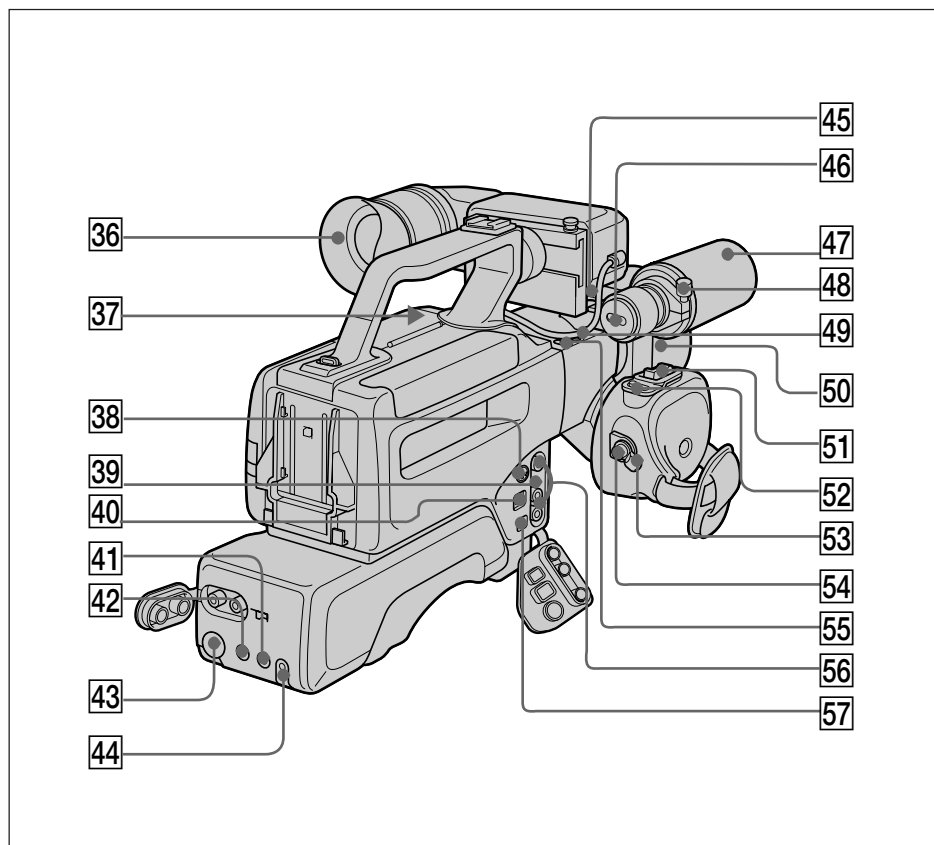
Consigliamo di impiegare l'imbottitura laterale per riprendere in modo stabile.



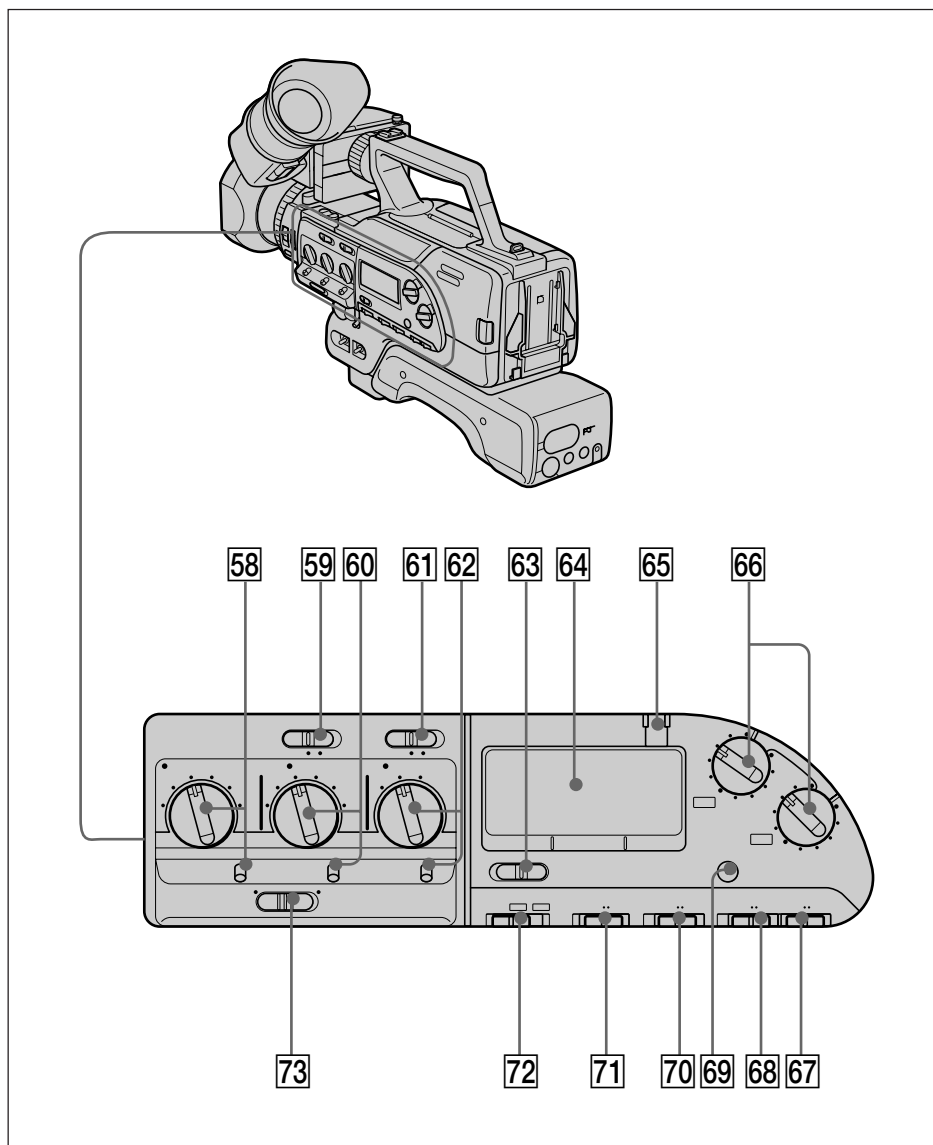


- 22 BRIGHT-Regler** (Seite 16)
- 23 TALLY-Lampe** (Seite 17)
- 24 CONTR-Regler** (Seite 16)
- 25 TALLY-Schalter** (Seite 17)
- 26 Vorderer Fernbedienungssensor** (Seite 119)
- 27 Griff**
- 28 Griffriemen**
- 29 Sonnenblende**
Wenn ein Weitwinkelkonverter (nicht mitgeliefert) angebracht werden soll, muß die Sonnenblende abgenommen werden. Lösen Sie hierzu die Sonnenblendeschraube **50**, und drehen Sie dann die Sonnenblende im Gegenuhrzeigersinn ab.
- 30 Objektschutzkappe** (Seite 15)
- 31 EDITSEARCH-Taste** (Seite 23)
- 32 START/STOP-Taste an der Vorderseite** (Seite 21)
- 33 FADER/OVERLAP-Taste** (Seite 36, 37)
- 34 WHITE BALANCE -Taste** (Seite 62)
- 35 CP CHECK-Taste** (Seite 71)

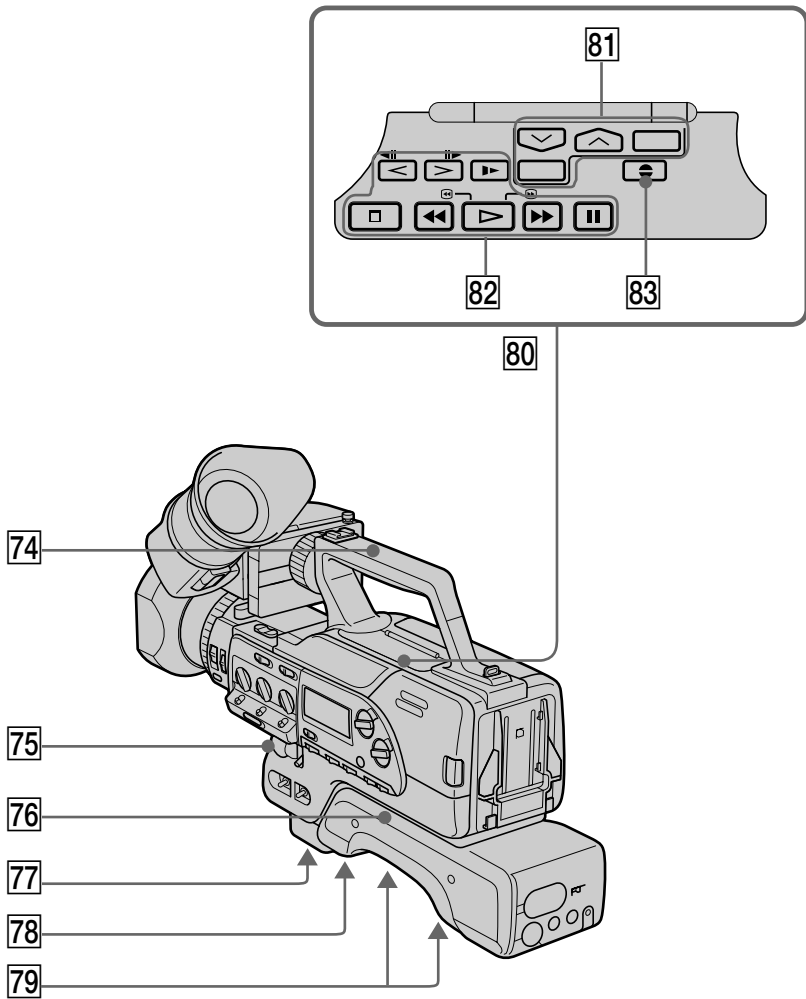
- 22 Manopola di luminosità mirino (BRIGHT)** (p. 16)
- 23 Spia di controllo (TALLY)** (p. 17)
- 24 Manopola di contrasto mirino (CONTR)** (p. 16)
- 25 Interruttore di spia di controllo (TALLY)** (p. 17)
- 26 Sensore comandi a distanza anteriore** (p. 119)
- 27 Impugnatura**
- 28 Cinghia dell'impugnatura**
- 29 Paraluce dell'obiettivo**
È possibile applicare un obiettivo di conversione grandangolare (non in dotazione) rimuovendo il paraluce. Per rimuovere il paraluce, allentare la vite **50** e svitare il paraluce in senso antiorario.
- 30 Copriobiettivo** (p. 15)
- 31 Tasto di ricerca di montaggio (EDITSEARCH)** (p. 23)
- 32 Tasto di avvio/arresto anteriore (START/STOP)** (p. 21)
- 33 Tasto di dissolvenza/sovrapposizione (FADER/OVERLAP)** (p. 36, 37)
- 34 Tasto di equilibratura del bianco istantanea (WHITE BALANCE )** (p. 62)
- 35 Tasto di controllo preselezione personale (CP CHECK)** (p. 71)



- 36 Okular**
- 37 Sucher-Anschlußbuchse (VIEW FINDER)** (Seite 8)
- 38 S VIDEO OUT-Buchse** (Seite 25)
- 39 RFU DC OUT-Buchse** (Seite 26)
- 40 DV OUT-Buchse** (Seite 77)
- 41 LANC-Buchse**
 L steht für LANC (Local Application Control Bus System). Der L-Anschluß dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.
- 42 L-Buchse** (Seite 18)
- 43 MONITOR LEVEL-Regler** (Seite 18)
- 44 Signallampe/Fernbedienungssensor an der Rückseite** (Seite 17, 119)
- 45 MIC (PLUG IN POWER)-Buchse** (Seite 18)
 Zum Anschluß eines Außenmikrofons (nicht mitgeliefert). Das Außenmikrofon wird über diese Buchse mit Strom versorgt (Plug-In-Power).
- 46 DIRECTION SELECT-Schalter** (Seite 18)
- 47 Eingebautes Mikrofon** (Seite 67)
- 48 Schraube für Windschutz**
 Zum Abnehmen des Windschutzes diese Schraube lösen.
- 49 MIC-Schalter** (Seite 68)
- 50 Sonnenblendenschraube**
- 51 Motorzoomtaste** (Seite 19)
- 52 PHOTO-Taste** (Seite 40)
- 53 STANDBY (LOCK/STANDBY/PHOTO STANDBY)-Schalter** (Seite 15)
- 54 START/STOP-Taste** (Seite 15)
- 55 BUILT-IN MIC-Schalter** (Seite 67)
- 56 AUDIO OUT/VIDEO OUT-Buchsen** (Seite 25)
- 57 DC IN-Buchse** (Seite 30)
- 36 Oculare**
- 37 Presa mirino (VIEW FINDER)** (p. 8)
- 38 Presa di uscita video S (S VIDEO OUT)** (p. 25)
- 39 Presa di uscita alimentazione CC per adattatore RFU (RFU DC OUT)** (p. 26)
- 40 Presa di uscita DV (DV OUT)** (p. 77)
- 41 Presa di controllo LANC (L LANC)**
 L sta per sistema bus di controllo applicazione locale. La presa di controllo L è usata per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi e periferiche video ad essa collegati. Questa presa ha la stessa funzione di prese chiamate CONTROL L o REMOTE.
- 42 Presa cuffie (L)** (p. 18)
- 43 Manopola di livello cuffie e diffusore (MONITOR LEVEL)** (p. 18)
- 44 Spia di controllo/sensore di comandi a distanza posteriore** (p. 17, 119)
- 45 Presa microfono esterno (MIC (PLUG IN POWER))** (p. 18)
 Collegarvi un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche microfoni del tipo "plug-in-power".
- 46 Selettore di direttività microfono (DIRECTION SELECT)** (p. 18)
- 47 Microfono incorporato** (p. 67)
- 48 Vite calotta paravento microfono**
 Allentare la vite per rimuovere la calotta paravento.
- 49 Interruttore di attenuazione microfono (MIC)** (p. 68)
- 50 Vite paraluce dell'obiettivo**
- 51 Tasto dello zoom automatico** (p. 19)
- 52 Tasto di registrazione di foto (PHOTO)** (p. 40)
- 53 Interruttore di attesa (STANDBY (LOCK/STANDBY/PHOTO STANDBY))** (p. 15)
- 54 Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 15)
- 55 Interruttore microfono incorporato (BUILT-IN MIC)** (p. 67)
- 56 Prese di uscita audio/video (AUDIO OUT/VIDEO OUT)** (p. 25)
- 57 Presa di ingresso alimentazione CC (DC IN)** (p. 30)



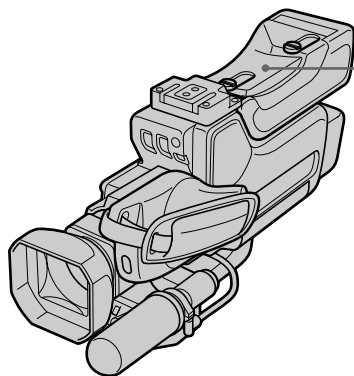
- 58** SHUTTER SPEED-Wähler und AUTO/MANUAL-Schalter (Seite 53)
- 59** DIGITAL MODE-Schalter (Seite 19, 37, 38)
- 60** GAIN-Wähler und AUTO/MANUAL-Schalter (Seite 56)
- 61** STEADY SHOT-Schalter (Seite 69)
- 62** WHT BAL-Wähler und AUTO/MANUAL-Schalter (Seite 61)
- 63** DISPLAY LIGHT-Schalter (für Display)
- 64** Display (Seite 121)
- 65** PEAK-Anzeigen (L und R) (Seite 66)
- 66** REC LEVEL-Regler (Seite 67)
- 67** REC LEVEL-Schalter (Seite 67)
- 68** MIC SELECT-Schalter (Seite 68)
- 69** ZERO SET MEMORY-Taste (Seite 72)
- 70** AUDIO MODE-Schalter (Seite 18)
- 71** SPEAKER-Schalter (Seite 18)
- 72** AUDIO MONITOR-Schalter (Seite 67)
- 73** AUTO LOCK-Schalter (Seite 15)
- 58** Manopola di velocità otturatore (SHUTTER SPEED) e interruttore di modo automatico/manuale (AUTO/MANUAL) (p. 53)
- 59** Interruttore di modo digitale (DIGITAL MODE) (p. 19, 37, 38)
- 60** Manopola di guadagno (GAIN) e interruttore di modo automatico/manuale (AUTO/MANUAL) (p. 56)
- 61** Interruttore di funzione di ripresa stabile (STEADY SHOT) (p. 69)
- 62** Manopola di equilibratura del bianco (WHT BAL) e interruttore di modo automatico/manuale (AUTO/MANUAL) (p. 61)
- 63** Interruttore di illuminazione (DISPLAY LIGHT) (per il display)
- 64** Display (p. 121)
- 65** Indicatori di picco (sinistro e destro) (PEAK (L e R)) (p. 66)
- 66** Manopole di livello di registrazione (REC LEVEL) (p. 67)
- 67** Interruttore di livello di registrazione (REC LEVEL) (p. 67)
- 68** Interruttore di selezione microfono (MIC SELECT) (p. 68)
- 69** Tasto di memorizzazione punto zero (ZERO SET MEMORY) (p. 72)
- 70** Interruttore di modo audio (AUDIO MODE) (p. 18)
- 71** Interruttore di diffusore (SPEAKER) (p. 18)
- 72** Interruttore di controllo audio (AUDIO MONITOR) (p. 67)
- 73** Interruttore di blocco sulle funzioni automatiche (AUTO LOCK) (p. 15)



- 74 Tragegriff**
- 75 IRIS-Wähler und AUTO/MANUAL-Schalter**
(Seite 51)
- 76 Schulterauflage** (Seite 21)
- 77 Stativhalter** (Seite 22)
- 78 Lithiumbatteriefachdeckel** (Seite 82)
- 79 Schrauben der Stativauflage** (Seite 21)
- 80 Abdeckung der Menü- und Bandlauf-tasten**
- 81 Menütasten** (Seite 32)
- 82 Bandlauf-tasten** (Seite 27)
 - STOP (Stopp)
 - ◀◀ REW (Rückspulen)
 - ▷ PLAY (Wiedergabe)
 - ▶▶ FF (Vorspulen)
 - || PAUSE (Pause)
 - ▶ SLOW (Langsam-Wiedergabe)
 - ◀||/||▶ FRAME (Richtungswahl/
Einzelbildweitschaltung)
- 83 AUDIO DUB** ➡-Taste (Seite 80)
- 74 Maniglia di trasporto**
- 75 Manopola di diaframma (IRIS) e
interruttore di modo automatico/manuale
(AUTO/MANUAL)** (p. 51)
- 76 Cuscinetto per la spalla** (p. 21)
- 77 Attacco per treppiede** (p. 22)
- 78 Coperchio del comparto pila al litio** (p. 82)
- 79 Viti del cuscinetto per la spalla** (p. 21)
- 80 Coperchio dei comandi di menu e video**
- 81 Tasti di menu** (p. 32)
- 82 Tasti di controllo video** (p. 27)
 - STOP (arresto)
 - ◀◀ REW (riavvolgimento)
 - ▷ PLAY (riproduzione)
 - ▶▶ FF (avanzamento rapido)
 - || PAUSE (pausa)
 - ▶ SLOW (riproduzione al rallentatore)
 - ◀||/||▶ FRAME (selezione direzione/
fotogramma per fotogramma)
- 83 Tasto di duplicazione audio (AUDIO DUB
➡)** (p. 80)

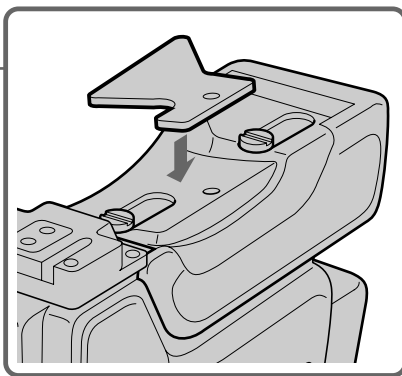
Anbringung des Schulterpolsters

Das Schulterpolster wird wie folgt an der Schulterauflage angebracht.



Applicazione dell'imbottitura del cuscinetto per la spalla

Applicare l'imbottitura del cuscinetto per la spalla in dotazione al cuscinetto per la spalla.

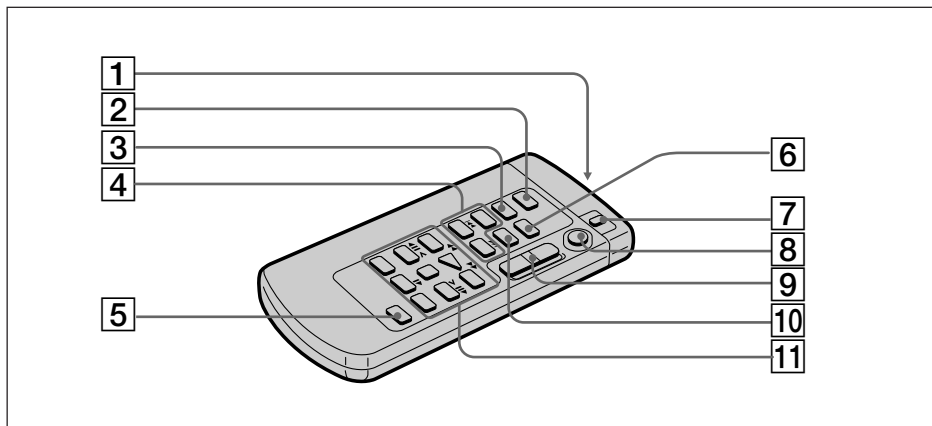


Fernbedienung

Tasten an der Fernbedienung mit derselben Bezeichnung wie am Gerät besitzen auch dieselbe Funktion.

Telecomando

I tasti del telecomando con lo stesso nome di quelli sulla videocamera funzionano nello stesso modo.



1 Infrarotstrahlaustritt

Auf den Fernbedienungssensor des Camcorders ausrichten.

2 PHOTO-Taste (Seite 40)

3 DISPLAY-Taste (Seite 28)

4 SEARCH MODE/◀▶-Tasten

5 AUDIO DUB-Taste

6 ZERO SET MEMORY-Taste

7 VTR4/ID/VTR2-Schalter (Seite 118)

Entsprechend der Einstellung des COMMANDER-Menüparameters auf VTR4 oder ID einstellen.

Die Position VTR2 hat bei diesem Camcorder keine Funktion.

8 START/STOP-Taste

9 Zoomtaste

Von der Fernbedienung aus ist kein Variieren der Zoomgeschwindigkeit möglich.

10 DATA CODE-Taste (Seite 76)

11 Bandlauftasten

1 Trasmettitore

Puntarlo verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera digitale dopo averla accesa.

2 Tasto di registrazione di foto (PHOTO) (p. 40)

3 Tasto di visualizzazione (DISPLAY) (p. 28)

4 Tasti di modo di ricerca (SEARCH MODE/◀▶)

5 Tasto di duplicazione audio (AUDIO DUB)

6 Tasto di memorizzazione punto zero (ZERO SET MEMORY)

7 Interruttore di modo telecomando (VTR4/ID/VTR2) (p. 118)

Selezionare VTR4 o ID, la stessa regolazione scelta per COMMANDER nel sistema a menu. La posizione VTR2 non funziona con la videocamera digitale.

8 Tasto di avvio/arresto (START/STOP)

9 Tasto di zoom

La velocità di zoom non può essere variata con il telecomando.

10 Tasto di codice dati (DATA CODE) (p. 76)

11 Tasti di controllo video

Vorbereitung der Fernbedienung

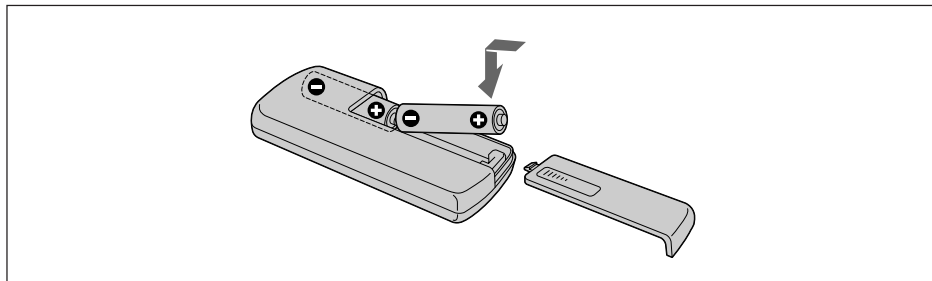
Legen Sie zunächst zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) in die Fernbedienung ein. Zwei Batterien dieses Typs sind mitgeliefert.

- (1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel der Fernbedienung ab.
- (2) Legen Sie die beiden Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger Polarität ein.
- (3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an.

Preparazione del telecomando

Per usare il telecomando, è necessario inserire due pile tipo R6 (formato AA). Usare le pile tipo R6 (formato AA) in dotazione.

- (1) Rimuovere il coperchio del comparto pile dal telecomando.
- (2) Inserire entrambe le pile tipo R6 (formato AA) con la corretta polarità.
- (3) Rimettere a posto il coperchio del comparto pile.



Hinweis zur Lebensdauer der Batterie

Bei normalem Betrieb halten die Batterien der Fernbedienung etwa sechs Monate. Bei schwacher oder erschöpfter Batterie arbeitet die Fernbedienung nicht mehr einwandfrei.

Um Schäden durch Auslaufen der Batterien vorzubeugen

Nehmen Sie die Batterien bei längerer Nichtverwendung aus der Fernbedienung heraus.

Hinweis zum Fernsteuerbetrieb

Achten Sie darauf, daß der COMMANDER-Menüparameter am Camcorder richtig eingestellt ist (auf VTR4 oder ID).

Nota sulla durata delle pile

Le pile per il telecomando durano per circa 6 mesi di uso normale. Quando le pile si indeboliscono o si scaricano, il telecomando non funziona.

Per evitare danni dovuti a perdite di fluido delle pile

Estrarre le pile quando non si usa il telecomando per un lungo periodo.

Per usare il telecomando

Verificare che il modo COMMANDER sia regolato su VTR4/ID nel sistema a menu della videocamera digitale.

Hinweis zum ID der Fernbedienung

Vor der ersten Verwendung der Fernbedienung empfiehlt es sich, den ID der Fernbedienung durch das folgende Verfahren im Camcorder zu speichern und bei Verwendung der Fernbedienung den VTR4/ID/VTR2-Schalter stets auf ID zu stellen. Der Camcorder kann dann nur noch von der mitgelieferten Fernbedienung aus gesteuert werden; Fehlfunktionen durch die Infrarotsignale anderer Fernbedienungen werden verhindert. Ist der ID einmal im Camcorder gespeichert, braucht der Speichervorgang in der Regel nicht wiederholt zu werden.

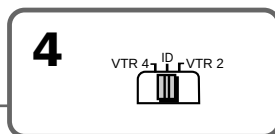
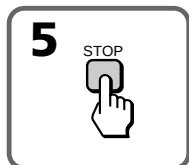
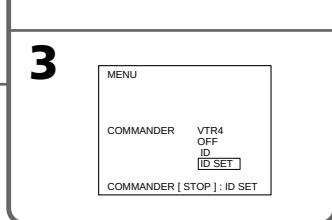
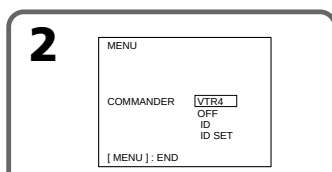
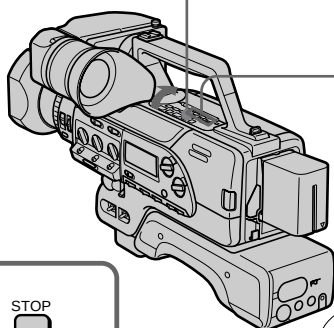
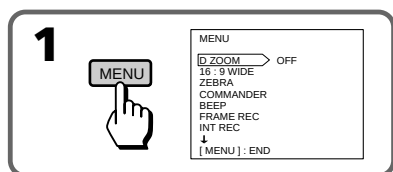
- (1) Öffnen Sie die Abdeckung, und drücken Sie MENU, so daß das Menü im Sucher erscheint.
- (2) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option COMMANDER, und drücken Sie EXECUTE.
- (3) Wählen Sie mit $\swarrow$ oder $\searrow$ die Option ID SET.
- (4) Stellen Sie VTR4/ID/VTR2 an der Fernbedienung auf ID.
- (5) Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor am Camcorder, und drücken Sie die Taste $\square$ an der Fernbedienung.
Mit einem Signalton wird bestätigt, daß der ID der Fernbedienung im Camcorder gespeichert und der Menüparameter COMMANDER auf ID gesetzt ist.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

Codice di identità del telecomando

È possibile evitare che la videocamera risponda accidentalmente ai segnali da altri telecomandi regolando l'interruttore VTR4/ID/VTR2 su ID. Usare il telecomando in dotazione quando si regola l'interruttore su ID.

Quando si usa il telecomando per la prima volta, registrare il codice di identità con il procedimento sotto. Una volta registrato il codice di identità, non è necessario farlo di nuovo.

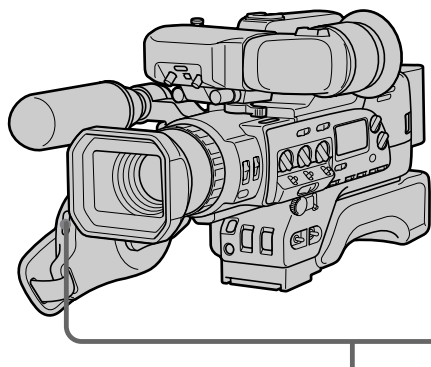
- (1) Aprire il coperchio e premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (2) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare COMMANDER e quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere $\swarrow$ o $\searrow$ per selezionare ID SET.
- (4) Regolare VTR4/ID/VTR2 del telecomando su ID.
- (5) Puntare il telecomando verso il sensore di comandi a distanza della videocamera digitale e premere $\square$ sul telecomando.
Dopo un segnale acustico, il codice di identità del telecomando viene registrato e COMMANDER è regolato su ID nel sistema a menu.
- (6) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu.



Reichweite der Fernbedienung

Die Fernbedienung besitzt eine Reichweite von etwa 5 m. Beachten Sie jedoch, daß eine Steuerung nur innerhalb eines bestimmten Winkelbereichs möglich ist.

Richten Sie die Fernbedienung auf einen der beiden Fernbedienungssensoren (oder auch auf beide) aus.



Fernbedienungssensor/Sensore di comandi a distanza

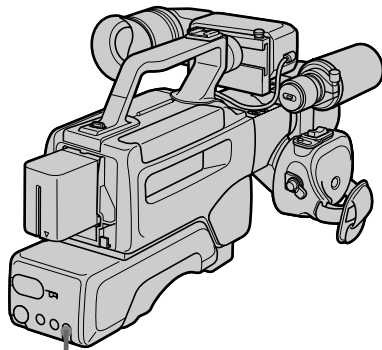
Hinweise zur Fernbedienung

- Schützen Sie den Fernbedienungssensor vor direktem Sonnenlicht und anderen hellen Lichtquellen, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Achten Sie darauf, daß sich kein Hindernis zwischen Fernbedienungssensor und Fernbedienung befindet.
- Der Camcorder arbeitet wahlweise mit dem Steuermodus VTR4 oder ID. Durch Wahl unterschiedlicher Steuermodi kann sichergestellt werden, daß die Fernbedienung nur das gewünschte Gerät (Sony Camcorder oder Videorecorder) steuert. Wird zusammen mit dem Camcorder noch ein weiteres Sony Videogerät, das mit demselben ID arbeitet, verwendet, überkleben Sie den Fernbedienungssensor am anderen Videorecorder mit schwarzem Papier (oder stellen Sie einen anderen Modus ein).
- Der einmal im Camcorder gespeicherte ID bleibt erhalten; eine erneute Speicherung ist in der Regel nicht erforderlich. Achten Sie lediglich darauf, daß der Menüparameter COMMANDER auf ID gesetzt ist und der VTR4/ID/VTR2-Schalter an der Fernbedienung auf ID steht.
- Auch beim Auswechseln der Lithiumbatterie bleibt der ID gespeichert.

Orientamento del telecomando

Puntare il telecomando verso uno dei due sensori di comandi a distanza.

Il raggio di funzionamento del telecomando è di circa 5 metri in interni. Usare il telecomando tenendolo il più possibile piatto, altrimenti potrebbe non funzionare.

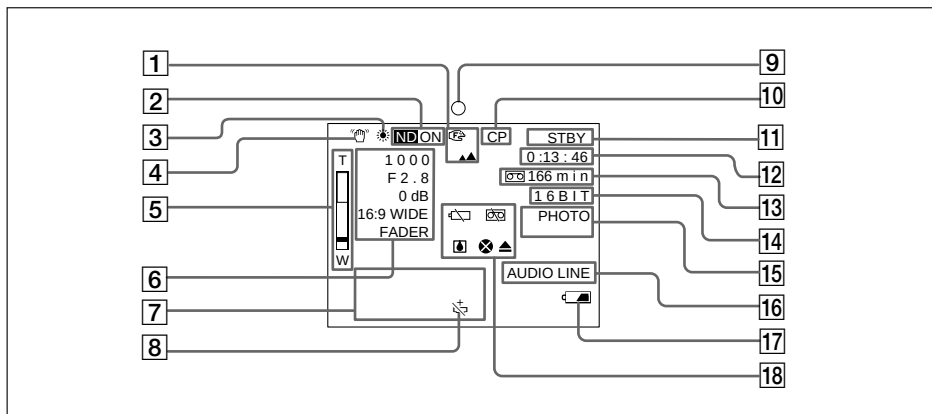


Note sul telecomando

- Riparare il sensore di comandi a distanza da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non essere efficace.
- Verificare che non siano presenti ostacoli tra il sensore di comandi a distanza della videocamera digitale e il telecomando.
- Questa videocamera digitale impiega il modo di comando VTR 4 o ID. I modi di comando (VTR4 e ID) sono impiegati per distinguere questa videocamera digitale da altri videoregistratori Sony. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando ID, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della carta nera.
- Non è necessario memorizzare di nuovo il codice di identità dopo averlo fatto una volta. Regolare COMMANDER su ID nel sistema a menu e regolare l'interruttore VTR4/ID/VTR2 del telecomando su ID.
- Il codice di identità memorizzato non viene cancellato anche se si sostituisce la pila al litio.

Im Sucher

Nel mirino



- 1 Manuelle Fokussieranzeigen** (Seite 50)
▲ erscheint bei entfernten, ■ bei nahen Motiven.
- 2 ND-Filteranzeige** (Seite 64)
- 3 Weißabgleichanzeige** (Seite 62)
- 4 Steady Shot-Anzeige** (Seite 69)
- 5 Zoomanzeige** (Seite 19, 49)
- 6 Anzeigen der Parameterdaten/des Breitbildmodus/des Faders und der Überlagerungsfunktion** (Seite 51, 53, 56, 39, 36, 37)
Wenn ein Parameter nicht eingestellt wurde, rücken alle anderen Anzeigen eine Reihe hoch.
- 7 Data Code-Anzeige** (Seite 76)
- 8 Lithiumbatterieanzeige** (Seite 81)
- 9 Aufnahme/Akkukontroll-Anzeige** (Seite 15)
- 10 Anzeige für Benutzervoreinstellung** (Seite 70)
- 11 Bandtransportmodus** (Seite 15)
- 12 Timecode**
- 13 Bandrestanzeige**
- 14 Audiomodusanzeige** (Seite 18)
- 15 Anzeige der Funktionen INTERVAL/FRAME REC/PHOTO/ZERO SET MEMORY/ C MEMORY/Datumssuche/Photosuche** (Seite 41, 44, 40, 72, 14, 74)
- 16 AUDIO LINE-Anzeige** (Seite 79)
Diese Anzeige erscheint, wenn AUDIO INPUT SELECT auf LINE geschaltet ist.
- 17 Akkuzustandsanzeige** (Seite 87)



- 18 Warnanzeigen** (Seite 122)

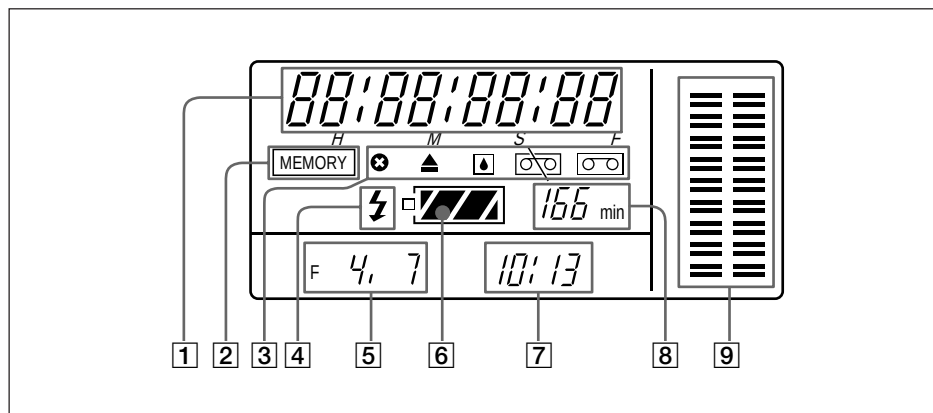
- 1 Indizzatore di messa a fuoco manuale** (p. 50)
Appare ▲ quando si mette a fuoco lontano e ■ quando si mette a fuoco vicino.
- 2 Indizzatore di filtro ND** (p. 64)
- 3 Indizzatore di equilibratura del bianco** (p. 62)
- 4 Indizzatore di ripresa stabile** (p. 69)
- 5 Indizzatore di zoom** (p. 19, 49)
- 6 Indicatori di dati di regolazione manuale/ modo ampio/dissolvenza o sovrapposizione** (p. 51, 53, 56, 39, 36, 37)
Se non regolati, l'indizzatore scompare e gli indicatori sottostanti salgono di una riga.
- 7 Indicazioni di codice dati** (p. 76)
- 8 Indizzatore di pila al litio** (p. 81)
- 9 Spia di registrazione con la videocamera/ stato del blocco batteria** (p. 15)
- 10 Indizzatore di preselezione personale** (p. 70)
- 11 Modo di controllo video** (p. 15)
- 12 Codice temporale**
- 13 Indizzatore di nastro rimanente**
- 14 Indizzatore di modo audio** (p. 18)
- 15 Indizzatore di INTERVAL/FRAME REC/ PHOTO/ZERO SET MEMORY/C MEMORY/ ricerca di data/ricerca di foto** (p. 41, 44, 40, 72, 14, 74)
- 16 Indizzatore di linea audio (AUDIO LINE)** (p. 79)
Quando AUDIO INPUT SELECT è regolato su LINE appare questo indizzatore.
- 17 Indizzatore di carica rimanente del blocco batteria** (p. 87)



- 18 Indicatori di avvertimento** (p. 122)

Anzeigen im Display

Nel display



- 1 Timecode**
- 2 Speicheranzeige** (Seite 72)
Entspricht der Anzeige ZERO SET MEMORY im Sucher.
- 3 Warnanzeigen** (Seite 122)
- 4 Blitzanzeige**
- 5 Anzeige von Datum/Blende** (Seite 76, 51)
- 6 Akkuzustandsanzeige** (Seite 87)
- 7 Uhrzeitanzeige**
- 8 Bandrestanzeige**
- 9 Audiopegelmeter** (Seite 66)

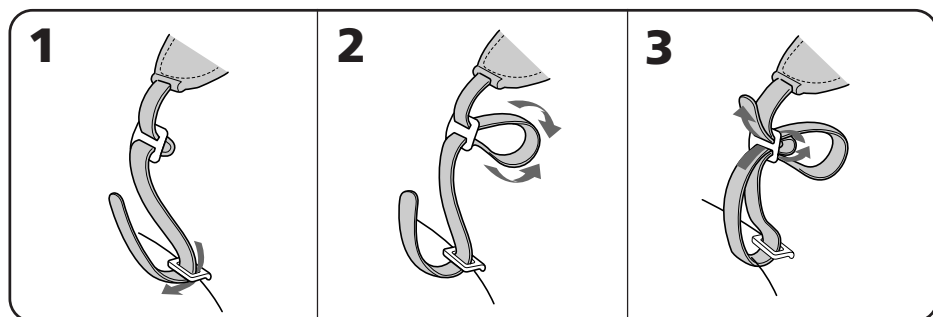
- 1 Codice temporale**
- 2 Indicatore di memoria (MEMORY)** (p. 72)
Corrisponde all'indicatore ZERO SET MEMORY nel mirino.
- 3 Indicatori di avvertimento** (p. 122)
- 4 Indicatore di flash**
- 5 Indicatore di data/diaframma** (p. 76, 51)
- 6 Indicatore di carica rimanente** (p. 87)
- 7 Indicatore di orario**
- 8 Indicatori di nastro rimanente**
- 9 Indicatori di livello audio** (p. 66)

Anbringung des Schulterriemens

Befestigen Sie den mitgelieferten Schulterriemen wie folgt an den Haken.

Applicazione della tracolla

Applicare la tracolla in dotazione ai ganci per la tracolla.

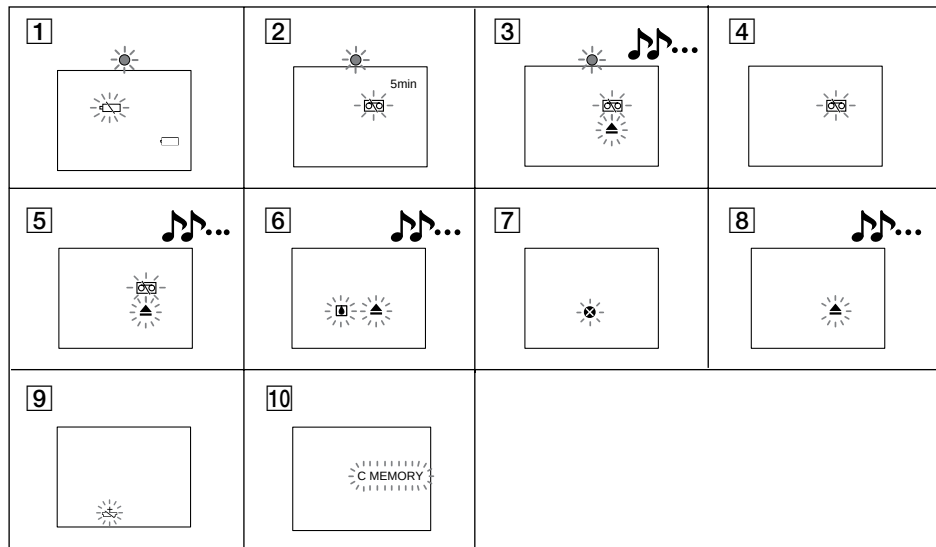


Der folgenden Zusammenstellung können Sie die Bedeutung der im Sucher blinkenden Warnanzeigen und der Warnlampe am Camcorder entnehmen.

♪: Wenn BEEP auf ON gesetzt ist, ertönt ein akustisches Signal.

Se gli indicatori lampeggiano nel mirino, o se una spia di avvertimento lampeggia sulla videocamera digitale, controllare quanto segue.

♪: È possibile sentire i segnali acustici se BEEP è regolato su ON.



1 Akkuwarnanzeige

Langsames Blinken: Akku fast leer.

Schnelles Blinken: Akku ganz leer.

2 Bandende fast erreicht.

Langsames Blinken.

3 Bandende erreicht.

Schnelles Blinken.

4 Keine Cassette eingelegt.

5 Löschschutz der Cassette aktiviert (rote Markierung sichtbar).

6 Feuchtigkeitsansammlung.

7 Videoköpfe möglicherweise verschmutzt.

Diese Anzeige erscheint nur im Sucher.

8 Sonstiges Problem.

Die Stromquelle abtrennen und den nächsten Sony Händler oder die nächste Kundendienststelle kontaktieren.

9 Lithiumbatterie erschöpft oder nicht eingelegt.

10 Der Cassetten-Speicherchip wird aktualisiert. Abwarten, bis die Anzeige C MEMORY erlischt.

Sobald die Anzeige erloschen ist, fährt das Cassettenfach hoch und öffnet sich.

1 Il blocco batteria è debole o scarico.

Lampeggiamento lento: il blocco batteria è debole.

Lampeggiamento rapido: il blocco batteria è scarico.

2 Il nastro è vicino alla fine.

Il lampeggiamento è lento.

3 Il nastro è finito.

Il lampeggiamento diventa rapido.

4 Non è inserita una cassetta.

5 La linguetta della cassetta è estratta (rossa).

6 Si è verificata condensazione di umidità.

7 Le testine video sono contaminate.

Questo indicatore appare solo nel mirino.

8 Si è verificato qualche altro problema.

Scollegare la fonte di alimentazione e contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato.

9 La pila al litio è debole o non è inserita.

10 Aggiornamento dei dati di memoria cassetta. Attendere che C MEMORY scompaia.

Il comparto cassetta si solleva e si apre automaticamente dopo che l'indicatore è scomparso.

Stichwortverzeichnis

A

AE SHIFT	70
Anschluß	25
AUDIO MODE	18
AUDIO MONITOR	67
Aufnahmemodus	18
Aufnahmerückschau	23
AUTO FOCUS	49
AUTO LOCK	46

B, C

BEEP	17
Bildsuchlauf	28
BUILT-IN MIC	67

C

Cassettenspeicher	
Suchlauf	74

D

DATA CODE	76
DIGITAL MODE	19, 37, 38
Digitalzoom	19
Dioptrie-Einstellung des	
Sucherokulars	16
DISPLAY	28
Display	121
DV-Verbindungskabel	77

E

EDITSEARCH	23
Ein-/ Ausblendung	36
Einstellung von Datum und	
Uhrzeit	83
EJECT (▲)	14

F, G, H

FADER/OVERLAP	36, 37
---------------------	--------

I, J

ID	118
----------	-----

K

Kameraaufnahme	15
----------------------	----

L

Laden des Akkus	9
LANC	111
Lithiumbatterie	81

M

Manuelles Fokussieren	48
Menüsystem	32
MIC	67
MIC-Buchse	18

N, O

ND-Filter	64
Netzbetrieb	30

P, Q

PEAK	66
------------	----

R

Reinigung der Videoköpfe	91
--------------------------------	----

S, T

Schärfentiefe	52
Schnittbetrieb	77
Schulterriemen	121
SPEAKER	18
Standby-Modus	17
Stativ	22
STEADYSHOT	69
Steuerbuchse (LANC)	111
Störungsüberprüfung	96
Stromversorgung	30

U

Überlagerung	37
--------------------	----

V

Verschlußzeit	53
Verstärkungspegel	56
Voreinstellungen im	
Benutzermenü	
(Custom Preset)	70
VTR 4	118

W, X, Y

Weißabgleich	60
Weißabgleich auf	
Tastendruck	62
Wiedergabe-Pause	28
Wiedergaberichtung	
(Umschalten)	29

Z

Zebmuster	65
ZERO SET MEMORY	72
Zoom	19

Indice analitico

A

AE SHIFT	70
AUDIO MODE	18
AUDIO MONITOR	67
AUTO LOCK	46

B

BEEP	17
BUILT-IN MIC	67

C

Carica del blocco batteria	9
Cavo di collegamento DV	77
Collegamento	25
Corrente domestica	30

D

DATA CODE	76
DIGITAL MODE	19, 37, 38
Display	121
DISPLAY	28
Dissolvenza in apertura/ chiusura	36

E

EDITSEARCH	23
EJECT (▲)	14
Equilibratura del bianco	60
Equilibratura del bianco istantanea	62

F

FADER/OVERLAP	36, 37
Filtro ND	64
Fonti di alimentazione	30

G, H

Guadagno	56
----------------	----

I, J, K

ID	118
Indietro	29

L

LANC	111
------------	-----

M, N, O

Messa a fuoco automatica	49
Messa a fuoco manuale	48
MIC (presa microfono)	18
MIC	67
Modo di attesa	17
Modo di registrazione	18
Montaggio	77
Montaggio su treppiede	22

P, Q

Pausa di riproduzione	28
PEAK	66
Pila al litio	81
Presa di controllo a distanza (LANC)	111
Preselezione personale	70
Profondità di campo	52
Pulizia delle testine video	91

R

Registrazione con la videocamera	15
Regolazione dell'orologio	83
Regolazione del mirino	16
Revisione della registrazione ...	23
Ricerca della memoria cassetta	74

S

Schema zebrato	65
Scorrimento a salto	28
Sistema a menu	32
Soluzione di problemi	100
Sovrapposizione	37
SPEAKER	18
STEADY SHOT	69

T, U

Tracolla	121
----------------	-----

V, W, X, Y

Velocità otturatore	53
VTR4	118

Z

ZERO SET MEMORY	72
Zoom automatico	19
Zoom digitale	19